**Zeitschrift:** Hotel-Revue

**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein

**Band:** 77 (1968)

**Heft:** 36

Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Nr. 36 Bern, 5. September 1968

# VUE

Schweizer Hotel-Revue Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein 77. Jahrgang - Erscheint ieden Donnerstag 3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels Organe pour l'hôtellerie et le tourisme Propriété de la Société suisse des hôteliers 77 année - Paraît tous les ieudis Einzelnummer 80 Cts. le numéro

### Offre et taux d'occupation

Tout le monde a les yeux fixés sur l'év^lution future du tourisme et les suggestions ne manquent pas pour que notre pays puisse y participer comme il convient à son ancienneté et à sa réputation dans ce domaine. Les uns ont-lis tort, les autres ont-lis raison? Tout le monde a certainement raison dans une certaine mesure car il est très probable qu'il ne s'agira pas d'une évolution à sens unique, mais d'une transformation extrêmement diversifiée. Afin de mieux regarder l'avenir, il semble intéressant de s'appuyer sur la manière dont l'offre et la demande se sont modifiées dans l'hôtellerie de 1950 à 1967, c'est-à-dire depuis une date à partir de laquelle la demande s'est pratiquement continuel-lement accrue. Elle a doublé passant de 15 à 30 millions de nuitées, chiffre autour duquel elle s'est stabilisée depuis 1964. Pendant ce laps de temps, l'hôtellerie suisse a vu

millions de nuitées, chiffre autour duquel elle s'est stabilisée depuis 1964. Pendant ce laps de temps, l'hôtellerie suisse a vu le nombre des lits offerts passer de 162 291 à 243 964 en 1967. L'augmentation qui est en myenne, pour l'ensemble du pays de 50,3 pour cent est extrêmenent variable selon les régions. C'est de 1960 à 1964 que cette courbe ascendante a été la plus marquée, puisque le nombre total des lits rôtels els accru de 29 000 unités soit de 6000 à 800 lits par an. A partir de l'année de l'Exposition mátionale qui a rété une année record pour notre burisme, l'on assiste à une légère regression du nythme de la construction sous l'influence de la hausse des coûts, du resserrement du marché des capitaux et des mesures prises afin de modérer la conjoncture. Il semble que les prochaines années l'offre de lits augmentera de nouveau plus fortement puisque l'on travaille à l'extension ou à la création de plusieurs stations de cure ou de villégiature et que certaines grandes villes font des projets en vue de s'équiper pour recevoir les nombreux voyageurs des futurs gros courriers aériens. des futurs gros courriers aériens.

de s'equiper pour recevoir les nombreux voyageurs des futurs gros courriers aériens.
Un fait intéressant est à considérer: c'est que c'est en Suisse occidentale – qui comprend donc Genève et le Canton de Vaud – en Valais et au Tessin que le nombre de nouveaux lits offerts a été le plus élevé en chiffres absolus. L'accroissement a été de 18287 lits (+ 79,2 pour cent) en Suisse occidentale, 12890 (+ 87,9 pour cent) en Valais et 14 625 (+ 124,6 pour cent) au Tessin. Viennent ensuite les Grisons, le Nord et l'Est du pays avec réciproquement 11500 (+ 41,7 pour cent) et 11334 (+ 36,8 pour cent). Berne et la Suisse centrale ferment la marche avec quelque 6500 lits (+ 2 5 pour cent). Quant à la demande, nous avons dit qu'elle avait doublé au cours de ces 18 dernières années. Ainsi, M.S. Bittel, ancien directeur de l'office national suisse du tourisme qui, pendant les années de crise et de guerre – alors que le nombre des nuitées anneuelles était de l'ordre de 10 millions et le taux d'occupation des lits disponibles d'environ 25 pour cent – aura vu son rêve d'une Suisse atteignant et cent – aura vu son rêve d'une Suisse atteignant et dépassant le cap des 30 millions de nuitées se réa-

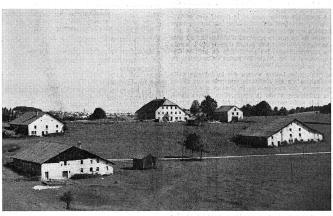
Mais dans son idée, cette augmentation des nuitées aurait dû permettre d'obtenir un taux d'occupation de 70 pour cent et c'est là que ses espoirs auront été déçus. En effet le taux d'occupation qui avait déjà passé à 36 pour cent en 1950 n'est monté qu'à 50 pour cent au maximum pendant les années 1961 et 1962. Depuis il est retombé à 44 pour cent, précisément en fonction de l'augmentation du nombre

desilia.

S'il semble que l'on puisse compter sur nos compaticiones qui témoignent à notre hôtellerie une fidélité digne d'éloges, puisqu'ils assurent régulièrement, depuis nombre d'années, le 40 pour cent du total es nuitées, il n'en va pas de même des quatre autres pays qui figurent parmi nos principaux fournisseurs de clients. Depuis 1962, la progression allemande s'est ralentie puis stabilisée. Pour la Grande-Bretagne, il y a une légère baisse en raison de la situation économique. Une menace pèse sur les Etats Unis qui ont marqué l'augmentation la plus régulière jusqu'à l'année dernière et l'on ignore les répercussions qu'auront les restrictions imposées en France. S'agli-il d'une situation passagère? Il est difficile de le dire.

Olfre, demande coefficient d'occupation. Pour l'hôtelier c'est le taux d'occupation qui demeure le plus important. Pour certains établissements ou catégo-lies d'hêtel.

teller c'est le taux d'occupation qui demeure ie prus-important. Pour certains établissements ou catégo-ries d'hôtels, la situation est satisfaisante, elle est beaucoup moins bonne pour d'autres. Mais pour l'ensemble de l'hôtellerie, le coefficient d'occupa-tion est en régression et n'atteint que 44 pour cent. C'est un chilfre qu'il ne faut pas perdre de vue.



Les blanches fermes du Jura et les pâturages qui les entourent constituent un des paysages les plus atta-chants et les plus reposants de notre pays. C'est un des lieux préférés des touristes pédestres faisant de longues randonnées.

### Eine Vorlage 277 mit ungewissem Schicksal

Der Ausbau des Instrumentariums der Notenbank

Der Ausbau des Instrumentariums der Noten

Vor acht Tagen erläuterten an einer Pressekonferenz im Bundeshaus die Spitzen des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements und der Schweizerischen Nationalbank die Vorlage betrefend den Ausbau des notenbankpolitischen Instrumentariums. Der Bundesrat bezeichnet den vorgeschlagenen Ausbau als ein Minimalprogramm, das indessen dazu angetan sei, Störungen im Schweizerischen Geldwesen und damit in der gesamten Wirtschaft in Zukunft zu verhindern oder doch wirksamer als bisher zu mildern. Das Schicksal der Vorlage in dieser Form ist noch völlig ungewiss, In Vernehmlassungsverlahren stammte die schärfste Kritik aus dem Lager der Freisinnigen, während sich Sozialdemokraten. Konservative und auch die Bauern, Gewerbe- und Bürgerpartei mehrheitlich auf die Seite des Bundesrates schlugen (um nur die seite vier «grossen» Parteien zu nennen). Dass die Mitglieder der Banklervereinigung diesen «in gewissen» Punkten unzulässigen Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit- rundweg ablehnen würden, überrascht aber immerhin weniger als die Tatsache, dass offenbar kleinere Fraktionen, von denen nan im Grunde genommen offene Verwertung dieser Vorlage erwartet hätte, sich neuerdings zur Ansicht durchgerungen haben, die Anträge des Bundesrates gingen zu wenig weit, sie seien nicht konsequent gerug. Nun es wird so oder so noch einige Zeit verstreichen bis zur Gehmigung oder Ablehnung dieser Vorlage allenfalls das Referendum ergriffen würde. Wir erachten es aber doch als angezeigt, unsere Leser auch an dieser Stelle mit den tatsächlichen Anträge des Bundesrates lichen Anträge des Bundesrates lichen Anträgen des Bundesrates vertraut zu machen.

### Die vorgesehenen neuen Instrumente

### Offenmarktpolitik

Offenmarktpolitik
Unter Offenmarktpolitik versteht man in erster Linie
den An- und Verkauf von Wertpapleren durch die
Notenbank am freien Markt. Kauft die Notenbank,
so erhöht sie mit der Bezahlung der erworbenen
Titel die dem Markt und den Banken zur Verfügung
stehende Notenbankgeldmene. Umgekehrt vermindert sie diese, wenn sie Wertschriften aus Ihrem
Bestande oder eigene Geldmarktpaplere an den
Markt abtritt. Auf solche Weise lässt sich die Notenbankgeldmenge und damit auch der Spielraum des
Bankensystems zur Buchgeldschaffung bis zu einem
gewissen Grade beeinflussen. Die vorgesehene Erweiterung der bisher begrenzten offenmarktpolitieschen Kompetenzen soll der Nationalbank vermehrte Möglichkeiten zu einer Einflussnahme solcher Art
gewähren.

### Mindestguthaben

Wird den Banken vorgeschrieben, bei der Notenbank Mindestguthaben zu unterhalten, so verringert

sich damit der Umfang des von den Banken als Deckung ihrer Buchgeldverpflichtungen verwendbaren Bestandes an Notenbankgeld. Dadurch vermindert sich zugleich ihr Spielraum für die Kredit- und Buchgeldschöpfung.
Der vorliegende Entiwurf sieht deshalb vor, dass bei einer allzu raschen Ausweitung des Geld- und Kreditvolumens Mindestguthaben von den Banken sinden Stuthaben von den Banken sich einer heist mit der Banken. Jede Bank wird somit entsprechend dem bei ihr erfolgten Mittelzugang belastet. Dabei wird die Zunahme von Verbindlichkeiten auf Sicht, dh. des eigentlichen Buchgeldes, am stärksten abgeschöpft, während langfristige Einlagen mit Spargeldcharster grundsätzlich nicht erfasst werden. Einer Aufblänung des inländischen Geldvolumens als Folge eines Eindringens ausländischer Gelder soll dadurch besonders entgegengewirkt werden können, dass die Zunahme der ausländischen Verbindlichkeiten doppelt so stark mit Mindestguthaben belastet werden kann wie diejenige der inländischen, bei Banken haben dabei allerdings die Möglichkeit, anstelle von Mindestguthaben einsprechenden Gegenwert im Ausland anzulegen.

### Kreditbegrenzung

Kreditbegrenzung

Falls der Zustrom von Geldern aus dem Ausland als Folge eines Eindringens ausländischer Gelder, oder im Zusammenhang mit der Repatriierung schweizerischer Auslandanlagen, ein auszerordentliches Ausmass erreichen sollte, so könnte die Nationalbank unter Umständen seibst mit den vorstehend erwähnten neuen Mitteln eine übermässige Ausweitung des inländischen Geld- und Kreditvolumens nicht verhindern. Im Hinblick darauf erscheint es notwendig, ihr ein zusätzliches Instrument in die Hand zu geben, welches ihr selbst in solchen Ausnahmefällen noch eine Einflussnahme auf die inländische Kreditentwicklung gestatet. Zu diesem Zwecke soll der Nationalbank die Kompetenz zur Beschränkung des Kreditzuwachses eingeräumt werden. Vorgesehen ist lediglich eine Begrenzung des Zuwachses und nicht etwa des absoluten Kreditolulumens. Ausserdem soll dieses Mittel nur in den vorerwähnten Ausnahmefällen angewendet werden, wenn sich der Einsatz der übrigen Instrumente als zu wenig wirksam erwiesen hat. Seine Anwendung wird überdies auf eine Dauer von maximal szwei Jahren beschränkt und würde das Kreditvolumen als Ganzes und nicht einzelne Kreditarten individuell betreffen, so dass damit von der Notenbank aus keine gezielte Kreditsteuerung betrieben werden könnte.

### Ueberwachung der Emissionstätigkeit

In verschiedenen im Vernehmlassungsverfahren ein-gegangenen Meinungsäusserungen ist eine gesetz-liche Verankerung der Emissionskontrolle gefordert worden. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass sich die Schaffung einer entsprechenden Rechtsgund-lage empfiehlt. Die im vorliegenden Entwurf vorge-schlagene Formulierung sieht zu diesem Zwecke Schluss auf Seite 4

### Lire aujourd'hui

	Page
Votre avenir: les carrières hôtelières	2
Die Krise fand nicht statt	. 3
Israels Tourismus floriert trotzdem	3
Le renforcement des moyens d'action de la	
Banque nationale	4
49. Comptoir Suisse in Lausanne	5-7
Le Valais et la traversée des Alpes	9
Eidgenössisches Allerlei	10
Warum nicht einmal mit dem Schiff?	11

### 10 Millionen Kilo Walliser Aprikosen

Im Laufe dieser Woche wurde das zehnmillionste Kilo Walliser Aprikosen geerntet. Ende August, auf welches Datum hin die Aktion des Bundes zu Ende ging, waren in den Kühlhäusern noch rund 300 Tonnen lagernd. Die Ernte wird noch einige Tage andauern. Auf den Höhen über Gröne, Saxon und Aproz stehen noch immer ganze Kulturen voller Früchte.

### Reusstalgesetz vor dem **Aargauer Grossen Rat**

Der Grosse Rat des Kantons Aargau hat diese Woche Der Grosse Rat des Kantons Aargau hat diese Woche die Beratung des sogenannten Reusstalgesetzes weitergeführt, das die Melioration der Reussebene, den Hochwasserschutz, die Schaffung von Naturreservaten und den Neubau des Kraftwerkes Bremgarten/ Zufikon vorsieht. Die Diskussion in der Detailberatung drehte sich hauptsächlich um den Naturschutz bes Gesetz bestimmt den Umfang des dem Naturschutz reservierten Areals nicht, die Naturschutzkreibe hingegen winschen Klarheit in dieser Frage. Kommission und Regierung werden sich nun auf die zweite Lesung hin mit diesem Problem beschäftigen.

### Der «weisse Rabe» wird wieder fahren

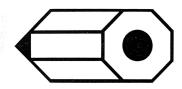
Ab 9. September bis Ende November werden wieder zwei «weisse Raben» des Automobil-Clubs der Schweiz in der deutschen und in der Welschschweiz zirkulieren. Der «weisse Rabe» des ACS übt keine amtlichen Funktionen aus, er will aber allen Motoriahrzeugführern helfen, Fehler zu vermeiden, die für sie und für andere Strassenbenützer gefährlich sind. Wenn er einen Verkehrstellnehmer entdeckt, der sich gesetzwidrig verhält, so macht er ihn schriftlich – wenn möglich mit einer Fotografie als Beleg – auf den Schnitzer aufmerksam.
Der «weisse Rabe» wurde erstmals vor zwölf Jahren von der Sektlion des ACS ausgesandt. Später fuhr er auch in anderen Landesgegenden mit grossem Erfolg.

### Zuverlässigere Statistiken?

Wie die Organisation für wirtschaftliche Zusammen-arbeit und Entwicklung (OECD) soeben mitteilt, wer-den in den kommenden Wochen Sachverständige der statistischen Aemter und der Zentralbanken der OECD-Mitgliedstaaten Möglichkeiten zur Verbesse-rung der Statistiken über die Deviseneinnahmen und -ausgaben im Fremdenverkehr erörtern.

### **Unternehmer-Seminar SHV**

Im Kurs IV des Seminars SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration stehen noch einige wenige Pilätze zur Verfügung. Vorkurs: 23. bis 25. September 1968. Haupikurs: 21. Oktober bis 16. November 1968. Die Tellinahme ist vor allem Betriebs-inhabern und Direktoren zu empfehlen, die in nächster Zeit Umbau- oder Neubauprobleme zu bewältigen haben werden. Anmeldungen sind zu richten an den Schweizer Hoteller-Verein, Unternehmerschulung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.



### Pour les jeunes:

### «Votre avenir: les carrières hôtelières»

Comme nous l'avons dit ici même, la semaine dernière, M. Jean Schneider, président de la commission commune hôtellerie et restauration, a bien voulu nous donner encore des renseignements concrets sur le secteur hôtellerie de l'exposition qui souvre après-demain 7 septembre, dans le cadre du Comptoir suisse et que l'on pourra visiter jusqu'au 22 septembre.

La principale attraction est naturellement le spectacle audio-visuel, présenté sur 17 écrans de 4 m². Dans le bref laps de temps qui nous est attribue— et selon le procédé du «fondu-enchainé», qui dome me belle impression de mouvement – on a fait jaillir le maximum d'idées chocs, de suggestions, de l'apprent cuisinier, sans oublier naturellement les professions de l'hôtellerie, du concierge au chasseur, du maître d'hôtel à la sommelière, du chef de l'emprent cuisinier, sans oublier naturellement ceux qui travaillent dans les deux hémisphères.

La principale attraction est naturellement le spectacle audio-visuel, présenté sur 17 écrans de 4 m². Une table ronde, en bois poli, sera appuyée contre le mur. L'on ne verra pas d'argenterie ou de porce-laime, mais de simples napperons de toutes les coulaine, mais de simples napperons

L'exposition proprement dite

Le spectacle est probablement l'essentiel, mais sa durée totale a été limitée à 15 minutes pour laisser le temps aux intéressés de visitier le deuxième secteur. Il s'agit d'une exposition, qui – pour étre percutante – a été extrémement stylisée. Elle surprendra les «anciens», mais elle est destinée aux jeunes aux idées desquels, elle correspondra. Une seule concession a été faite à la tradition: l'exposition chaque jour renouvelée de chefs-d'oeuvre de la cuisiene réalisés par les maitres queux des principaux établissements de Lausanne. Ce sujet retient toujours l'attention du grand public.

L'on aura également une vitrine faite de tubes de verre de 20 cm de diamètre éclairés de différentes couleurs. Dans chacun figuerra un ou deux objets évoquant divers aspects des professions hôtelières.

d'écoles hôtelières possibles.

d'écoles hôtelières possibles.

M. Schneider inisiste encore sur le fait que cette exposition n'a été réalisable que grâce aux efforts communs des associations cantionales et nationales de l'hôtellerie et de la restauration. Elle s'inscrit dans le vaste mouvement qui a été déclanché pour recruter et former du personnel indigène. Elle n'est ni un commencement ni une fin, mais un maillon de la longue chaîne que constitue la campagne de recrutement et de formation dont la SSH a été initiatrice.

Tous les membres de notra profession visitant le Comptoir suisse se doivent de réserver une demi-heure à cette exposition particulière pour appuyer-les efforts communs et surtout pour encourager les

vereins und des Wirtevereins, wies in seinen Ausführungen auf die Entwicklung des Tourismus' und der Hotellerle hin und betonte die Wichtigkeit der Anpassungsfähigkeit. Eine gute Grundlage und weitreichende Kenntnisse sind heute mehr denn je unerlässlich auf jedem Gebier vom der den je unerlässlich auf jedem Gebier vom eine Ausstellung in einem neuen, eindrücklichen Dekor handelt, die ganz den Jungen gewidmet ist. Wir bitten alle Hoteliers sowie die anderen an den gaastgewerblichen Berufen interessierten Kreise, sich sohn jetzt einen «Comptoir-Tego-zu reservieren, um auch diese spezielle Ausstellung im Rahmen der Nachwuchsförderung einheimischen Personals besichtigen zu können.

### Arbeitstagung SHV/FIF 1968

Der Schweizer Hotelier-Verein und das Forschungs-institut für Fremdenverkehr an der Universität Bern führen auch in diesem Jahr gemeinsam die zur Tradition gewordene Arbeitstagung durch:

Mittwoch, den 23. Oktober 1968, in Bern

### «Die Schweiz und die Entwicklungstendenzen im internationalen Tourismus»

Aus dem Programm:

- Aus dem Frogramien

  Die internationale touristische Marktlage im Spiegel von Zahlen, Daten, Fakten

  Der Blick über die Grenzen

  Entwicklungskräfte des Fremdenverkehrs

  Gästebedürfnisse und Gästewünsche heute und

- Nachfragegerechte Angebotsgestaltung
- Probleme des touristischen Absatzes

Das detaillierte Programm erscheint in der zweiten Hälfte des Monats September. Reservieren Sie sich schon heute die Zeit für diese sehr aktuelle Arbeitstagung.

### Aktion «Pro Butter» und «Neuzeitliche Küche im Gastgewerbe»

Am 9. und 10. September 1968 findet unter diesem Motto in der OLMA-Halle 6 eine Fachmesse für das Gastgewerbe stattt. Besonders lobenswert ist dabei das Bestreben des einheimischen Gastgewerbes, in konstruktiver Weise einen Beitrag zur Forderung des Butterabatzes zu leisten. Eine Anzahl speziell ausgewählter Unternehmungen wird mittels Ausstellungsständen und Demonstrationsküchen die wiefläligen Verwendungszwecke der Butter in einer neuzeitlich geführten gastgewerblichen Küche vorführen.

führen. Wir Jaden alle Hoteliers ein, diese Fachausstellung in St. Gallen zu besuchen und die Bemühungen der Ostschweizer Kollegen zu unterstützen.

### Interkantonaler Fachkurs für Kochlehrlinge

Das in Aussicht genommene Kursdatum vom 13. Oktober – 30. November 1968 muss wegen Aen-derung des Wiederbeginns des Unterrichtes der Schulen in Interläken um eine Woche verschoben werden. Der Kurs in Interläken findet daher vom

werden. Der Kurs in Interlaken Indet daher vom 20. Oktober – 7. Dezember 1968 statt. Die Aufgebote zuhanden der Lehrlinge wer-den den Herren Lehrmeistern in den nächsten Ta-gen durch das Sekretariat in Interlaken (Hotelge-nossenschaft des Berner Oberlandes, Höheweg 13 nossenschaft des Berner Gostalter interlaken) zugehen. Wir bitten die Herren Lehrmeister, das neue Kursdatum vorzumerken.

Im Auftrage der Aufsichtskommission: Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich

### † Carl Alphons Seegers-Vassali

Am 25. August 1968 ist in Merligen Carl Seegers-Vassali im hohen Alter von 87 Jahren gestorben, Schauen wir einmal auf dieses reicherfüllte Hotelier-leben zurück:

Schauen wir einmal auf dieses reicherfüllte Hotelierleben zurück:
Carl Alphons Seegers wurde als Bürger von Thun am 27. September 1881 geboren. Schon seine Eitern waren Restaurateure und leiteten den "Militärgarten" in Thun. Er absolvierte die Primarschule und das Progymnasium. Bereits als 15jähriger Schüler war er entschlossen, sich zum Hotelier ausbilden zu lassen. Ein erster Schritt dazu war der Besuch der Handelisschule Neuenburg, danach wirkte er als Privatsekretär eines Lords in England. Auf diese Weise sprachlich bestens vorbereitet, begann nun die eigentliche beruftliche Lautbahn. Sie nahm in Glion ob Montreux ihren Anfang, Anschliessend folgten drei Saisons im Grand Hotel Imperial in Bad Nauheim. Dann trat er ins Grand Hotel Imperial in Bad Nauheim. Dann trat er ins Grand Hotel Ajaccio auf Korsika ein, wo seine stelle Karriere einsetzte, Schon nach kurzer Zeit wurde Carl Seegers dank seiner Tüchtigkeit, seinen umfassenden Kenntnissen und vor allem seiner menschlichen Vorzüge wegen vom Besitzer des Grand Hotels zum Direktor ernant. Nun war er am Ziel seiner Wünsche, und ein erfülltes Berufsleben nahm seinen Anfang.

namt. Nun war er am Ziel seiner Wünsche, und ein erfülltes Berulsleben nahm seinen Anlang. Carl Seegers Eltern konnten sich jedoch nur schwer damit abfinden, dass ihr Sohn in einem fernen Land arbeitele. Um ihn zur Heimkehr zu bewegen, kauten sie 1902 für hin das Hotel -Beatus- in Merligen. Carl Seegers schloss einen Kompromiss: Ab 1903 führte er jeweils vom Frühjahr bis Herbst den -Beatus- und leitete im Winter das Grand-Hotel Ajaccio, Das dauerte bis zum Ersten Weltkrieg. Nach Friedensschluss kehrte der Verstorbene, der vier schwere Jahre des Existenzkampfes hinter sich hatte, nach Korsika zurück, musste aber feststellen, dass sich die Welt verändert hatte. Ajaccio war zur unbedeutenden Provinstatt herabgesunken, der Besucherstrom der Prominenz blieb aus, und der nimermüde Hotelier sah sich gezwungen, in Zukunlt nur noch in der Heimat zu wirken. In gemeinsamer Arbeit mit seiner Frau, die er noch in Korsika kennengelernt hatte, wurde nun das Hotel zu einem angesehenen Betrieb aufgebaut. Später wurde die Hotel-Pension «Meierei» in St. Moritz erworben, die von seinem Schwiegersohn und seiner Tochter geleitet wurde. Nach einigen schweren Schicksabschlägen in der Familie starb 1945 seine Gattin, Noch 13 Jahre führte Carl Seegers den -Beatusweiter, entschloss sich dann aber, sein Hotel zu verkaufen. Im Interesse der Ortschaft Merligen weigerte er sich, seine grosse Liegenschaft parzellieren zu lassen, um so einen möglichst grossen Erfs zu erzielen. Vielmehr suchte er einen Käufer, de Gewähr bot, dass der «Beatus- in der bisherige oder in einen neuen Form der Ortschaft terhalte bliebe. Dies ist ihm dann 1958 gelungen.

Carl Seegers war aber mehr als nur Hotelier. E war vor allem auch ein treuer Freund. Zahllos sind war vor allem auch ein treuer Freund. Zahllos sind die Gäste, die während des Hitler-Regimes ihm seine Sorgen anvertrauten, seinen Rat einholten; und keiner ging ungetröstet weg. Besonders herzlich waren seine Beziehungen zu den Mitgliedern des Hofes Thun der «Philantropischen Gesellschaft Union». Er war aber auch ein begelsterter Naturfreund und setzte sich tatkräftig für den Naturschutz ein. Er förderte die Bestrebungen des Uterschutzes, den Ausbau des schönen Pilgerweges und vieles andere mehr. andere mehr.

andere mehr.

Ein ganz besonderes Anliegen waren ihm jedoch die Belange seiner Wahlheimat Merligen. Ihr diente er im Laufe seiner langen Wirksamkeit als Mitglied verschiedener Behörden. Er widmete sich auch verschiedenen Vereinen und Verbänden. Im Vorstand des Verkehrsverbandes Thunersee, im Hotelier- und Wirteverein arbeitete er nicht nur für die grösserem regionalen Interessen, sondern er half auch mit, das Dorf Merligen aus seiner relativen Isolierheit herauszulösen und es zu einem beliebten Ferienort werden zu lassen.

### ASCO teilt mit:

Aus dem Ausland zugereiste Musiker und Artisten, die in der Schweiz während längstens drei Monaten im Kalenderjahr erwerbstätig sind, gehören in der AHV nicht zu den versicherten Personen. Wenn also nachweisbar feststeht, dass die Musiker und Anfisten nicht länger als drei Monate in der Schweizerwerbstätig sind, entfällt die Versicherungs- und Beitragspflicht. Dazu ist aber ein spezielles Verfahren zu beachten und der Ausgleichskasse eine schriftliche Erklärung des Musikers oder des Kapellmeisters beizubringen. – Wir bitten unsere Miglieder, hiezu speziell unser Rundschreiben Nr. 4/1907 zu beachten.

### Deine Zukunft: ein gewerblicher Beruf

Die waadtländische Handelskammer organisiert im Rahmen des «Comptoir Suisse» in Lausanne eine grosse Ausstellung zur Nachwuchsförderung und beruflichen Ausbildung, Teilnehmer sind ferner die Stadtbehörden, das Gastgewerbe, das Baugewerbe und das graphische Gewerbe. Dieser Anlass wendet sich besonders an die Jungen und durchbricht den Rahmen einer gewöhnlichen Ausstellung. Es gelangen nämlich sechs Filme zur Aufführung, von dehen drei ganz besonders jenen Jugendlichen, die sich für das Gastgewerbe interessieren, gewidmet sind.

essieren, gewidmet sind. Ein zweiter Sektor stellt die Ausübung eines jeden dieser Berufe dar, während ein dritter Sektor eine Reihe Informationsstände aufweist, an denen Aus-künfte über die weiteren Aufstiegs- und Verdienst-möglichkeiten eingezogen werden können.

Das eigentliche Ziel dieser Ausstellung ist es, das leider oft falsche Bild, das man sich von gewerblichen Berufen macht, zu vernichten. Denn diese Berufe bieten heute oft interessantere Aufstiegs- und Verdienstmöglichkeiten als manch eine Tätigkeit, die durch ein langes Studium erlent werden muss. Diese Ausstellung wurde weder auf gut Glück-örganisert, der von der die Verlagen der Stadtbehörden steht sie in Vorbereitung und verschiang eine Summe von 700 000 Franken, woon 250 000 Franken zu Lasten der Stadtbehörden gehen. Für die jugendlichen Messebesucher wird ein Spezialeintrittspreis von 50 Rappen erhoben.

### Die Teilnahme des Gastgewerbes

Jean Schneider, Präsident der paritätischen Ausstellungskommission des waadtländischen Hotelier-

Wir machen unsere Leser auf eine bemerkenswerte

### Neuerscheinung

Der Fremdenverkehr der Stadt Bern – eine Studie zum Problem des Städtetourismus, Band 8 der Schriftenreihe «Berner Beiträge zur Nationalökonomie», Verlag Paul Haupt Bern. Aufbauend auf eine detaillierte Lage- und Struktur-

Aufbauend auf eine detaillierte Lage- und Struktur-nanlyse der schweizerischen Grossstädte, setzt sich der als Assistent am Forschungsinstitut für Fremden-verkehr in Bern tätige Verfasser mit der witschaft-lichen Bedeutung und den Auswirkungen des Tou-ristenus auf die lokale Wirtschaft auseinander (Tou-ristenausgaben und deren Multiplikatorwirkung, Streuung der Touristeneinnahmen nach Fremden-verkehrsbranchen und Wirtschaftsräumen, der Frem-denverkehr als Arbeitigeber und seine Auswirkungen denverkehr als Arbeitgeber und seine Auswirkungen auf den Finanzhaushalt, etc.). Im Mittelpunkt der weiteren Ausführungen steht die Zukunft als Be-trachtungsobjekt des Fremdenverkehrs und die sich daraus ergebenden fremdenverkehrspolitischen Kon-

### **Bestellzettel**

(gültig bis 15. September 1968)

Der Unterzeichnete bestellt beim Schweizer Hotelier-Verein, Abt. Hotel-Revue, Monbijou-strasse 31, 3011 Bern, aus den im Verlag Paul Haupt erscheinenden «Berner Beiträge zur Nationalökonomie»

....Ex. Dr. Heinz Hofer, Der Fremdenver kehr der Stadt Bern – eine Studie zum Problem des Städtetourismus, Mitte September 1968, zum reduzierten Preis von Fr. 10.– (Buchhandelsausgabe Fr. 15.80).

Name und Vorname	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Genaue Adresse	
Datum und Unterschrift	
Besten Dank für deutliche	Schrift!

### Auskunftsdienst

Kostspielige Gästevermittlung

Nosispienige Gasteverhinitum;
Die IHV Internationale Hotelvertretung GmbH & Co.,
Touristik-Service, Kommandilgesellschaft, Frankfurt a. Main, anerbietet sich den Hoteliers zur Übernahme einer Vertretung zwecks Vermittlung von Gästen. Als Geschäftsführerin zeichnet Frau LKühnl-Kranz, über welche im Öktober 1967, als alleinige Inhaberin der nicht eingetragenen Firma Internationale Hotelvertretungen, Frankfurt a. Main, der Konkurs verl ängt worden ist. Das Unternehmen scheint in einer andern Gesellschaftsform wieder neu auf-

in einer andern Gesellschaftsform wieder neu aurgezogen worden zu sein. Die Vertretung kostet für ein Hotel pro Monat entweder eine Pauschale von § 20.— DM 80.— + 5 Prozent overriding commission für alle Reservierungen oder eine Pauschale von § 50.— DM 20.— + § 1.— DM 4.— pro Buchung, Reisebüroprovisionen bleiben von dieser Gebühr unberührt und sind vom Hotel direkt an das buchende Reisebüro abzuteten

treten. Wir erachten es als unsere Pflicht, die Mitglieder wir erachnen es as unisere Princit, uie minglicen darauf hinzuweisen, dass «overriding commissions» unzulässig sind. Wenn sich Hotelvertretungen und Reisebüros in eine Vermittlerfätigkeit teilen, so muss auch die Kommission, die maximal 10 Prozent auf Nettopreisen resp. 8 Prozent auf Pauschalpreisen beträgt, geteilt werden. Die Bedingungen der in Frage stehenden Hotelvertretungen sind somit unannehmbar.

### Vorsicht, schlechte Zahler!

Klagen von Mitgliederseite veranlassen uns, den Mitgliedern anzuraten, Bestellungen von folgenden Reisebüros nur gegen Bar- oder Vorauszahlung anzunehmen:

Drummond Travel Agency, Drummondville/Canada.

The L. & L. Tourist Agency Ltd. Lönd & Leidir Adalstraeti 8 Reykjavik/Island

### Attention mauvais payeur!

Des plaintes émanant de nos membres nous en-gagent à recommander à nos sociétaires de n'ac-cepter des commandes des agences de voyages énumérées ci-dessous que contre palement en es-pèces ou en exigeant d'être payés d'avance.

Drummond Travel Agency Drummondville/Canada

The L. & L. Tourist Agency Ltd. Lönd & Leidir Adalstraeti 8 Reykjavik/Island



### Unspunnenfest 1968:

Zu einer eindrücklichen Schau schweizerischen Volkstums gestaltete sich der Festzug am diesjährigen Unspunnenfest bei Interlaken, Fahnenschwinger, Trachtengruppen und Musikgesellässchaften zogen an einer Begelsterten Zuschauermenge vorbei, die mit ihrem Grossaufmarsch bewies, dass das Interesse an der Schweizer Folklore noch lange nicht am Erlöschen ist. Unser Bild zeigt einen Ausschnitt aus dem farbeir frohen Festzug. (Photopress)

# Ausland



Oesterreich

### Die Krise fand nicht statt

Man darf es schon jetzt sagen: Die von der österreichischen Hotellerie befürchtete Krise fand nicht
statt. Oesterreichs Fremdenverkehrssommer hat alle
disteren Prognosen Lügen gestraft. Trotz den Währungsabwertungen in England und Spanien, trotz
den Unruhen in Frankreich und der den USABürgern nahegelegten Einschränkung von Auslandreisen. Merkwürdigerweise haben selbst die zu ärgsen Befürchtungen Anlass gebenden Ereignisse in
der OSSR eine zusätzliche – allerdings auch recht
unkonventionelle –«Fremdenverkehrsbelebung» ausgelöst: Tausende Urlauber tschechoslowakischer
Nationalität sahen sich gezwungen, die Heimreise
über Oesterreich statt über Ungarn anzutreten.

Er riccetti.
Ein leichter Rückgang ergab sich bei der Uebernachtungszahl von Besuchern aus den europäischen
Oststaaten: sie ging im ersten Halbjahr 1968 von
30 1084 auf 265 689 zurück. Letztere Ziffer entspricht
1,7 Prozent der gesamten 15 Millionen erreichenden
Ausländerübernachtungen in Oesterreich. An erster
Stelle unter den Osturlaubern stehen noch immer
de Jugoslawen mit fast 120 800 Uebernachtungen,

gegenüber etwa 164 000 in der Vergleichszeit des Vorjahres. Von 54 842 auf 58 054 sind die Uebernachtungen der Besucher aus der CSSR angestiegen. An dritter Stelle folgen die Ungarn mit 44 984 Uebernachtungen gegenüber 50 143 im ersten Halbighar 1967. Eine Erhöhung von 11 326 auf 13 164 war bei den Uebernachtungen der Gäste aus der Sowjetunion zu verzeichnen, bei den Rumänen sogar ein Anstieg von 4415 auf 11 491. Die Uebernachtungstiffer polnischer Urlauber betrug in den ersten sechs Monaten 11 374 gegenüber 11 096 im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Für die Urlaubsmonate Juli und August erwartete man einen erheblich höheren Zustrom. Ob die Besetzung der Tschechoslowakei ungünstige Auswirkungen auf die Urlaubspläne der Bevölkerung der Oststaaten halte, liess sich noch nicht feststellen. Die Auswertung dieser Statistiken beantwortet die Frage: «Wie beliebt ist eigentlich Oesterreich?» wohl am besten. Jedoch auch aus den so populären «Rundfragen» lassen sich Rückschlüsse ziehen, die zu einem gewissen Ortmismus berechtigen. So wird die Alpenrepublik von den auflagenstärksten Holland als -besonders billiges - Relseland empfohlen. Bei einer Rundfrage, die von einer Schweizer Teitung in Zusammenabeit mit einem Meinungsforschungsinstitut veranstaltet wurde, kommt Oesterreich etwas schlechter weg: Es erheit in der «Sympathieliste» den 6. Platz nach Schweden, Israel Frankreich, Grossbritannien und tätlen, ranjeelt zeber immerhin vor den USA, der Bundesrepublik, Aegypten sowie auch der Sowjetunion. Das Schlusslicht bildete Rotchina. Bei den Amerikanen mind es (laut Gallup) die Schweiz und Kanada, die mit 90 bzw. 49 Punkten den Beliebheits-Vogel abschiessen. Oesterreich hält mit 69 Punkten hinter der Bundesrepublik (75) und Japan (72). Frankreich, für das 1937 noch 68 Prozent der Befragten eingerten waren, brachte es jetzt – in der Aera de Gaulle – auf nur 49 Prozent. Nach Frankreich kommen Aegypten, die Sowjetunion, Nordvientam, Kuba und Rotchina.

### Israels Tourismus floriert trotzdem

Schlag deine Zelte in Israel auf.» Das ist der in deser Saison geborene Slogan, mit dem der Staat, der gerade aus dem Twenalter heraus ist, noch nicht Touristen als in der Vergangenheit anlocken will. Es hätte dieses Einfalls der Werbetexter gar nicht bedurft, denn als bessere Propagandisten betäligen sich schon lange jene Urlauber, die bereits einen durchs Heilige Land gezogen sind. Israel, um das gleich vorwegzuschicken, ist zum Treffpunkt der "Internationale der Jugend» geworden. Leute unter zwanzig oder knapp darüber, aus der Schweiz, Schweden, Frankreich, England und der Ischechoslowakei verbringen hier ihre Ferien, oder arbeiten und leben für einige Monate in einem Kibnbuz. Auch ältere Menschen, die die Neugierde nicht richen lässt, fühlen sich umgeben von europäischem Komfort wohl. Doch sie beherrschen nicht das Bild. Wem Bequemilichkeit alles ist, der kann sich getrost den öffiziellen Stellen anvertrauen, die mit Omnibussen ihre Kunden durch alle Provinzen kutschiene. Wer aber auf eigene Faust loszieht, der wird var allen Dingen Kontakt mit der Bevölkerung bekommen. Als Tramper erreicht er auch den entlegensten Winkel und kann für wenig Geld viel erleben.

kommen. Als Tramper erreicht er auch den entlegensten Winkel und kann für wenig Geld viel erfeben.

Von St. Catarina ist beispielsweise ein Trip durch Sinal kein Problem. In diesen fünf Tagen, in denen nan auf das Waschen weitgehend verzichten muss, ist Wasser der kostbarste Besitz. Man begegnet kaum einem Ausländer, der nicht in der umgehängste stellt werden der einer met auton- mitführt. Das Stallen wird einem leicht gemacht. Nach anstrensen weit gestellt werden weit der einer Meiner von der ausgebrannten Tank ust dem geschlossenen oder ausgebrannten Tank ust dem Sechs-Tage-Krieg nieder und der Auslächen wird der Auslächen wird der Sechs-Tage-Krieg nieder und der Auslächen wird der Meiner der Meiner der Sechs-Tage-Krieg nieder und der Ausläche sich sie Seis zu einerheim, Trühmorgens von den wärmenden. Strahlen der Sonne geweckt zu werden, in der Einsamkeit hier sieden Berg-Bedürfen, die sich von Kamelzucht und der Dattefmet- ernähen. Bose Zungen wissen zu berichten, dass der Reichtum in ihren Zelten von einem wiel einträglicheren Geschäft herrührt: dem Rauschgift-handel. Talsache ist, dass die Freundlichkeit gegenüber Fremden zum Prinzip erhoben wurde. Denso ist es bei den Arabern. Wer das Vergnügen hat, durch Vermittlung bei abu Faruk, dem Bürger-meißter des Zweieinhalbtausend-Seelendorfes Div Chara im Norden Israels, eingeladen zu sein, wird das bestätigen. Der Mittfürfziger, der von seiner Willa, die aut einem Hügel steht, auf seine «Untertanen-herabschaut, geht seinen Gästen auf halber Tereck entgegen. Kaum in der Wohnung, macht er sie mit acht seiner neun Kinder – der Aelteste studeren in den verschaften und der Den verschalten und der Seinen die mit acht seiner neun Kinder – der Aelteste student in den verschaften und der Den verschaften und der Seinen die weiter in Hannover auf der Technischen Hochschule

### Grossbritannien

Miserable Juni-Bilanz
Die britische Handelsbilanz hat sich im Juli 1968
stark verschlechtert. Wie das britische Handelsmisisterium am 13. August mitteilte, wird der Fehlbetrag gegenüber dem revidierten Juni-Ergebnis auf 
gener werden der der der der Berichtsmonat 
gestigen, wähnen der der der der der Berichtsmonat 
gestigen, wähnen die Importe (cif-Basis) auf 663 (608) Millionen Plund Sterling gestigen, wähnen die Importe (cif-Basis) auf 663 (608) Millionen ich auf sterling. Aus 
meinerkten Handelsgeschätt errechnet sich ein Fehlberag hand bei Plund Sterling. Die unsichtbaren Exporte, wie Einnahmen aus Versicherung, racht und sonstigen Dienstleistungen, verringerten den Fehlbetrag auf 80 Millionen Pfund 
Sterling.

und seiner Frau bekannt. Zigaretten werden angeboten, türkischer Kaffee mit einem Schuss Hell (ein Kraut, das an Rosenduft erinnert) wird serviert. Der Hausherr politisiert gerne und lange. Keine Diskussion mit ihm endet, ohne das obligatorische Lobustie der Welter und der Welter danern und Juden in seiner Gemeinde. Nazareth ist da noch, das man unbedingt berücksichtigen muss. Am kahlen Berghang hingelagert, hat die Stadt einen Zug von Verwahrlosung, der idyllisch anmutet. Den Fremden umringen sofort Händler, die Postkarten, Rosenkränze oder Keffijehs, die aus Baumwolltuch und schwarzen Schnüren bestehende Kopfbedeckung der Araber, verkaufen wollen. Sie hocken Schulter an Schulter auf der Erde, bieten ihre Waren feil und kümmern sich nützund en Konkurrenten. Der Dampf aus einer Imbisshalle weht durch die Strassen und animiert viele, pikante Salate in warmes Brot eingewickelt zu verzeiten. Der Rummel hat auch hier seinen Tribut geforten.

zehren. Der Rummel hat auch hier seinen Tribut gefordert.
Schwierig gerührt zu sein, wenn ein Führer nach
dem Einstreichen eines ziemlich hohen Obolus
in der Grotte der Verkündigungskirche Licht anknipst
in der Grotte der Verkündigungskirche Licht anknipst
und seinen Spruch zum tausendstenmal herunterleiert: "An der Stelle ist der Engel der Jungfrau
Maria erschienen," Wehn man bei Einheimischen Auskunft darüber begehrt, wo die Gottesmutter anäsasig war, bevor Joseph, der Zimmermann sie zu
sich nahm, vermengen sich Dichtung und Währheit
und verwirren selbst Kenner biblischer Geschichte.
Auf unserem Notizblock stand unterstrichen Accre
dus Araberdorf, das sich hinter meterdicken Mauern
duckt, die auch Napoleons Mannen nicht zum Einsturz gebracht haben. Eng und winktig sind die Gassen, neben modernen Bauten kleben armselige Hüten, in denen sich ungewöhnlich viele Kinder drängen. Wenn es dunkel wird, setzt der Lärm ein. Die
Trödler machen noch gegen 22 Uhr laustsark für
Strohgeflechte und Kuplergefässe Reklame. Das
Schreien mischt sich mit den neuen amerikanischen
Hits, die aus den kleinen Bars dröhnen, in denen
die Tanzfläche immer besetzt ist.

Die Tradtiton, das merkt man deutlich, führt Rück-

Die Tradition, das merkt man deutlich, führt Rück-

Die Tradition, das merkt man deutlich, führt Rückzugsgelechte.

Moderne Anschauungen gewinnen immer mehr an Boden. Während die Alteingesessenen kaum lesen und schreiben können, und wie Generationen vor ihnen vom Fischtang existieren, sitzen ihre Kinder auf den Bähken der Gymnasien.

Badegelegenheiten gibt es überall. Ob am kilometrlangen Strand von Naharyia oder am Toten Meer, wo unweit von Jericho eine Süsswasserquelle sprudeit, man fühlt sich pudelwohl. Diese Gegend ist allerdings nicht ungefährlich. Taxifahrer, die dem Touristen sonst jeden Wunsch erfüllen, lehnen es in der Mehrheit ab, in die besetzte Region zu fahren. Begründung: "Das Flisiko ist zu gross, weil noch geschossen wird." Das Venedig des Nähen Ostens wird Haifa oft wohlwollend genannt. Diejenigen, die den wichtigsten Handelsumschlagplatz Israels einmal betreten haben, fangen sehr bald Feuer, sind von ihm begeistert. Die sanft geschwungene Bucht, der Berg Karmel, der einen herrlichen Blick bietet über die Ebene wo Orangenbäume bilben, die neue Universität – die Erinnerung daran verlischt nicht, wenn man längst wieder zu Hause ist.

Es gibt keinen Abschied ohne Abstecher nach Tel Aviv, der Metropole Isarels, Auf ihren breiten Boulevards bummeln die Mädchen im Mini. Viele von ihnen sind gekleidet, als würden sie die Ratschläge der Modemagazine bis ins Detail befolgen. Es ist sochon etwas dran an der Vermutung, dass die Girls noch mehr als die Gegend Touristen anziehen. Die Teenager büssen selbst in der Uniform nichts von

ihrem Charme ein. Abends dann rücken Hippies dicht neben die Bettler, spielen Gitarre und singen Lieder von der Liebe. Passanten lassen Almosen auf das Pflaster fallen.

### Hotelbau-Boom am London Airport

Schon seit Wochen sind die Baupläne der Grand Metropolitan Hotels im Gespräch, doch erst jetzt nahm der Chef dieser Gesellschaft, Max Joseph, dazu offiziell Istellung, nachdem alle Grundstückkäufe abgeschlossen sind.

nahm der Cher dieser Geseiscnart, Max Jossen, dazu offiziell Stellung, nachdem alle Grundstückkäufe abgeschlossen sind.

Mit mehr als 2000 Gästezimmern wird das neue Hotel am Londoner Airport das grösste Westeuropas und das fünft- oder sechstgrösste der Welt sein. Darüber hinaus dürfte es das imposanteste Hotelgebäude werden. In seiner kühnen, neuartigen Form ist es schwer zu beschreiben. Jemand bezeichnete das Modell als eine Traube von Gebäuden. Tatsächlich mündet dieses kolossale Gebäude in einen Turm, der von weiteren Türmen unterschiedlicher Höhe flankiert ist.
Noch steht die Baugenehmigung aus. Die Verhandlungen mit dem Stadtrat von Gross-London und der Bezirksverwaltung von Kensington und Chelsea haben eben erst begonnen, doch werden die Baupläne jetzt schon von offizieller Seite lebhaft begrüsst. So sprach sich die Britische Zentrale für Tagungen und Kongresse sehr positi über dieses Projekt aus, das der Stadt zusätzliche Tagungsrämme geben soll, da es in erster Linie für Geschäftsreisende gebaut wird. Ueber die Zahl und Grösse der Kongresssäle in diesem neuen Hotel wurden noch keinerlei Einzelheiten bekannt.

Die Baukosten gab Max Joseph mit fünfzehn bis zwanzig Millionen Pfund Sterling an. Jedes Gästezimmer soll zwei Betten sowie ein Badezimmer auf weiten werden können. Es wird ausserdem mit 100 Wohnungen für Dauergäste ausgestattet werden. Das Hotel bekommt ein eigenes Schwimmbad sowie direkten Zugang zur Untergrundbahn. Dadurch wirde den Gästen möglich sein, schnell an jedes beliebige Ziel in der Londoner Innenstadt zu gelangen und dennoch in unmittelbarer Nähe des Flüghafens zu wohnen. Die Eröffnung des Hotels ist für 1970 vorgesehen.

### Hollands Touristenwerbung wird reorganisiert

Die touristische Zahlungsbilanz der Niederlande wies 1967 ein Defizit von etwa 300 Millionen Gulden auf. Das entspricht einer sehr raschen Verschlech-terung, wenn man sich vergegenwärtigt, dass 1962 noch ein Reinertrag von 22 Millionen zu verzeichnen

Im ersten Halbjahr 1968 kamen 10 Prozent weniger Ausländer als in der gleichen Periode des vorigen Jahres nach Holland.

Austander als in der gleichen Periode des Vorigen Jahres nach Holland.

Das Nachlassen des touristischen Aufstieges hat natürlich auch die Frage in den Vordergrund gerückt, ob vielleicht die Austandwerbung nicht mehr ganz den Anforderungen entspreche. Diese Werbung wird seit 1915 vom Allgemeinen Niederländischen Fremdenwerkehrsverein (A.N.V.V.) durchgeführt. Es handelt sich hierbei um die Dachorganisation, in der 455 örtliche und regionale Fremdenverkehrsvereine zusammenarbeiten und welche zu 85 Prozent. (6 Millionen) vom Staat subventioniert wird. Wirtschaft und örtliche Fremdenverkehrsvereine zusammenarbeiten auf welche zu 85 Prozent. (6 Millionen) vom Staat subventioniert wird. Wirtschaft und örtliche Fremdenverkehrsvereine, Iragen, eine Million, bzw. 165 000 Gulden, bei. Schotn idängst. war bekannt, dass die Zentrale im Hagp – u. a. durch die Bindungen an örtliche und regionaler Interessen – ihre Aufgabe nicht mehr zeitgemäss zu erfüllen vermochte. Vor einiger Zeit wurde der ANVV von einem Expertenbüro gründlich «durchleuchtet». Am kürzlich in Scheveningen durchgeführten Jahreskongreis wurde nun der Schlussbericht zur Diskussion gestellt und grundsätzlich beschlossen, die Auslandwerbung völlig neu zu organisieren.

### Eine kommerzielle Geschäftsstelle?

Allgemein war man der Auffassung, dass der ANVV durch den Vereinsaufbau nicht genügend unabhängig und schlagfertig reagieren könne. Dabei spielt gewiss auch die Tatsache mit, dass der Vorstand etwa 50 Mitglieder zählt, gewiss sehr sympathische Menschen, aber keine Fachleute. Und der Tourismus hat sich eben seit 1915 zu einem wirklichen Fach entwickelt ... Es scheint deswegen notwendig,

den ANVV mit einer kommerziellen Geschäftsstelle auszudehnen oder mit der Zeit sogar durch eine solche ersetzen zu lassen. Nicht sicher ist es jedoch, ob man den neuen «Holland-Service» als Stiftung oder als Aktiengesellschaft konstituieren wird. Das neue Organ wird sich in erster Linie mit der Auslandwerbung befassen. Der ANVV bleibt bestehen, jedoch nur als Zentralstelle der lokalen und regionalen Fremdenverkehrsvereine. Die Auslandagenturen in Bonn, Stockholm, Paris, Zurich, Berlin, Brüssel, Köln, London, New York, San Francisco und Toronto sollen dem neuen Organ unterstellt werden. Die 110 Angestellten (wovon 50 im Ausland tätig sind) werden womöglich im neuen Organ eine Stelle finden.

### Wichtiger Wirtschaftsfaktor

Wichtiger Wirtschaftslaktof Auch für die Niederlande ist der Tourismus ein wichtiger Wirtschaftsfaktor geworden: jährlich bringen die Ausländer etwa eine Milliarde Gulden ein. Dabei kommt noch etwa ein gleich hoher Betrag aus dem nationalen "Fremdenverkehr". In 1967 standen dem ANVV 4,7 Millionen Gulden für Auslandwerbung zur Verfügung. Diese Werbung, hat sich stark auf Amerika konzentriert.

Längere Zeit war die niederländische Touristen-industrie die am raschesten wachsende der ganzen Welt. Leider kann das heute nicht mehr gesagt werden.

Welt. Leider nam Gerwerden.

Dabei scheint es wirklich nicht länger verantwortet werden zu können, dass «Amateure» — dem die Stimmberechtigten im ANVV sind meistens Vertreter der örtlichen Verkehrsvereine, die die Betreuung des Tourismus eher als Hobby betreiben — die nationale Fremdenwerkehrsorganisation leiten. Es ist aber anzunehmen, dass auch an der ANVV-Spitze Köpfe fallen müssen, dass mehr spezialisierte Akademiker eingesetzt werden und dass der charmante Ex-U-Boot-Kapitän seinen Direktorsposten einem versierten touristischen Fachmann abtreten muss...

J. C. Hoottman

### Touristes en diminution en Italie

en Italie

En statistiques touristiques italiennes de date récente semblent écarter loute possibilité pour l'Italie de battre cette année un record touristique. Ce ne int d'ailleurs pas le cas, non plus, l'année passée. En effet, à la suite des restrictions monétaires introduites par la Grande-Bretagne, d'une part, et de la guerre au Proche-Orient, de l'autre, l'affluence des douristes d'erangers en Italie marque un l'échisse ment de 16 % environ par rapport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 ment de 16 % environ par apport au total 2 millions en 1966, et les recettes touristiques se cluristes américains, soit des touristes les plus intéressants du point de vue financier, n'atteignit en 1967 que 1,1 million contre 1,25 million en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 5,2 millions en 1967 contre 5,5 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 12,1 million contre 1,25 million en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1967 contre 5,5 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1966, et celui des ressortissants de l'Allemagne occidente 15,2 millions en 1966, et celui des ressortissants de 1,2 million en 1966, et celui des ressortissants de 1,2 millions en 1966, et celui de 1,2 million en 1966, et celui de 1,2 million en 1,2 million en 1,2 million en 1,2 million en 1,2 million

maintenues dans des proportions modestes. Dans de nombreuses stations balnéaires le long de la côte adriatique de Venise à Ancône, et jusqu'au golfe de Trieste, on parle d'un vrai dumping auquel se livrent certains hôteliers et loueurs de cham-bres privées.

be invent certains interiers et roueurs de chain-bres privées. En dépit de ces développements et phénomènes, il serait certainement erroné de se livrer à un pessi-misme excessif quant à l'expansion du tourisme étranger en Italie. L'Italia n'est pas destinée à perdre la position de pointe dans le cadre du tou-risme européen. On rappellera dans cet ordre d'idées qu'au cours des deux dernières décennies, l'Italie a été visitée par quelque 262 millions de touristes étrangers (soit cinq fois sa population) et que cet afflux lui a valu des recettes évaluées à approximativement dix milliards de dollars. E. A.

### A Londres, le plus grand hôtel d'Europe

hôtel d'Europe

Si le projet hôtelier, actuellement discuté à Londres entre le groupement Grand Metropolian Hotels, dont l'âme est Mr. Maxwell Joseph, et la municipalité de Kensington, qui a juridiction sur une grande section de la partie occidentale de Londres, aboutit, la capitale britannique se trouvera dotée du plus grand hôtel d'Europe. En effet, les plans prévoient près de 2000 lits, des salles pour manifestations sociales, congrès ou conférences, un bloc spécial d'une centaine d'appartements, et, enfin, un vaste garage souterrain. Le coût total de cet ensemble devrait s'élever à quelque 20 millions de livres stering, l'équivalent de 200 millions environ de francs suisses. L'hôtel serait érigé face au terminal aérien de la partie occidentale de Londres (West London Air Terminal), soit à la Cromwell Road, dans la municipalité de Kensington. Le terrain a été acheté par le groupement Grand Metropolitan Hôtels au début du mois de février de cette année, pour la somme d'un demi million de livres sterling environ. Le nouvel hôtel serait presque deux fois aussi grand que le Regent Palace Hôtel qui est, à l'heure actuelle, le plus grand hôtel de la capitale britannique. Situé au centre (Piccadilly), il compte 1144 chambres (dont 539 à deux lits); d'autre part, le nouvel hôtel serait environ quatre fois plus vaste que le London Hilton Hôtel avec ses 493 chambres dont 352 à deux lits. Le projet a soulevé au grand nombre de problèmes l'immensité prévue.

A Bell

# Handel und Wirtschaft

### Le renforcement des moyens d'action de la Banque nationale

Au cours d'une conférence de presse qui a eu lieu la semaine dernière, M. Nello Cello, conseiller fédéral, chef du Département des finances et des douanes, et M. E. Stopper, président de la direction générale de la Banque nationale ont exposé les mesures envisagées pour renforcer les moyens d'action de la Banque nationale.

«Le système monétaire actuel», a déclaré M. Celio, «Le systeme monetaire actuel», a declare M. Cello, «est nettement dominé par la monnaie de la banque d'émission, autrement dit par la monnaie fiduciaire créée par la Banque nationale. C'est pourquoi la loi sur la Banque nationale énonce des prescrip-tions extrémement strictes aux fins de maintenir une juste relation entre l'émission de monnaie fidu-ciaire et l'offre de biens.

Mais cette étape du système monétaire est désor-mais révolue. L'usage des paiements sans mouve-ments d'espèces adopté dans le commerce a donné naissance, dans le domaine du crédit, à une nounaissance, dans le domaine du credit, a une nou-velle monnaie, la monnaie scripturale des banques, dont l'importance excède déjà de beaucoup celle da monnaie matérielle. La création monétaire est desormais dans une large mesure du ressort du système bancaire.

système bancaire.

Le prestige de notre pavs et l'essor de toutes les branches de notre économie exigent une monnaie saine. La solidité du franc suisse – si elle profite tout particulièrement à nos industries d'exportation et à notre tourisme – est seule à même d'assurer par ailleurs la prospérité des banques et des compagnies d'assurance. Enfin il est également dans l'intérêt de nos institutions sociales que notre monnaie conserve son pouvoir d'achat.

Pour qu'une monnaie soit stable, il faut avant tout tiste une juste relation entre la masse moné taire et les possibilités réelles d'approvisionnement ou de production dans le pays. L'expérience a mon-tré qu'il y avait inflation lorsque le volume moné-taire en circulation et la demande monétaire s'ac-croissaient démesurément par rapport à l'offre de et de services.

piens et de services.

C'est la raison pour laquelle la Confédération se voit contrainte de compléter sa législation afin que le volume de la monnaie scripturale des banques puisse toujours être proportionné à l'ôffre de biens ou aux possibilités de production dans le pays.

### Les nouveaux moyens d'action prévus

Il serait trop long d'entrer dans des considérations techniques, car rien n'est plus délicat et complexe que la politique monétaire. Nous nous bornerons donc simplement à énumérer les nouveaux moyens d'action prévus en indiquant brièvement, d'après les donnés qui ont été remises à la presse, en quoi ils consistent et ce qu'ils représentent:

### Politique d'open-market

Ponique d'open-market on entend les achats et les ventes de titres que la banque d'émission effectue pour influer sur la masse mortétaire. Lors-que la banque d'émission achète des titres, elle augmente la liquidité du marché. Inversément, elle réduit la liquidité du marché lorsqu'elle lui cède des titres provenant de son portefeuille ou des papiers à court terme émis par elle. L'influence qu'elle

### Eine Vorlage mit ungewissem Schicksal

Fortsetzung von Seite 1

rortsetzung von Seite 1
eine enge Zusammenarbeit zwischen der Nationalbank und den Organisationen des Emissionsmarktes vor. In Zeiten einer übermässigen Beanspruchung des Kapitalmarktes sollen sich die am Emissionsgeschäft interessierten Banken über eine gewisse Begrenzung der Anleihensbegebungen verständigen. Nötigenfalls soll die Nationalbank in der
Lage sein, den Gesamtbetrag der öffentlich am
Markte autzulegenden Emissionen zu bestimmen.
Die Aufstellung des Emissionsprogrammes im einzelnen wird in jedem Falle den Banken überlassen
bleiben.

### Die Verfassungsgrundlage

Die Vertassungsgründige
Im Vernehmlassungsverfahren und in der öffentlichen Diskussion ist die Verfassungsmässigkeit, insbesondere der Bestimmungen über die Kreditbesprenzung, in Zweifel gezogen worden. Dabei wurde vor allem die Frage aufgeworfen, ob die neuen Interverventionsmittel der Notenbank mit dem Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit vereinbar seien, bzw. ob der Bankenartikel und der Notenbankartikel der Bundesverfassung allenfalls erlauben, von dissem Grundsatz abzugehen.

sem Grundsatz abzugehen.

Der Bundesrat ist nach sorgfältiger Prüfung zum
Schlusse gekommen, dass die geltende Bundesverfassung die Grundlage für den vorgeschlagenen
Ausbau des Instrumentariums der Nationalbank enthält.

Ausbau des Instrumentariums der Nationalbank einhalt.

Art. 39 der Bundesverlassung weist der Nationalbank die Hauptaufgabe zu, den Geldumlauf des Landes zu regeln, den Zahlungsverkehr zu erleichtern und im Rahmen der Bundesgesetzgebung eine dem Gesamtinteresse des Landes dienende Kreditund Währungspolltik zu führen. Wie gezeigt, karn unter den heutigen Verhätlnissen diese Aufgabe nicht mehr erfüllt werden, wenn die Geschäftstätigkeit der Banken nicht der allgemeinen Zielsetzung eingeordnet und nötigentalis zeitweise eingeschänkt wird. Art. 31quater der Bundesverlassung ermächtigt den Eund, gesetzliche Bestimmungen über das Bankwesen aufzustellen. Damit sollte der Bund gerade die Möglichkeit erhalten, gegen Gefahren einzuschreiten, welche einer dem Gesamtinteresse dienende Kredit- und Währungspolitik aus der Tätigkeit der Banken drohen.

exerce de cette façon sur la masse de monnaie légale lui permet dans une certaine mesure d'agir sur les possibilités de création de monnaie scripturale dont dispose le système bancaire. Le projet de loi prévoit divers aménagements de caractère technique propres à étendre le champ d'application de la politique d'open-market, qui était jusqu'ici relativement restreint.

Avc. minimaux

Si les banques sont astreintes à constituer des avoirs minimaux auprès de l'institut d'émission, les disponibilités en monnaie légale qu'elles peuvent affecter à la couverture de leurs engagements en monnaie scripturale diminuent. La latitude qu'elles

monnale scripturale diminuent. La latitude qu'elles ont de créer de la monnale scripturale no uvrant des crédits se trouve restreinte du même coup. Le projet prévoit par conséquent qu'au cas où la masse de monnale et le volume du crédit augmenteraient trop repidement, les bançues pourront être tenues de constituer des avoirs minimaux auprès de la Banque nationale. Ces avoirs représenteront un certain pourcentage de l'accroissement des en-gagements des banques. La charge imposée à chaque banque sera donc proportionnée aux apports de fonds de tiers qu'elle reçoit. L'accroissement des engagements à vue, c'est-àdire de la monnaie scripturale proprement dite, sera soumis au taux d'avoirs minimaux le plus élevét, tandis que l'accroissement des dépôts à long terme présentant le caractère d'épargne ne sera normalement pas touché.

pas touché. Afin que des afflux inopportuns de fonds étrangers Afin que des afflux inopportuns de fonds étrangers en particulier ne puissent provoquer une expansion inflationniste de la masse monétaire intérieure, l'accroissement des engagements envers des cré-anciers domiciliés à l'étranger pourra être soumis à des taux d'avoirs minimaux deux fois plus élevés que les taux kirsés pour l'accroissement des enga-gements envers des créanciers domiciliés en Suisse. Les banques pourront toutefois se libérer de l'ob-ligation de constituer des avoirs minimaux sur l'accroissement de ces engagements dans la mesure où elles réexportent les fonds qu'elles reçoivent de l'étranger.

### Limitation des crédits

Limitation des crédits

Si les entrées de devises devaient prendre des proportions extraordinaires par suite d'un afflix massif de fonds étrangers ou du rapatriement de capitaux suisses, il se pourrait que les nouveaux moyens d'action décrits ci-dessus ne permettent pas à la Banque nationale d'empêcher une expansion excessive de la masse monétaire et du volume du crédit. C'est pourquoi il paraît nécessaire de la munir d'un instrument supplémentaire qui lui permette, même dans des cas de ce genre, d'exercer une influence sur l'évolution interne du crédit. A cette fin, il est prévu d'accorder à la Banque nationale la compétence de limiter l'accroissement des crédits. Le projet prévoit que cette limitation portera uniquement sur l'accroissement, et non sur le volume absolu des crédits. Au surplus, ce moyen d'action ne devra être mis en œuvre que dans les cas exceptionnels mentionnés c'-dessus et il faudra encore que les autres moyens d'action se soient avérés insuffisants. Son application est en outre limitée à deux ans au maximum. Comme la limitation des crédits doit agir de façon globale, c'est-àdire sans établir de discrimination entre les diverse catégories de crédits, l'utilisation de ce moyen d'action à des fins dirigistes est exclue.

### Surveillance des émissions

Burveillance des émissions

Dans la procédure de consultation, diverses autorités et associations ont démandé que l'on donne un statut légal à la surveillance du marché des émissions. Le Conseil édéral s'est rallié à leur point de vue. La solution proposée fait appel avant tout à une coopération étroite entre la Banque nationale et les organisations bancaires compétentes. Lorsque le marché des capitaux sera sollicité à l'excès, les banques intéressées à ces opérations chercheront à s'entendre pour restreindre dans une certaine mesure les émissions d'emprunts. La Banque nationale sera autorisée à fixer s'il le faut le montant global des emprunts par obligations offerts en souscription publique, mais les banques conserveront la prérogative d'établir le programme détaillé des émissions.

### Dévaluation de la livre sterling et tourisme étranger en Grande-Bretagne

Il fallait s'y attendre: la dévaluation de la jurier-sterling, en novembre 1967, a provoqué, entre, autres,
une intensification prononcée de l'affluence de touristes étrangers. Cet essor a été particulièrement
vif à partir du mois d'avril, coincidant avéc le début
de la saison touristique. Les dernières s'attistiques
de source britannique, relévent, en effet, que le
nombre des touristes venus, au cours du premier
semestre 1968, en provenance des pays de l'Europe occidentale, édpasse de presque 25 pour cent,
le total enregistré pendant les mêmes mois de 1967.
Les Français et les ressortissants de l'Allemagne
occidentale viennent en tête suivis de près par les
Kéerlandais et les Belges. Leurs voyages ne revétaient pas toujours un caractère purement touristique: dans plusieurs cas, il s'agit «d'expéditions de
ravitaillement», car grâce au change dévalué, les
vivres coûtent beaucoup moins cher en Angleterre
que sur le continent. Le niveau des prix des denrés
alimentaires était traditionnellement plus bas, mais
la dévaluation a élargi cet écart, d'où la tendance
accrue de faire des emplettes du côté britannique,
sans même prendre la peine d'aller à Londres – but
habituel de 90 pour cent environ de tous les touristes étrangers en Grande-Bretagne. On fait ses
emplettes aux ports de débarquement – Douvres,
Folkestone, Harwich, etc., où l'on passe le reste de
la journée pour rentrer chez soi par le paquebot du
soir. A Londres, à Douvres, à Folkestone, le beurre
pirx de détail) coûte environ la motifé du prix en
vigueur à Calais, Boulogne-sur-Mer, Ostende, Bruvaelles et même Rotterdam. A Londres, les grands
magasins enregistrent une affluence considérable
de touristes continentaux qui se révêlent acheteurs
empressés de toutes sortes d'articles.

Dans les statistiques, toute cette clientêle de l'Europe continentale figure dans la catégorie touristes. Il fallait s'y attendre: la dévaluation de la livre ster

empressés de toutes sortes d'articles.

Dans les statistiques, toute cette clientèle de l'Europe continentale figure dans la catégorie touristes. Le total des voyageurs étrangers ayant pénétré en Crande-Bretagne au cours des premiers six mois de 1968 est estimé 1 200 000 voyageurs. Si cette évolution continue au même rythme, jusqu'à la fin de l'année, on pense que le total des recettes touristiques pour les 12 mois de 1968 atteindra quelque 425 millions de livres sterlling contre 350 millions en 1967, et 175 millions en 1966. Et cla malgré les difficultés créées aux touristes des Etats-Unis par leur propre gouvernement, le nombre des touristes américains fléchit d'une façon constante. A cet égard, on parle d'une stagnation vraie et propre.

E. A.

### Afflux considérable de fonds étrangers

i.m. Après que les bilans des 75 banques qui com-I. m. Après que les bilais des 7 barques qui con-muniquent des données mensuelles à la Banque nationale ont déjà très fortement augmenté en 1967 (plus précisément de 13 %), cet accroissement s'est encore accentué cette année. En mai, la progression par rapport au même mois de 1967 s'est élevée à 17,5 %, dépassant ainsi le taux record de 15 % noté

en 1951.
Une telle augmentation est due principalement à l'afflux de fonds étrangers. Comme le président Stopper l'a relevé lors de la dernière séance du Conseil de banque de notre institut d'émission, les engagements envers l'étranger des quelque 200 établissements du crédit qui renseignent chaque

edimestre la Banque nationale sur leurs comples se sont accrus en 1967 du montant record de 5,3 millards, de Iránes. Au cours du premier trimestre de 1968, l'afflux de devises s'est encore accéléré, si bien que l'augmentation des engagements envers l'étranger à ratient 1,9 millard de francs pendant cette période. A' cela s'ajoute un montant estimé à 1,7 millard de francs, qui provient vraisemblablement en premier lieu du rapatriement des fonds suisses placés à l'étranger par la clientèle des banques.

banques.

Les banques ont replacé ces fonds à l'étranger, en majeure partie sous forme de prêts avec garantie de change effectués sur les marchés monétaires internationaux. Depuis la dévaluation de la livre, et en raison des perturbations qu'elle a entraînées sur les marchés des devises, elles ont aussi acheté de grandes quantités d'or. La propension relativement faible à investir en Suisse et par conséquent les besoins modestes en crédits ont favorisé ce replacement à l'étranger des fonds qui en avaient afflué et qui ont ainsi à peine influencé l'économie suisse. En outre, les taux d'intérêt nettement supérieurs à l'étranger ont incité les banques à y placer leurs avoirs.

Mais l'áfflux de fonds a fortement augmenté les

leurs avoirs.

Mais l'afflux de fonds a fortement augmenté les liquidités potentielles de nos établissements de crédit. Les banques peuvent en effet réaliser une partie des avoirs à l'étranger constitués grâce à ces afflux et ainsi accorder des crédits en Suisse. Un tel cas se produirs si nos besoins en crédits augmentent. On doit l'envisager pour bientôt, les promesses de crédits octroyées au premier trimestre de 1968 s'étant très fortement accrues, soit de 50 % par rabport à la même période de 19m passé. Il ue isso s'etait res lortenient accrues, soit el 50 % par rapport à la même période de l'an passé. Il semble donc que les chefs d'entreprise prévoient déjà une importante progression de leurs recours aux fonds de tiers et qu'ils se soient assuré par avance l'appui des banques.

avance l'appui des banques.

Une trop torte augmentation des crédits pourreit remettre en question la stabilité des prix si difficilement réalisée. En effet, elle permettrait un accroissement de la demande de biens et de services excédant la capacité de notre appareil de production et provoquerait ainsi en peu de temps une nouvelle hausse des prix. Or le manque de maind'œuvre limite toujours l'accroissement de la production de biens et de services. Il convient donc d'empêcher à temps une trop forte augmentation des crédits.

F.

### **Exposition historique CFF** et PTT à Sierre

Dans le cadre des festivités devant marquer le cen-tième anniversaire de l'arrivée du chemin de fer à Sierre, les CFF et PTT organisent, du 23 août au 8 septembre, une exposition historique au Château

Des maquettes grand format, entre autres celle de la nouvelle locomotive «Sierre», des itinéraires, d'anciens horaires et guides, la dernière diligence du Simplon, etc., intéresseront certainement un nom-breux public. Pour les jeunes en particulier, une salle spéciale a été aménagée pour l'exposition de modèles réduits des chemins de fer.

L'entrée est gratuite, que chacun profite de cette exposition historique, instructive et artistique.



### Baufortschritte an der N 1:

Auf der Strecke Wohlen-Mägenwil-Brugg zeichne sich bereits die Linie der künftigen N 1 ab. Während im Hintergrund unsere Flugaufnahme, Richtung Bern, noch umfangreiche Erdverschiebungen stattinden, ist im Vodergrund die Ueberführung der N1 über die Strasse und ein Industriegeleise von Mägenwil nach Brugg bereits fertiggestellt. (Photopress)

# Die SBB im 2. Quartal

Reiseverkehr

Im zweiten Quartal 1968 beförderten die SBB inspamt 55,2 Millionen Reisende. Die Frequenz war swint um 1,3 Millionen Personen oder 2,4 Prozet höher als im gleichen Zeitabschnitt des Vorjahres Dieses Ereignis ist durch verschiedene Faktoren beinflusst worden, so u. a. durch die Streiks in Frakreich und Italien, durch die kalendermässige Veschiebung von Ostern sowie durch die Italienische Parlamentswahlen. Dabei überwogen die positie Einflüsse, was zu einer Zunahme des schweizschen und des internationalen Einzelreiseverkeht sowie des Gruppenreiseverkehts führte. Leidt rückläufig war dagegen der Abonnementsverkeht. Einen merklichen Pückgang verzeichnen seit der Föffung des Bernhardin-Strassentunnels (Dezember 1967) die Motorfahrzeugtransporte durch die Alpentunnel; im Berichtsquartal beträgt die Abname 62 600 Fahrzeuge oder 25 Prozent.

### Güterverkehr

Guterverkehr

Die Guterrianspörte erreichten 9,79 Millionen Tönnen, 0,14 Millionen Tönnen oder 1,4 Prozent weitige als im Vorjahresquartal. Obwohl der Könjunkturaufschwung in den meisten westeuropäischen Staate merkliche Verkehrszunahmen mit sich brachte konnten die streikbedingten Ausfälle (Frankreid und Norditalien) nicht voll ausgeglichen werde. Der Vergleich mit dem Vorjahresquartal wird zuden dadurch erschwert, dass die Aussenhandels- und Binnentransporte 1967 infolge der damaligen Nähostkrise einen ausserordentlich hohen Stand aufwiesen. wiesen.

### Betriebsertrag

Betriebsertrag erhöhte sich gesamthaft um 45 Millionen Fr. oder 1,2 Prozent auf 388,5 Milliones Franken; davon entfallen 4,3 Millionen Fr. auf de Reisseverkehr (einschliesslich Gepäck und begleitet Motorfahrzeuge) und 0,2 Millionen Fr. auf de Nebenertrag, während der Güterverkehr als Folgt des leichten Verkehrsrückganges im zweiten Quiz-tal 1968 einen Ausfall von 2 Millionen Fr. verzeich-net.

Der Betriebsaufwand stieg um 6,1 Millionen Fr. oder 2 Prozent auf 306,2 Millionen Fr. an. Davon entlälen 1.8 Millionen Fr. auf den Sachaufwan um 4,3 Millionen Fr. auf den Sachaufwan um 4,3 Millionen Fr. auf den Personalautwand. In diesem ist eine zusätzliche Teuerungszulage für die Jahr 1968 anteilsmässig berücksichtigt. Der Personalbestand weist in der Berichtsperiode einen weiteren Rückgang von durchschnittlich 593 Arbeilskrätten auf (eigenes Personal minus 384, Unternehmerarbeiter minus 209).

### Betriebsüberschuss

Betriebsüberschuss

Aus dem Betriebsüberschuss von 82,3 Millionen fr.
(zweites Quartal 1967: 83,9 Millionen Fr.) sind de
in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesetet
Aufwendungen (Abschreibungen, Kapitalkosten, Er gänzungsbeiträge an die Pensions- und Hilfskasst.
Teuerungszulagen an Renter u. a.) zu decken. Die für sind nach Abzug der Erträge im Monatsdurch schnitt 1968 vorzaussichtlich rund 27 Millionen fr. erforderlich. Allfällige betriebsnotwendige Rückstei-lungen und Rücklagen sowie die Einlage in die ge-setzliche Reserve und die Verzinsung des Düs-tionskapitals sind dabei unberücksichtigt.

### Die Swissair im Juli

Die Swissair im Juli auf ihrem Streckennet weltweit 237733 Passagiere befördert, was einer Tagesdurchschnitt von 10 572 Fluggästen entsprickt Dies bedeutet ein neues Nichstrestulat. Die Verkehrsergebnisse haben gesamthaft den Ewartungen gut entsprochen. Im Berichtsmonat hei Ewissair 73,7 Millionen Tonnerkliometer, ode 21 Prozent mehr als im Parallellemonat des Volantageboten. Die verkaufte Leistung lad 2,7 Millionen Den verkehre von der Verkehren von der Ver

# 49. Comptoir Suisse In Lausanne

### Aufruf des Bundespräsidenten anlässlich des Comptoir Suisse

Das 49. Comptoir Suisse setzt eine langjährige Tra-dition fort. Einmal mehr erblickt es seine vornehm-ste Aufgabe darin, einerseits die Leistungen der welschen Schweiz im Rahmen der nationalen Volks-wirtschaft darzustellen, und andererseits die enge Verbundenheit unserer Wirtschaft mit derjenigen Verbundenheit unserer Wirtschaft mit derjenigen anderer Staaten zu bezeugen. Dieses Jahr dürfen wir im Palais Beaulieu als Gäste Rumänien und die Niederlande willkommen heissen. Die Anwesenheit dieser beiden dynamischen Nationen an den Ufern des Genfersees unterstreicht in eindrücklicher Weise die positive Entwicklung der innereuropäischen Beziehungen; sie wird uns ein weiterer Ansporn für die entsprechenden Bemühungen auf internationaler Ehene sein. ler Ebene sein.

Es freut mich, feststellen zu können, dass das ver-Effeut mich, feststellen zu können, dass das vergrösserte Comptori Suisse neue Wege, beschreitet,
Indem es zum erstenmal einen andern Kanton einlädt, sich offiziell vertreten zu lassen. Es ist dies
heute der Thurgau, ein Landesteil mit reicher Vergangenheit, dem es gelungen ist, seit langem ein
glückliches Gleichgewicht zwischen Industrie, Landmitschaft und Handwerk zu schaffen. Die Thurgauer werden somit Gelegenheit haben, ihre sehr beachtlichen Leistungen in Lausanne zur Geltung
zu brinnen.

zu bringen.

Dem 49. Comptoir Suisse, seinen Gästen und Veruem 49. Comptoir suisse, seinen Gasten und ver-anstaltern wünsche ich einen ausgezeichneten Er-folg, Ich bin überzeugt, dass die Besucher die Vit-alität der Wirtschaft unseres Landes und der beiden Nationen, die uns mit ihrer Teilnahme an dieser Veranstaltung beehrt haben, voll würdigen werden.

Willy Spühler

### Appel du Président de la Confédération en faveur du Comptoir Suisse

Le 49e Comptoir Suisse de Lausanne renouvelle une tradition bien établie. Une fois de plus, il est appelé à illustrer la triple vocation qu'il assume depuis longtemps: faire connaître dans le cadre de la Production nationale les accomplissements de la Suisse romande, tout en soulignant cet aspect essentiel de notre économie, qui réside dans son étroite connexion avec celle des autres nations. Cette année ce sont les Pays-Bas et la Roumanie à qui nous sommes heureux de souhaiter la bien-venue à Beaulieu. La présence de ces deux nations dynamiques sur les rives du Léman témoigne du développement que prennent les échanges inter-européens et contribuera à stimuler les efforts que nous poursuivons en leur faveur sur le plan international.

nous poursuivons en leur taveur sur le pian international.

Il me plait aussi de relever que le Comptoir Suisse, d'ailleurs agrandi, inaugure une nouvelle voie en in-viiant, pour la première fois, un autre canton à se faire représenter officiellement. Il s'agit de la Thur-govie, région au riche passé et qui a réalisé depuis longtemps un heureux équilibre entre son industrie, son agriculture et son artisanat. Elle trouvera de la sorte l'occasion de faire valoir à Lausanne les résultats remarquables qu'elle a obtenus. Je souhaite au 49e Comptoir Suisse, à ses hôtes et à ses organisateurs la plus belle réussite et je suis persuadé que ses visiteurs apprécieront la vitalité de notre économie et celle des nations qui nous ont fait l'honneur de participer à cette manifestation.

Willy Spühler

Willy Spühler Président de la Confédération

### Rumänien. mit seinem technischen, industriellen und touristischen Potentiel, Ehrengast des 49. Comptoir Suisse

Ab 7. September wird Rumänien, im Palais de Baulieu, einer der zwei Ehrengäste des 49. Comptoir Suisse sein. Unter dem Patronat seiner Exzellenz dem Botschafter Rumäniens in der Schweiz stehend, wird diese offlizielle Ausstellung unter der Leitung von Herrn Mihai Popescu, Direktor, durch die rumänische Handelskammer, Bukarest, organisiert. Sie wird im dafür reservierten Pavillon zwischen den Hauptgebäuden und den nördlichen Halfen durchgeführt, werden. Dieser offizielle Pavillon Rumäniens wird uns auf eindrückliche Ant den wirtschaftlichen, technischen, industriellen und schliesslich touristischen Autschwung dieser glossen Nation aufzeigen, mit der unser Land konstante wirtschaftliche Beziehungen unterhält und weiterenwickelt. Im Zentrum der nationalen Herbstmesse von Lausanne wird Rumänien die, einzigartige Gelegenheit geboten, die bedeutende Entwicklung seiner Industrien und seines Handels zu zeigen, ohne seine touristischen Anziehungspunkte den Reiz seiner Industrien und seines Handels zu zeigen, ohne seine touristischen Anziehungspunkte den Reiz sei-ner Folklore und Gastronomie zu vernachlässigen.

Es ist eine der Eigenheiten des Ccomptoir Suisse, jedes Jahr seinen Besuchern Gelegenheit einzuräumen, mit einer befreundeten Nation und ihren Produkten in direkten Kontakt zu treten. Im Falle Rumäniens wird diese Möglichkeit um so höher geschätzt werden, als dieses Land in vielen Sektoren eine konstante Expansion zu verzeichnen hat.

### Eine eindrückliche und überzeugende Schau

Wie Herr Mihai Popescu hervorgehoben hat, wird Wie Herr Mihai Popescu hervorgehoben hat, wird die Ausstellung Rumäniens am Comptoir Suisse im September 1968 dem Besucher einen allgemeinen Ueberblick über die nationalen Tätigkeitsbereiche vermitteln. Am Eingang wird eine grosse dekorative Tafel über die wichtigen Ereignisse der Geschichte des rumänischen Volkes orientieren. Eine Karte illustriert die Entwicklung des Landes in allen wirt. striert die Entwicklung des Landes in allen wirt-schaftlichen Sparten. Am Rande dieser didaktischen schaftlichen Sparten. Am Rande dieser didaktischen Darstellung wird eine Reihe rumänischer Unterneh-murgen des Aussenhandels den Akzent auf die Ein-zeiheiten und den Umfang ihrer Produktion legen. Es handelt sich um die Produkte der Maschinen-industrie, die Verwirklichungen der Elektrotechnik, um verschiedene Typen elektrischer Motoren, eine Bohränlage, um die Vorführung eines Forschungs-mikroskops, Mess- und Kontrollinstrumente, Kugellager usw.

Diesen genauen Umschreibungen sind die Verwirklichungen der Möbelindustrie, der Bekleidungs-, Konfektions- und Schuhindustrie beizufügen, ohne ertionis- und Schriffmuschte beizutugelt, ohne grosse Vielfalt der Kunstgegenstände zu ver-an. Anlässlich des Comptoir Suisse wird die nische Handelskammer, Bukarest, eine illuotoir Suisse wird Bukarest, eine

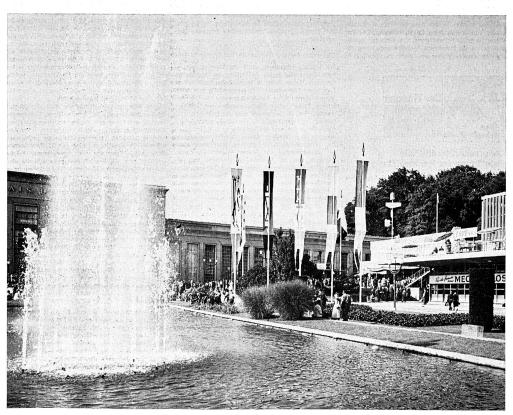
strierte Broschüre in Farben herausgeben, die Ge-wicht auf die unendliche Vielfalt, den Charakter und die Verschiedenheit der künstlerischen, wirtschaft-lichen und industriellen Errungenschaften Rumälichen und indus niens legen wird.

### Ein herzlicher und freundschaftlicher Empfang

Der offizielle Pavillon Rumäniens wird durch eine Reihe verschiedener Manifestationen ergänzt. Die Schüler der Schulen von Lausanne werden an einem Zeichenwettbewerb teilnehmen. Die rumänieinem Zeichenwettbewerb teilnehmen. Die rumani-sche Gastronomie wird die Besucher in einem typi-schen rumänischen Restaurant im verwandelten Grill-Room – ein Küchenchef und seine Gehilfen werden direkt aus Rumänien kommen – in ihre Ge-heimnisse einführen, und die nationale Musik wird ebenfalls dabei sein. Es darf ohne weiteres gesagt werden, dass die musikalische Folklore Rumäniens zu den reichsten unserer. Enoche nebät.

werden, dass die musikalische Folklore Rumäniens zu den reichsten unserer Epoche gehört. Reizende Hostessen in nationalen Kostümen werden einen herzlichen rumänischen Empfang verkörpern. Im Kinn des Comptoir Suisse werden Dokumentarfilme den Elan der rumänischen Anstrengungen für den Fremdenverkehr illustrieren, von der sonnigen Schwarzmeerküste mit samtenen Sandständen bis zur Märchenwelt der rumänischen Karpathen mit ihren Wintersportorten. Ist es bekannt, dass in weniger als 10 Jahren 44 000 neue Hotelbetten an den rumänischen Stränden geschaffen betten an den rumänischen Stränden geschaffen

Fügen wir noch bei, dass der rumänische Pavillon Werk des Architekten Ion Ressu ist, der zu die-Zweck aus Bukarest gekommen ist.



### Der hervorstechende offizielle Pavillon der Niederlande Ehrengast des 49. Comptoir Suisse

Bereits zum zweitenmal hat das Comptoir Suisse Bereits zum zweitenmal hat das Comptoir Suisse das Vorzugsrecht, im September 1988 eine offizielle Beteiligung der Niederlande als Ehrengast zu verzeichnen. Im Jahre 1949, kurz nach der Tragödie des Zweiten Weltkrieges, hatte der niederländische Pavillon des 30. Comptoir Suisse die schöpferische Kraft dieser bewundernswerten Nation bewiesen. Nur zwanzig Jahre später werden die Niederlande – unter dem Patronat ihres Botschafters in der Schweiz S. E. Star Busmann – eine erstaunliche Vision ibter modernen Verwirklichungen und der wirt. sion ihrer modernen Verwirklichungen und der wirt-schaftlichen Entwicklung vermitteln. Die Ausstel-lung wird durch das Wirtschaftsministerium in Den haag, in Zusammenarbeit mit dem Landwirtschafts-ministerium und dem Niederländischen Fremden-verkehrsamt, durchgeführt.

### Eindrückliche und farbige Schau

Eindrückliche und farbige Schau

Im grossen Ehrenpavillon am Haupteingang zur Messe wird diese Ausstellung ihre Besucher mit einer prächtigen Blumenschau empfangen, welche die grossen Pflanzenkulturen und die Realisationen der niederländischen Vereinigung der Blumenzucht konkret vergegenwärtigt. Der Pavillon wird des weitern eine attraktive und eindrucksvolle Auswahl nationaler Produkte aus dem Gebiet der Ernährung und der Industrie enthalten. Eine besondere Stellung werden Textil-, Glas- und Porzellanindustrie einnehmen, deren Ruf sich in Europa wie in Uebersee durchgesetzt hat. Die Niederlande werden uns beweisen, dass sie eine moderne Industrienation sind und dennoch Tourismus und Folklore nicht hintansetzen, und zudem eine grosse Handelsflotte hintansetzen, und zudem eine grosse Handelsflotte

hintansetzen, und zudem eine grosse Handelsflotte aufgebaut haben.

Auf dem Gebiet der Technik ist in erster Linie auf eine Sehenswürdigkeit ersten Ranges hinzuweisen: die Nuklearenergie, anschaulich dargestellt in einer elektronischen Anlage. In einem grossen Becken werden die Besucher Gelegenheit haben, die Naviwerden die Besucher Gelegenheit haben, die Navi-gation von elektronisch angetriebenen und gelenkten Modellschiffen zu verfolgen. Dicare Pavillon wird daran erinnern, dass die stark fortgeschritten eine-derländische Atomforschung durch verschiedene staatliche, industrielle und wissenschaftliche Körper-schaften, sowie durch das niederländische Zentrum für Atomforschung gefördert wird. Die Ausstellung «Nuklearenergie» wird übrigens in Lausanne durch die Industriegruppe «Neartoom» organisiert.

### Eine Nation in voller Entwicklung

Eine Nation in voller Entwicklung

Die niederländische Expansion ist wirklich erwähnenswert. Sie wird am 49. Comptoir Suisse im Sektor der Transporte durch die Luftverkehrsgesellschaft KLM und die Schliffahrtgesellschaft Holland-America Lines vertreten sein. Im Gebiet der grossen Verwirklichungen werden wir eine Anlage der gewaltigen Arbeiten sehen, die nach dem Plan "Deita» für die Schliessung des Harinyvliet durch Meerdamme durchgeführt werden. Es handelt sich um Verwirklichungen gigantischen Ausmasses. Im weitern fördert Rotterdam, erster Halfen der Welt, seine Ausdehnung durch die Erstellung weitläufiger züsätzlicher Kals, um 290 Schliffahrslinien zu bedienen und die 12500 jährlichen Schiffssbfahrten zu bewältigen.

### Die Militärmusik der Königin in Lausanne

Dank einer besonderen Erlaubnis wird das Musikkorps des Regimentes der Königin, kommandiert
durch Hauptmann Posthumus, ab 8. September in
Lausanne weilen und am Montag, 9. September, am
offiziellen Tag der Niederlande teilnehmen. Seine
2 Offiziere, 58 Unteroffiziere und 14 Grenadiere werden durch zwei Militärflugzeuge nach Cointrin geflogen und Lausanne per Car erreichen. Vorgesehen
sind Konzerte in den Gartenanlagen des Comptoir
Suisse, sowie ein Galaabend im Theater des Beaulieu. Sie werden in der Paradeuniform, in Shako,
blauer Tunika und roten Hosen auftreten. Der Ruf
dieser Musik ist hervorragend. Das Comptoir Suisse
erachtet es als besondere Auszeichnung, diese königliche Musikformation empfangen zu dürfen. S.P. Dank einer besonderen Erlaubnis wird das Musik-



### Die grossartige offizielle Beteiligung des Kantons Thurgau

Beteiligung des Kantons Thurgau

Der Kanton Thurgau beteiligt sich ab 7. September auf eindrückliche Art am 49. Comptoir Suisse. Unsere schweizerische Herbstmesse hat zum erstenmal das Vorrecht, einen grossen Ostschweizer Kanton als Ehrengast zu empfangen. Der Thurgau wird den Zehntausenden von Besuchern ein packendes Bild seiner vielfätigen Aktivitäten, seiner Verwirk-lichungen und Projekte darbieten. Zahlreiche Gründe sprachen für die thurgauische Präsenz in Lausanne. In diesem Zusammenhang dürfte es von Interesse sein, in Erinnerung zu rufen, dass im Jahre 1845 der Thurgauer Kern und der Waadtländer Druey durch die Kommission, welche beauftragt war, eine Verfassung auszurabeiten, als erste Berichterstatter bezeichnet wurden. Schon zu jener Zelt waren die Bande zwischen Thurgau und Waadt eng.

### Eine eindrückliche Präsenz

Auf Grund des Beschlusses des Grossen Rates des Kantons Thurgau, auf Vorschlag des Regierungs-rates, wird die Ausstellung dieses «offiziellen Ga-stes» in den zwei Stöcken des Foyers des Theaters von Beaulieu eine Gesamtschau ausserordentlicher Vielfalt und von bemerkenswertem Interesse enthalten. Im Erdgeschoss werden die Besucher über die gegenwärtige Entwicklung der thurgauischen Wirt-schaft durch die Anwesenheit der wichtigsten Un-ternehmungen und Verbände der Sektoren Indu-strie, Gewerbe und Landwirtschaft orientiert. Diese



Darstellung erfolgt nach modernsten und attraktiven Methoden. Sie wird eine vollendete Üebersicht über die aktuellen Neuschöpfungen sowie den 'Umfang der Produktionsmittel des gesamten Kantons geben. Des weitern wird ein Informationspavillon die Be Des weitern wird ein Informationspavillon die Besucher über die Eigenheiten der Wirtschaftssektorëiff und des thurgauischen Fremdenverkehrs orientiel ern. Degustationen typisch regionaler Produkte weißden angeboten werden, und farbige Illustrationen die bemerkenswertesten Merkmale des Aufschwungs der kulturellen und kümstlerischen Schöpfungen des Kantons enthüllen. Die Verwirklichung dieser Gesamtscha wurde dem Maler und lichung dieser Gesamtschau wurde dem Maler und Grafiker Jakob Schedler, aus Warth bei Frauenfeld, anvertraut.

Weitere lehrreiche Schau: im ersten Stock des Weitere lehrreiche Schau; im ersten Stock des Foyers wird die Ausstellung eine Folge von bedeutenden Werken zeigen, darunter insbesondere die Anstrengungen des Kantons an junge Künstler, seine Initiatieven im Fremdenverkehr usw. Die Vorbereitung dieser offiziellen Ausstellung hat im ganzen Kanton Thurgau beträchtliches Interesse hervorgeruten. vorgerufen.

### Eine dynamische und glanzvolle Beteiligung

Eine dynamische und glanzvolle Beteiligung
Wir müssen hinzufügen, dass der Thurgau ausserhalb dieser glanzvollen Austellung im Herzen des
Comptoir Suisse auch in vielen Schaufenstern von
Lausanner Ladengeschäften gegenwärtig sein wird.
Verschiedene Plätze der Stadt werden mit thurgauischen Farben über Blumenanordnungen beflaggt
werden. Am 14. September wird die Dorfmusik von
Sirnach in ihrer Tracht in der Stadt verschiedene
Konzerte geben, und am Nachmittag in den Gartenanlagen des Comptoir Suisse empfangen werden. Sie wird ebenfalls im grossen Restaurant spielen. Ausstellungen von Malern werden im Kunstmuseum und im historischen Museum des alten Bistums stattfinden, während die Kantonsbiblichek eine Auswahl der besten Verwirklichungen
thurgaulischer Verleger und Drucker ausstellen wird.
Schliesslich spricht man von der Organisation einer
Reise der Sekundarschüller nach Lausanne.
Der offizielle Tag des Thurgaus wird am Samstag,
21. September, glanzvoll durchgeführt werden. Der
send sein, wie auch Delegationen des Grossen Rates, der kantonalen Behörden sowie zivile und milidrärische Persönlichkeiten. Die thurgauischen Besucher werden im Sonderzug in Lausanne einterffen,
beeleitet durch die Stadtmussik von Frauenfeld. Die-

cher werden im Sonderzug in Lausanne eintreffen, begleitet durch die Stadtmusik von Frauenfeld. Diese Reise wurde durch Hunderte von Plakaten im Kanton bekanntgemacht. Die offizielle Beteiligung des Kantons Thurgau am nächsten Comptoir Suisse kündigt sich unter den besten Vorzeichen an. S.P.

### Eine dynamische Ausstellung über «den Nachwuchs» in den gewerblichen Berufen

Zum erstenmal in der Schweiz wird die nationale Herbstmesse in Lausanne, ab 7. September eine Ausstellung in der nachstehend umschriebenen Art durchtühren, welche die Welt der Jungen begeistern wird! Sie wird eine der grossen Attraktionen des 49. Comptoir Suisse bilden. Zu verdanken ist sie der Initiative der waadtländischen Gewerbekammer, wel-

cher Herr François Buche vorsteht. Diese Veran-staltung zielt darauthin, den Nachwuchs im Gewerbe zu fördern. Es ist bekannt, dass wichtige Berufs-zweige Schwierigkeiten in der Rekrutierung kennen, die auf psycho-soziologische Gründe zurückzufin-den sind. Es drängt sich auf, dass die gewerblichen den sind. Es drangt sich auf, dass die gewerblichen Berufe in einer neuen und modernen Aufmachung dem Publikum zur Kenntnis zu bringen sind. Diese Ueberlegung bietet denn auch das Thema der Aus-stellung; die gewerblichen Berufe richten sich auf die Zukunft aus.

### In einem neuen und eindrücklichen Dekor

Diese Ausstellung wird im zweiten Stock der neuen Diese Ausstellung wird im zweiten Stock der neuen Zentralhalle des Comptoir Suisse auf einer Fläche von mehr als 1300 Quadratmeter aufgebaut sein. Der Anblick wird grossartig sein. Folgende Gewerbezweige werden sich dieses Jahr zur Schau darbieten: das graphische Gewerbe, die Gesamtheit des Baugewerbes, das Hotel- und Gastgewerbe, also lauter Arbeitszweige, welche jugendliche Kräfte verwenden und auf sie angewiesen sind. An dieser Gesamdarbietung beteilligt sich auch die Arse Gesamdarbietung beteilligt sich auch die Arse ser Gesamtdarbietung beteiligt sich auch die Ar-mee – um darzulegen, dass die jungen Leute, die ein Gewerbe erlernen, in ihrem Beruf Erleichterun-gen hinsichtlich des Militärdienstes erhalten; es begen hinsichtlich des Militardienstes erhalten; es beteiligen sich daran auch die Bankinstitute, welche
belegen werden, dass der junge Mann dank seiner
Arbeit, auf dem Wege über die Ersparnis, eine wirkliche Unabhängigkeit erzielen kann.
Dieser Wille zur Orientierung der Jugendlichen verlässt vollständig die befahrenen Wege. Die Jungen
werden sich hinreissen lassen von einer attraktiven
Darbletung in der Art der Tonbildschau einer Auf-

lasst vollstandig die belahrenen Wege. Die Jungen werden sich hinreissen lassen von einer attraktiven Darbietung in der Art der Tonbildschau, einer Auführung «Son et Lumière», die ohne Unterbruch während 15 Minuten auf eine aus 17 Bildschirmen bestehende Wand von 200 Quadratmeter Fläche projiziert wird. Es handelt sich eigentlich um eine vertonte Zeichentrick-Montage, die für jeden Beruf ni vier Folgen die Entwicklungsmöglichkeiten im Rahmen der gewerblichen Berufe enthüllen wird. Diese Photo- und Zeichentricksproßlichkeiten im Rahmen der gewerblichen Berufe enthüllen wird. Diese Photo- und Zeichentricksproßlichkon wird. Sich in kurz aufleuchtenden Bildern und in raschen Rhythmus abwickeln. Uebrigens wird dieses sehr schöne Ausstellungsensemble in modernem Sinn und Geist auch die Vorlage wertvoller Gegenstände in sich begreifen, welche die Tätigkeit eines jeden Berufes symbolisch kennzeichnen. Jeder Vorführung der 15 Minuten dauernden Tonbildschau wird eine ebenso lang dauernde Pause folgen, während welcher diese suggestiven Stände besichtigt werden können. Die Probleme des Lehrlingswesens in den ausstellenden Berufen werden durch die Informationsstellen eingehend erläutert werden.

### Eine Ausstellung «in der Windrichtung»!

Diese Initiative wurde auf eine für die Schweiz wirk-lich neue Art ausgearbeitet. Sie hat seitens des Be-rufsberatungsamtes des Kantons Waadt und der Stadt Lausanne Unterstützung und Mitarbeit erhal-ten. Schulen werden erwartet, wobei die Schüler von ihren Lehrern begleitet sein werden. Die Lehrerschaft wird ihrerseits dahin orientiert, dass sie die sonatt wird inferseits danin orientiert, dass sie die Jugendlichen über die inhen offenstehende vielfäl-tigen Möglichkeiten im Gewerbe aufklären kann. Auch für die Gesamtheit der Besucher wird die Ausstellung sehr lehrreich sein: den Eltern wird sie Horizonte eröffnen, die sie heute noch nicht kennen. «Die gewerblichen Berufe richten sich auf die Zu-

kunft aus»: dieses Thema ist geeignet, Tausende junger und weniger junger Leute im kommenden September zum Besuch des 49. Comptoir Suisse zu bewegen!

### Votre avenir: Les carrières de l'artisanat

Nous avons la semaine dernière décrit dans ses grandes lignes l'exposition sur la formation profes-sionnelle organisée par la chambre vaudoise des métiers et à laquelle participent l'hôtellerie et la restauration, les arts graphiques et les professions du bâtiment. Nous nous étions réservé de revenir sur deux avis autorisés.

### L'avis de M. Corbaz...

L'avis de M. Corbaz...
C'est en premier lieu celui de M. Alfred Corbaz, chef du service de la formation professionelle du canton de Vaud qui est très heureux des efforts de ployés par les organisations professionnelles. On distingue actuellement deux tendances, d'abord la diminution de la relève professionnelle dans les professions en voie de disparition – ce qui est normal quoi que regretable – mais encore une diminution de la relève dans des professions dont l'importance set restéta la même qui s'est encore a corque ce der est restée la même ou s'est encore accrue ces der nières décennies - ce qui est inquiétant.

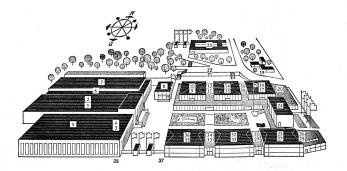
nières décennies – ce qui est inquiétant. Les professions entrant en ligne de compte se sont rendues compte de la menace qui planait sur elles et elles ont eu des initiatives dignes d'éloges. Le service cantonal de la formation professionnelle set ime qu'il appartient aux associations professionnelles – qui seules peuvent se rendre compte de l'évolution de leur profession – de faire le nécessaire. Il est, bien entendu disposé à soutenir leurs efforts et les mesures envisanées peuvent être difforts et les mesures envisanées peuvent être difforts et les mesures envisanées peuvent être de efforts et les mesures envisagées peuvent être ré sumées comme suit:

- information, publicité pour la profession, collabo ration avec les offices d'orientation profession
- amélioration des conditions de travail pour les apprentis et les salariés afin de rendre la pro-fession plus attrayante;
- adaptation du salaire des apprentis aux services rendus par ceux-ci durant leur formation;
- les adapter constamment aux conditions nouvelles. • réforme des programmes d'apprentissage afin de

### ... et de M. Zahn

Pour sa part, le directeur de l'office cantonal et communal d'orientation professionnelle, M. Charlés Zahn, estime que les garçons et les filles quitain les écoles sont la plus part du temps fort peu conscients de l'éventail très large que leur offrent not institutions et notre économie très diversifiée. Les professions manuelles en général sont délaissée au profit des professions s'exerçant en «col blandet beaucoup de nos jeunes qui auraient toutes les qualités pour envisager avec toutes les chances de succès une carrière dans l'hôtellerie par exemple.

succes une carriere dans l'hôtellerie par exemple-préférent entreprendre immédiatement des étudés sans lendemain. Notre service d'orientation professionnelle se féli-cite et appuie l'initiative de présenter ces profes-sions aux jeunes et à leurs parents dans le cadre du Comptoir suisse de cette année.



### Hallen und Sektoren

- 1. Elektrizitätsindustrien Bauindustrien. Vestibül Uhren – Luxusindustrie. Wohnbedarf – Haushaltausrüstung – Porzellan –
- 2. Wohnbedarf Silber- und Glaswaren.
- Galerie Handwerk und Gewerbe Verlagswesen.

- Galerie Handwerk und Gewerbe Verlag 3. Nahrungsmittel. 4. Sonderausstellung Kanton Thurgau. 5. Textilien Pelzwaren Konfektion. Galerie Sport Schuhe Teppiche. 6. Büro-Organisation- und Innenausstattung. 7. Möbel Bettwaren.

- 8. Offizieller Pavillon von Rumänien.
- Werkzeuge und Maschinen für die Landwirt-schaft.
- 10. Installationen und Maschinen für die Landwirt-
- Schaft.
   Weinbereitung Weinbau Kellereimaschinen.
   Terrasse Bau Landwirtschaft Forstwirtschaft.
- 13. Blumen Früchte Gemüse Milchprodukte -
- 14. Werkzeuge und Maschinen für die Landwirtschaft.

  15. Landwirtschaftliche Chemie.
- 16. Terrasse Bau Landwirtschaft Forstwirtschaft.
- 17. Aufbereitung der Boden- und Zuchtprodukte.
- 18. Radio und Fernsehen
- 19/20. Terrassen Kindergarten. 21/22. Freiluftausstellung Bau Werkzeuge für die Landwirtschaft Treibhäuser Sport und Camping.
- 23. Vieh-Ausstellung Viehzucht.
- 24. Offizieller Pavillon der Niederlande.
- Ottizieller Pavillon der Niederlande.
   S2/26/28/29/30/31/32/34/36. Salon der Hauswirtschaft: Haushaltartikel Laden- und Restaurant-Einrichtungen Kücheneinrichtungen Kühlund Kochanlagen Metzgerei, Bäckerei- und Hotelmaschinen.
- 27. Heizung und Kochapparate.
- 33/35/37/38. Degustation.

### Turmix, Spezialfabrik für Haushalt und Küchenmaschinen Gastgewerbe 8700 Küsnacht ZH

Turnix präsentiert eine neue Serie von Gewerbe-hlèusen, ganz aus Chromstahl gefertigt. Drei Grund-modelle mit 5,8 und 12 Liter Nutzinhalt können im Baukastensystem zu beliebigen Kombinationen zu-sammengestellt werden. Die Kompaktbauweise be-ansprucht im Verhältnis zur Stundenleistung sehr wenig Raum.

Weitere interessante technische Hinweise: Behälter-Weitere interessante technische Hinweise: Behälterdeckel ebenfalls aus Chromstahl; Expansionsraum 
und Ueberlaufsicherung, herausnehmbare Heizkörper, Spritzschutz mit Korbaufhängung, Flüssigkeitsthermostat im Oelbad (direkte Temperaturmessung), sowie Fritierkörbe mit Holzgriff, Oelablassvorrichtungen mit Auflangbehälter und Sieb.
Die neue Friteuseserie von Turmix wird berechtigterweise in Fachkreisen auf grosses Interesse stossen.



beeindruckend sind die Infra-Grills milit dem von Turmix entwickelten und patentierten Doppelplattensystem. Ob im Tea-Room oder in der Grosskantine, überall helfen sie Platz, Zeit und Geld Grosskantine, überall helfen sie Platz, Zeit und Geld bären. Sie sollen übrigens auch mit Erfolg in verschiedenen Restaurants an der EXPO 67 in Monteal eingesetzt worden sein. Eindrücklich auch die Stundenleistung von 650 Portionen bei einer so kleinen Platzbeanspruchung. Daneben stellt Turmix die andern, seit Jahren bewährten Gewerbemaschinen wie Fruchtpressen, Tellerwärmer, Küchenmaschinen und Mixer von 1 Liter bis 50 Liter Inhalt aus.
Lässen Sie sich am Turmix-Stand (Halle 34, Stand 300) auch die neuen Aufschnittmaschinen und In-

3400) auch die neuen Aufschnittmaschinen und Industrie-Mixer zeigen.

# Paul Lüscher, Fabrik für elektrothermische Apparate, Täuffelen BE, Halle 36, Stand 3609

Dank unserem neuen Stand sind wir nun in der Lage, dem Besucher unser Fabrikationsprogramm In einem umfangreicheren Rahmen vorzustellen, als dies bis heute möglich war.

### Hotelapparate

Der Choco-Spender ist ein Apparat zum Schmelzen, rmhalten und Portionieren

gut durchdachte Konstruktion erlaubt einen raschen und äusserst sauberen Service. Die Schokolade-masse kann direkt im Schmelzbehälter zubereitet

und ausserst sauberen Service. Die Schokolademasse kann direkt im Schmelzbehälter zubereitet
werden. Die indirekte Beheizung verhindert ein Anbrennen der Schokolade. Das Auslaufventil "windpernen der Schokolade. Das Auslaufventil "windgelektromagnetisch betätigt und indiuktiv beheizt, sig,
dass auch dort eine Verkrustung ausgeschlosseptist und eine absolut tropffreie Arbeitsweise gewährleistet ist. Der Apparat ist in der Höhe versteilbarDie beheizte Grundplatte wird zum Warmhalten der Cremiers verwendet.

Der Roto-Roster wird in vier verschiedenen Modellen ausgestellt. Der Apparat besteht aus einem sich drehenden runden Rost, der zur Hälte mit einem Infrarotheiztunnel verdeckt ist. Auf der freien Hälfte wird das Backgut aufgelegt, kontrolliert und weggenommen. Mit dem geeigneten Gerät kann nebst den beiden Heizkörpern ebenfalls die Backzeit eingestellt und die Geschwindigkeit des Drehrostes regulliert werden. Der Roto-Roster ist ein universeller Toast, Back, Brat- und Grillapparat. Auf ihm werden nebst Toast ebenfalls Ramequins, Pizza, Raclette, Escarcots, Canapés und vieles andere zubereitet.

reitet. Der Spiessgrill findet nicht nur Anwendung für das Der Spiessgrill findet nicht nur Anwendung für das Grillieren von acht Poulets pro Charge, sondern dank der normal mitgelieferten Bratkörbe ebenfalls für das Braten von grösseren Fleischstücken. Der Apparat ist in zwei separat einschaltbare Spiesse unterteilt, damit dessen Einsatz ebenfalls bei geringerem Bedarf rentabel ist. Lükon baut ebenfalls einen Grillrost mit einer grossen Arbeitsfläche von 58 x 43 cm. Auch dieser Apparat ist in zwei separat einschaltbare und stufenlos regulierbare Gruppen unterteilt. Die direkte Auflage des Grillgutes auf den Infrarot-Heizstäben er-

los regulieroare ciruppen unterteilt. Die direkte Auf-lage des Grilligutes auf den Infrarot-Heistäben er-möglicht eine minimale Grillierzeit, da die Aufhei-zung von Wärmeträgermaterial wegfällt. Der Apparat ist mit einer Gattalierschublade versehen, die gleich-zeitig als Fettauffangblech dient, so dass der Grill-rost ebenfalls als Salamander verwendet werden kann.

rost ebenfalls als Salatinanson.
kann.
Neben der auf der ganzen Welt bekannten LükonRechaud-Batterie findet der Besucher ebenfalls
Stapeltellerwärmer in den Grössen von 15 bis 48
Teilern, Teilerwärmeschränke bis 480 Teiler Inhalt Speisen vor dem Service am neuen Lükon-Stand

Speisen vor dem Service am neuen Lükon-Stand. Als Neuheit ist ein Wandkühlschrank für Gästezimmer ausgestellt. Mit seinen 25 Litern Inhalt ist er gross genug, um 8 Flaschen und Früchte aufzunehmen. Eiswürfel werden in den zwei Eisschalen in genügender Menge produziert. Auf dem absolut geräuschlos arbeitenden Absorber-Aggregat wird eine Garantie von 5 Jahren gewährt. Der Kühlschrank ist in einen Holzkorpus, mit Nussbaum- oder Limbaholz furniert, eingebaut. Darin ist zusätzlich ein Gläserfach mit Tablar und Spiegelrückwand untergebracht. Mit seinen geringen Abmessungen – Breite gebracht. Mit seinen geringen Abmessungen – Breite 77 cm, Höhe 45 cm, Tiefe 31 cm – sollte er in jedem Gästezimmer Platz finden.

### Kisag AG, 4512 Bellach. Halle 31, Stand 3100, 3132.

Die Firma Kisag AG, Bellach, zählt zu den traditionellen und langjährigen Ausstellern des Comptoirs. Der Kisag-Stand lädt auch dieses Jahr zu einem kurzen Verweilen und zu einem vertraulichen Gespräch zwischen Geschäftspartnern und Sachver-ständigen ein. Dieses Gespräch wird die Möglichkeit bieten, sich über das reichhaltige Kisag-Prokeit, gieten, sich uber das reichnattige Kisag-Pro-ggmm, wie zum Beispiel, den Kisag-Rahphüsser, dan "Kisag-Crème-Dispenser, den Kisag-Pommes-rtiges-Schneider (zwei Modelle und. vier verschie-dene Messergrössen, die Kisag-Kartoffel-Schälma-schiug, mit den tatsächlichen Neuerungen, wie zwei Geschwindigkeiten, Türchen, Timer, wasserdichten Motor usw., die Friteuse, den Kisag-Siphon, zu un-terhalten. terhalten.

Neu und zum erstenmal stellt die Kisag sodann aus:

a) den langersehnten Kisag-Rührstab: ausserordentlich robust und leistungsfähig, handlich praktisch.



- b) einen Gasbrenner mit regulierbarer Flamme (wie ein Feuerzeug), in allen bestehenden Fondue-rechauds verwendbar.
- c) einer Gaskerze mit ebenfalls regulierbarer Flamme, die die herkömmlichen Wachskerzen ersetzen wird.

Das gesamte Programm der Firma Kisag, speziell und um jedoch die erwähnten Neuheiten handelt es sich -, sind ein Besuch bei dieser Firma

### A. Cleis AG, Wäschereimaschinenfabrik, 4450 Sissach. Halle 28, Stand 2828

Die Firma A. Cleis AG, Sissach, gehört zu den traditionellen, langjährigen Ausstellern am Comptoir. Auch dieses Jahr präsentiert der Stand einen interessanten Querschnitt aus dem Fabrikationsprogramm

essanten Querschnitt aus dem Fabrikationsprogramm der Wäscherei- und Lingeriemaschinen.
Cleis-Waschautomaten, -Zentrifugen, -Tumbler, -Kleinmangen und -Muldenglättemaschinen in verschiedenen Grössen und Modellen gehören zu den führenden Maschinen in der Wäschereibranche. Es sind in erster Linle die praktischen Aspekte und die robuste Konstruktion, die die Cleis-Fabrikate sichtbar auszeichnen. Die dadurch geradezu bedingte erstklassige Qualität hat den Cleis-Erzeugnissen im Laufe der Jahrzehnte ihren Namen geprägt, und diese sind in Wäschereien, Hotels, Resturants Anstalten und Heimen zum Beeriff ge staurants, Anstalten und Heimen zum Begriff ge-

worden.

Die vollautomatischen Waschmaschinen mit einem Fässungsvermögen von 4–30 kg Trockenwäsche sowie die Mangen mit Walzenlängen von 85–200 cm werden mit elektrischer Heizung, elektrischer Kontaktöl-, Gas- oder Dampfheizung hergestellt; präktisch gesehen heisst das: für jeden Betrieb die passende Fisiehtung.

sende Einrichtung. Das Fachpersonal der A. Cleis AG ist in der Lage, die Kunden im Hinblick auf die Jeweils gegebenen Verhältnisse individuell und einwandfrei zu beraten. Die sehenswerten Neuheiten, wie der Waschauto-mat «Servo-Set» und der Bügelautomat «CAT», dürf-ten die interessierten Kreise ganz besonders an-sprechen und haben auf dem Markt bereits aner-

kannte Beachtung gefunden. Ein Besuch am Stand der Cleis AG lohnt sich!

### ARO S. A., La Neuveville

Halle 31, stand 3129

Friteuses «fri-fri»

Spécialisée depuis plus de 20 ans dans la fabrica-tion des friteuses, ARO S.A. est à notre connais-sance la première maison au monde à lancer sur le marché des friteuses disposant d'un système ori-

le marche des frieuses disposant un systeme di-ginal de sécurité à trois fonctions. En plus du thermostat conventionnel pour le régla-ge de la température, les appareils «fri-fri» sont en effet pourvus d'un système de sécurité aux foncsuivantes:

- Déclenchement automatique en cas de surchauffe de l'huile, lors d'une défectuosité du thermo-
- 2. Déclenchement automatique, lorsqu'il n'y a pas

2. Déclenchement automatique, lorsqu'il n'y a pas assez d'huile dans la cuve.
3. Sécurité en cas de chauffage sans huile. L'appareil ne peut être enclanché lorsqu'il n'y a pas d'huile dans la cuve.
Le risque d'une délectuosité du thermostat est très rare. Toutefois, lorsque le cas se produit et que l'huile s'enflamme, les dégâts peuvent être considérables. Le système de sécurité mis au point par ARO S.A. exclut tout danger d'incendie. Elle peut on être 16tifiétée en être félicitée.

dispositif du déclenchement automatique lors-Le dispositif du déclenchement automatique lors-qu'il n'y a pas assez d'huile dans la cuve, ainsi que la sécurité en cas de chauffage de l'appareil sans huile, garantissent à l'utilisateur une sécurité ab-solue, écartant tout danger, même en cas de fausse manipulation de l'appareil. Avantage important, lors-qu'on travaille avec du personnel non qualifié. »¹ En plus des nombreuses qualifiés déjà connues, tel-les que: filtrage automatique de l'huile, temps de chauffage rapide, vanne de vidange rapide brévetée, et les pouvelles frijeuse, fristri, offrent déser-

etc., les nouvelles friteuses «fri-fri» offrent désor-

nouvelle forme moderne, tableau de commande. boutons et poignées encastrés, sur demande bâti en acier inoxydable ou émaillé, corps de chauffe télescopique pouvant être remplacé très rapidement par le client, sans l'aide d'aucun outil.



Tous les modèles de base peuvent être assemblés

Il v a quelque temps également, ARO S.A. s'est déià il y a quelque temps egatement, And S.A. sest deja signalée à l'attention des intéressés par le lance-ment sur le marché une friteuse à gaz pourvue d'un système de chauffage tout à fait nouveau. Cet appa-rail est vendu avec succès dans de nombreux pays

d'Europe. Sont exposés en outre: chauffe-assiettes, salaman-

dre, appareil à nettoyer l'argenterie. Une visite au stand N° 3129, halle 31 vous donnera un aperçu des nouveautés présentées par ARO S.A.

### F. Gehrig & Cie. SA. Fabrique de machines et d'appareils électriques 6275 Ballwil

Halle 28 - stand 2827

Cette année, la maison F. Gehrig & Cie, SA., Fa-brique de machines et d'appareils électriques sera de nouveau présente au Comptoir avec son pro-gramme complet de machines.

gramme complet de machines.
Dans le secteur ménager, on pourra admirer la machine à laver la vaisselle Vaisella et la machine automatique à laver le linge Lavella d'une capacité
de 4 à 6 kg. Il s'agit de produits suisses de première qualité et d'une réalisation d'un niveau éle-

vé. Dans le secteur industriel, la nouvelle machine à laver et à rincer les verres G-6 retiendra particu-lièrement l'attention du visiteur. Elle se prête surtout à être utilisée comme deuxième machine. D'une présentation élégante et d'une construction offrant une sécurité absolue, elle ne fait pas de bruit pendant la marche. Elle convient particulièrement bien à être encastrée lors de l'aménanement. ment bien à être encastrée lors de l'aménagement

ment bien à être encastrée lors de l'aménagement d'une installation de buffet.
Le modèle à glissière G-1 S est naturellement aussi présenté. Il est recommandé aux moyennes et aux grandes exploitations. La G-2 S et la G-3 S avec utilisation frontale conviennent surfout aux petites et aux moyennes exploitations. Le modèle G-4 à ruban automatique est présenté et recommandé aux grandes exploitations.
L'exécution robuste de tous ces modèles permet une utilisation offrant une grande sécurité. Si vous étes intéressées par ces appareils, il vaut

Si vous êtes intéressés par ces appareils, il vaut la peine de visiter le stand de cette entreprise. Un personnel compétent et qualifié vous conseillera sans engagement.

# **Schweiz**

Ein origineller Tip aus Südafrika:

### Try Aargau for a different holiday

Ferien im Dreieck Zürlch, Luzern, Bern; Land, «das nicht viel grösser ist als eine bessere südafrikanische Farm...»

Laun, «das nicht vei grösser ist als eine bessere stüdsfrikanische Farm ...»

Ueber das Eidgenössische Politische Departement erreichte den Pressedienst der Schweizerischen Verkehrszentralen anchstehender Bericht, der ganz besonders die weltoffenen Aargauer interessieren dürfte. Es war das Schweizer Konsulat in Cape Town (Kapstadt), das den für uns recht amüsanten Artiklel aus «The Motorist», dem offiziellen Organ der südafrikanischen Automobil Association, in die Schweiz sandte. Ernst Fretz, Schriftsteller und Photograph in Sea Point, Kapstadt, lädt darin seine Leser zu einem Schweizer Besuch ein, der sie abseits der üblichen Touristenströme führt. Max Erb At für sie den Bericht frei aus dem Englischen ins Deutsche übertragen. Wir erleben darin unsere Gegend durch die Augen Südafrikas. Durch die Kürzliche Eröffnung eines Swissair-Kurses anch Südafrika ist die Verbindung noch enger geworden. Ernst Fretz kommt denn eingangs seines Berichtes, den er mit «Try Aargau for a different hollday» überschreibt, darauf zu sprechen, dass mit den billigen Flugreisen, den günstigen Uberfahrten Ore Schriffshrtsgesellschaften und einer allgemeinen Prosperität Immer mehr Südafrikaner in der Lage sind, ihre Ferien im Ausland zu verbringen. Doch die Wahl im Meer der vielen bunten und verlockenden Prospekte wird dabei vielfach zur Qual.

### Man sollte sich Zeit nehmen, um die versteckten Schönheiten aufzustöbern

Versteckten Schonneiten autzustooern

Der Durchschnittstourist wird vermutlich eine geführte Tour unternehmen, die durch ein halbes Dutzend Länder führt, grosse, Städte und mondine
Touristenzentren einschliesst, jedoch nirgends genügend lang verweilt, um die jeweiligen versteckten
Schönheiten aufspüren zu können. Man braucht
nämlich nach den Erfahrungen des Artikelverfassers
Zeit, um mit der Ortsbevölkerung in einen erspriesslichen Kontakt zu kommen und den Charme des
Ortes zu entflecken.

Zeit, um mit der Urtsbevolkerung in einen erspriesslichen Kontakt zu kommen und den Charme des 
Ortes zu entdecken. 
Zum Glück gibt es noch, wie weiter aufgeführt wird, 
manch einen interessanten und unverdorbenen 
Flecken, über den die internationalen Wellen des 
Massentourismus noch nicht hinwegrollten. Eines 
dieser abseits der Heerstrassen gelegenen zuüberhaft schönen Gebiete soll der «Swiss canton Aargau- sein, der wohl nicht gerade in der Westentasche eines südafrikanischen Grossbauern, aber 
doch wenigstens auf seiner Farm Platz fände, wie 
Ernst Fretz recht grosszügig meint. 
Der Autor erwähnt dann, dass der Aargau im Zentrum von Westeuropa, im Dreieck Zürich, Luzen, 
Bern liege, an einem wichtigen Strassenkreuz der 
Verkehrsstränge Nord-Süd, Ost-West und als idealer 
en könne. Es sei ein herrlich grünes Land mit bewaldeten Hügeln, und der Feriengast finde alles vor, 
wonach er sich sehne. 
Durch die fruchtbaren Täler fliessen verschiedene 
Ströme dem Rheie entgegen, lesen wir weiter. Ströme

Durch die fruchtbaren Täler fliessen verschiedene Ströme dem Rhein entgegen, lesen wir weiter, Strö-me, die vor vielen vielen Jahren einen ausgezeich-neten Schutz gegen eindringende Horden bildeten. Am Rand schmaler Schluchten liessen sich über zehn munzige mittelalterliche Städtchen entdecken, noch so erhalten, wie sie im 15. Jahrhundert waren. In den sauberen, reich mit Blumen dekorierten Strassen und Gassen finde man moderne Geschäfts-lokale und stimmungsvolle, hochstehende Hotels und Restaurants. Obschon alle diese kleinen Städte ähnlich angelegt wurden, besitze doch jede ihre speziellen Eigenheiten.

### Kaleidoskop der Bäder und Städte

Aarau, zum Beispiel, die Hauptstadt des Kantons, sei-bekannt für seine kunstvoll bemalten Dachgiebel. Lenzburg werde beherrscht durch ein machtvolles Schloss, hoch oben auf einem Rebberg. Brugg wiederum, wie sein Name andeute, habe eine Steinbrücke über eine schmale Schlucht der Aare, wo in früheren Tagen die vorbeiziehenden Handelsleute ihren Obolus zu entrichten hatten. – Drei bekannte Thermalbäder gebe es in diesem Kanton, bloss 15 km das eine vom anderen getrennt, Bäder für jene Personen, die eine Kur oder einen «Lift" gebrauchen. Das Berühmteste der drei sei Baden, wolle diesbezüglichen Annehmlichkeiten vorgefunden werden können, wie moderne Freiluft- und Hallenbäder mit mineralreichem Thermalbasser, ein Casino das gambling erlaube, wenn auch mit beschrähten Mitten, Dancing und Cabaret, kurz, alle Sorten von Unterhaltung. Gute Konzerte und Theaterauf-hürhrungen figurierten ebenfalls das ganze Jahr hindurch auf dem vielseitigen Programm dieser fortschrittlichen Kleinstadt. Eine andere dieser schwefelhaltigen Quellen sei etwas abgeschiedener; sie liege in einem herrlichen Park in der Nähe von Schinznach und sel das Ziel vieler Gäste, die die Ruhe und den Frieden der Landschaft suchten. – Die dritte im Bunde sei in Zurzach, in der Nähe des Rheins, zu finden. Dieser Thermalkurort sei erst vor ein paar Jahren erschlossen worden und besitze heute bereits ein modernes Bad und ein Turmrestaurant. Aarau, zum Beispiel, die Hauptstadt des Kantons, sei bekannt für seine kunstvoll bemalten Dachgiebel.

### Zeugen aus einer reichen Vergangenheit

Zeugen aus einer reichen Vergangenheit
Unser südafrikanischer Reiseführer teilt darauhfin
seinen Landsleuten mit, dass Liebhaber der Geschichte und der Antiquitäten im Aargau viel Intersesantes vorfinden. Er berichtet, wie bereits vor ungefähr 2000 Jahren die Römer dieses Land bewohnt
haben. Eines ihrer Amphitheater (Vindonissa) sei in
der Nähe von Brugg ausgebuddelt worden, während
ein zweites, gar noch besser erhaltenes römisches
Theater im früheren Augusta Raurica – heute Augstgefunden wurde. Brugg besitze ein Museum, das all
die gefundenen Kostbarkeiten zur Schau bringe.
In den späteren Jahrhunderten seien dann mehr als
zwei Dutzend Schlösser und Burgen in diesem Kanton erstellt worden; wenigstens zehn davon seien

auch heute noch der Oeffentlichkeit zugänglich. Die Gebäude seien recht gut erhalten, zum Teil mit einem reichhaltigen Interieur.

einem reichhaltigen Interieur.
Fretz macht alsdann dem Leser den Vorschlag, ihn doch einmal an eines der vielen Dorffeste zu begleiten. Er erwähnt, dass viele dieser Feste jeweils an einem Wochenende im Frühling und Sommer stattfinden. Lokale Musikgesellschaften und Turnvereine würden dabei mit Stolz ihr Können zeigen. Und es gehöre zum guten Ton auch des kleinisten Dorfes, derartige Vereine zu besitzen. Für Leute mit romantischem Einschlag erwähnt der Gewährsmann stimmungsvolle Tanzgelegenheiten im Freien, auf Tanzböden aus Holzlatten, die in einer Waldlichtung, in einem Obstgarten oder ganz einfach hinter dem Dorfschulhaus zusammengozimmert werden. Zum ersten Tanz werde dann jewells so um die achte Abendstunde aufgespielt, und vielfach packe die

# All diese Dörfer, Städtchen, Schlösser und Festivals seien einzigartige Objekte für Amateurphotographen, die ansprechbar mit offenen Augen durch das Land ziehen. – Wer das Land noch ausgiebiger durchstreifen wolle, der könne sich einen Wagen mieten oder ein Generalabonnement der Schweizerischen Bundesbahnen kaufen, das einem erlaube, nach Herzenslust mit der Eisenbähn, im Postauto oder der Luftseilbahn durch die Gegend zu reisen, und dies während einer ganz bestimmten Periode, die man sich selber auswählen könne. Zürich zum Beispiel sei bloss 15 Meilen entfernt, Luzern deren 40. Interlaken inmitten seiner imposanten Bergwelt könne in einem Tagesausflug leicht erreicht werden. Und weshalb nicht einmal in Paris dinieren, fragt sich zum Abschluss unser Mann in Südafrika, indem er sich sagt, dass der Trans Europa-Express, einer der bequemsten und modernsten Züge der Welt, täglich um die Mittagsstunde durch Baden und Brugg rolle und in Paris gerade rechtzeitig zum Abendessen eintreffe...

Lausanne abseits vom Massentourismus?

gen von 200 bis 300 Personen liebten es nicht, auf über zwölf hotels verspiltert zu werden. Es mangle an Mittelklasshäusern. Ein initilativer Lausanner Hotelier sehe ein Projekt vor, das folgendermassen konzipiert sei: Bau eines 15stöckigen Mittelklasshotels in Ouchy, das jedoch jeglichen Komfort aufweise. Es solle daraus ein «touristisch-kommerzielles» Zentrum mit Warenhaus, Restaurants, Garagen, Einzelgeschätten, Büros, Schwimmhalle und Kongressal für mindestens 300 Teilnehmer entstehen. Wie wir dem «hobby» des weiteren entnehmen, könnte das neue Hotelhochhaus ständiger Sitz internationaler Institutionen werden, die in Gent keinen Platz mehr finden. Die Lausanner Hoteliers lieben zwar die Improvisation, wie der erwähnte Hotelier festgestellt habe. Mit ihrem Entschluss für das umfassende Projekt könnten sie jedoch viel dazu beitragen, ihre Stadt aufs Neue – und vermehrt – ins Rampenlicht der touristischen Nachfrage zu rücken.

### Neue Sportbahnen in Graubünden

esa. In unmittelbarer Nähe der bündnerischen Hauptstadt ist der Bau einer neuen Bahnanlage beschlossen worden. Sie wird von Churyalden zunächst als Sesselbahn auf die Pradaschierer Alp führen. Daran anschliessend wird ein Skillit bis in das über 2000 m hoch gelegene Gebiet von Windeggen gebaut. Auf der Mittelstation ist die Errichtung eines Selbstbedienungsrestaurants vorgesehen. Die Finanzierung der sich auf 2 Millionen Franken belaufenden Gesamtkosten ist gesichert und die Konzession für dass erste Teilstück der Bahn erteilt. Im Zusammenhang mit der neuen Anlage werden in Churwalden mehrere hundert neue Autoabstellplätze bereitgestellt. Die bestehende Luftsellbahn auf den Piz Lagalb im Oberengadin plant die Ergänzung ihrer Anlage durch einen Skillf. Ferner hat die Gesellschaft die Errichtung eines hochalpinen Tierparks unterhalb der Bergstation beschlossen. Der Skillft von Feldis soll durch eine neue Anlage ersetzt werden. Schliesslich att die EMindern Regierung für die seit längerer Zeit angestrebte Sesselbahn von Bergün zur Alp Darlux die Erteilung der Konzession befürwortet.

### Am Wendepunkt

Aus der Neuen Zürcher Zeitung entnehmen wir den folgenden kleinen Kommentar:

tolgenden kleinen Kommentar:

Am 1. September wird an der Stampfenbachstrasse Nr. 60 das neue «Continental Hotel» eröffnet, ein Erstklasshaus mit 250 Betten in Zimmern und Suiten, die alle mit Bad oder zumindest mit Dusche, mit eigenem WC, Telephon und Radio ausgestattet sind; in dem neuen Hotel stehen überdies Konferenz- und Ausstellungsräume sowie genügend Autoeinsteliplätze zur Verfügung. Nach einer langen Zeit des Mähnens und Planens tut nun also ein erstes neues Grosshotel seine Pforten auf, und man weiss, dass in absehbarer Zeit andere und grössere noch folgen werden.

folgen werden.

Der Ruf nach neuen, zeitgemäss eingerichteten und vor allem grossen Hotels ist schon vor vielen Jahren ergangen: Man hat es erlebt, wie von Jahr zu Jahr wegen des Mangels an geeigneten Unterkünften weniger Kongresse nach Zürich kamen, und man musste lange zusehen, wie der Stadt aus eben diesem Grund immer grössere mögliche Einkünfte verlorengingen – Einkünfte nicht nur der Hotellers, sondern auch der Inhaber von Ladengeschäften, der Transportanstalten, der Theater und Kinos, der Lieferanten der Hotels, der Restaurants usw., und Einkünfte schließslich der Stadtkässe, denn all das Geld hätte ja auch wieder versteuert werden müssen.

sein hatte ja auch wieder Versteuert Werden mussen.

Man hatte ausdrücklich Erstklasshotels gefordert, denn da wurde der Mangel am schmerzlichsten empfunden. Nun, da die geforderten Erstklasshotels im Entstehen begriffen sind, ist schon deutlich ein neues Bedürfnis manifest geworden: dasjenige nach zahlreichen Unterkünften für Leute, die keine unbeschränkten Mittel zur Verfügung haben. Nicht nur die Hotelbettensituation der Stadt Zürich, sondern auch die Fremdenverkehrssituation Europas steht an einem Wendepunkt, den man in Zürich ernst nehmen muss, wenn man nicht neuerdings hinter den Anforderungen der Zeit herhinken und das Ansehen der Stadt sowie den gesamtschwizerischen Fremdenverkehr schädigen will.

Die sogenannten Jumbo-Jets, die Grossraumflugzeuge, werden in wenigen Jahren den Atlantik überqueren und bewirken, dass mehr Touristen zu niedrigeren Tarifen als je vor allem von Nordamerika

her nach Europa und damit auch in die Schweiz kommen werden. Der Flug über den Atlantik wird für ganz neue Einkommensklassen erschwinglich werden. Für sie müssen auch in Zürich Unterkünfte bereitstehen, die in ihrer Zahl dem Platzangebot der Grossraumflugzeuge, in ihrem Preis den sinkenden Flugtarifen entsprechen sollten. Das ist aber nur die eine Seite des neuen Bedürfnisses. Drängender noch ist die andere: Grossbritannien ist 1966 mit drastischen Einschränkungen der Devisen für Touristen vorangegangen, vor kurzem hat Frankreich ähnliche Massnahmen ergriffen, in den Vereinigten Staaten hat man eine Bestuerung der touristischen Auslandausgaben zumindest erwogen, und man weiss nicht, ob und wann andere in bezug auf den Fremdenverkehr für die Schweiz wichtige Länder einen solchen Weg zur Sanierung ihrer Staatsfinanzen beschreiten. Tatsache ist, dass es schon heute neben den Besuchern unseres Landes mit beschänkten finanziellen Möglichkeiten auch recht zahlreiche Touristen gibt, die zwar genügend Geld für teurere Unterkünfte hätten, es aber nicht ausgeben dürfen. Auch ihnen muss man mit einem auf sie abgestimmen Angebot entgegenkommen, wenn man nicht in Kauf nehmen will, dass sie ihr Glück anderswo ausgeben.

### L'expansion touristique des Mosses

La Société d'expansion touristique des Mosses, qui s'est constituée au Col des Mosses, a pour but de promouvoir le tourisme, de le développer dans la région des Mosses et plus particulièrement au col. Elle se propose tout d'abord d'y construire un hôte de 400 lits, avec un grand restaurant, les installations sportives et de plaisance d'une station moderne d'été et d'hiver.

### Aux quatre jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

Après un périple de près de cinq semaines aux Etats-Unis, Robert Vernay, directeur général du groupe des hôtels «Meurice», «Grand Hôtel» et «Prince de Galles», vient de rentrer à Paris. Il rapporte des nouvelles toutes fraiches des perspectives touristiques américaines pour l'année prochaine et le moins que l'on puisse en dire est qu'elles sont franchement optimistes.

qu'elles sont franchement optimistes.

Notre compatriote parisien faisait partie de ce 
«commando» hôtelier qui fut détaché à New York 
au début de juillet dernier pour renouer le contact 
avec les millieux du voyage, un peu ébranlés par 
l'atmosphère de guerre froide qui semblait sévir 
entre la France et leur pays ainsi que par les événements de mal-juin et leurs contre-coups touristiques. Ambassade fort nécessaire, remarque Robert 
Vernay, car rien ne vaut la franche discussion et 
le contact direct pour dissiper les malentendus. 
L'été à été fort difficile bour nos amis hôtaliere

re cuntact cirect pour dissiper les malentendus. L'été a été fort difficile pour nos amis hôteliers parisiens; août s'est avéré encore plus calme qu'on pouvait le craindre, et si une reprise assez nette est prévue pour ces prochaines semaines, elle na signifie pas encore que la partie est gagnée.

### II y a des «si...»!

Il y a des «si...»!

1999 verra très probablement une amélioration très nette du trafic touristique d'Amérique vers l'Europe, prévoit Robert Vernay à l'issue de ses pourparles d'Outre-Mer. Il est vrai cependant que la situation électorale des Etats-Unis rend difficile pour le moment un pronostic certain, tout semblant conditioné par l'issue des élections de novembre prochain. Il semblerait qu'un succès du candidat républicain donnerait de meilleures chances au tourisme interpational que le maintien du régime actuel, sur lequel plâment toujours les menaces de restrictions financières en matière de voyages à l'étrangeu. Mesures aussi peu populaires, il faut bien le dire, du côté démocrate que du côté républicain!

Mais ce n'est pas uniquement le verdict du scrutin qui décidera du succès ou de l'échec des salsons futures; la guerre du Viet-Nam et son issue pésent d'un poids toujours plus grand dans les pronostic à longue distance que l'on serait tenté d'établir; et c'est là qu'il faut regarder si l'on veut sonder l'avenir!

à longue de c'est là qu'il faut regarder si ron voc.

D'ici quelques semaines, le Congrès de l'ASTA, qu' se tiendra à San Juan (Puerto Rico), nous dira ausi si les impressions favorables remportées par nota ami Robert Vernay semblent trouver une heureus confirmation.

confirmation.

Et c'est l'âme et l'esprit satisfaits que l'hôtelier le laisan de Paris pourra recevoir au pays natal l'îlle tronisation solennelle dans l'-Ordre de la Chanre. Il aurait dû accompagner, dans cette cérémonis. M. Couve de Murville, hôte fidèle des greens- de Crans-sur-Sierre. Mais l'actuel du présignere de la courant de la courant de la compagner de la courant de la compagner de la courant de la compagner de la courant de la courant

Gastronomie britannique

M. Michaël Chapman, propriétaire de l'«Impérial Hôtele de Torquay, serait, lui-aussi, un candidat trêt valable pour l'«Ordre de la Channe». Je m'en porti garant auprès de nos amis valaisans qui n'ignorem sans doute pas les titres de noblesse de ce grant hôtelier de la Rivièra anglaise. Déjà titulaire de la Croix de chevalier de la Légion d'honneur décerné par le gouvernement français pour les services rendus à la gastronomie et au tourisme, Michaël Chapman vient de recevoir la médalie de la «Wire and Food Society» pour les mêmes motifs. Distinctions méritées quand on salt combien il à à cœur, depuis pusieurs années, d'animer ses saisons par ces «Week-ends de la gastronomie internationale» qui voient défilier à l'«Impérial» tout ce que notre continent compte de Grande Cuisine et de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michaël Chapman compte de Sande Cuisine et de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michaël Chapman compte de Grande Cuisine et de de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michaël Chapman compte de Grande Cuisine et de de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michaël Chapman compte de Grande Cuisine et de de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michaël Chapman compte de Grande Cuisine et de de chefs de renom. Il en est venu de Suisse, bien sûr, où Michaël Chapman compte de Grande Cuisine et de de chefs de renom. Estate suitanties, mais aussi de France, de Belgique, d'Italie et d'allieurs.

ties, mais aussi de France, de Belgique, d'Italie d'ailleurs.

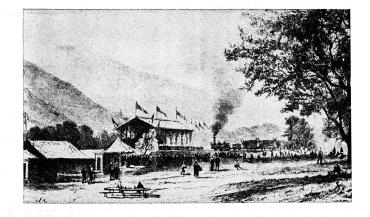
La meilleure «Society» britannique, hôte fidèle de cet hôtel plus que centenaire, mais rénové sais cesse, apprécie ces excursions gastronomiques auxquelles la convie M. Chapman. Le programme dei «Week-ends», dont c'est maintenant la huitième sison, comprend à la fois de remarquables diner assortis des meilleurs vins de la région invitét. cocktails-parties et divertissements. Il en coûte aux heureux bénéficiaires une somme forfaitaire de 25 guinées. Les initiés peuvent en outre entre drai le très sélect «Club des Gourmets» créé pis M. Chapman pour «promouvoir l'art de la gastronómie et du bien-vivre, stimuler le goût de la bontécher et des bons vins générateur de l'amitié intérnationale».

nationale». Pour une cotisation annuelle d'une livre sterling les membres du «Gourmet Club» reçoivent un «pès seport» qui leur accorde, entre autres privilèges une bienvenue spéciale à l'«Impérial» et dans lé établissements alliés et le droit de recevoir un drint de leur choix «with the compliments of the mansgement».



Pour mieux inciter les passants à s'arrêter à Vevey, l'office de tourisme a installé aux portes de la ville une caravane servant de guichet d'informations touristiques. Ce guichet a été fortement mis à contribution et grâce à cette source de renseignements de nombreux passants qui n'avaient pas fixé leur tête d'étape se sont laissé séduire par «Vevey la jolie».

# Le Valais et la traversée des Alpes



Samedi prochain 7 septembre, la ville de Sierre sera en fête, puisqu'elle commémorera le centième anniversaire de l'arrivée du premier train. De grandes festivités ont été mises sur pied et l'on peut s'étonner de leur ampleur si l'on songe qu'il ne s'agit au fond que de l'anniversaire de l'achèvement du secteur ferroviaire Sion-Sierre. Mais, comme on le verra dans l'article publié ci-dessous – que nous extrayons de la brochure consacrée à ce centenaire et due à la plume de M. P. Perrin, ancien che d'exploitation des CFF – il s'agit d'un moment crucial pour la traversée des Alpes par le Valais et le futur percement du tunnel du Simplon. Si le tourisme s'est développé d'abord dans le centre et dans le Haut-Valais, c'est précisément en raison de la liaison internationale qui s'établissait à travers l'Europe, parallèlement au Saint Gothard. Cela montre aussi l'influence directe des transports sur l'évolution du tourisme. Samedi prochain 7 septembre, la ville de Sierre sera

tion du tourisme.

Samedi prochain un train historique conduira les invités et les initiateurs de cette journée du centenaire à Salquenen, puis ils reviendront à Sierre par le même moyen de transport, car c'est dans cette cité que se dérouleront les festivités proprement dite.

dites. Le Valais compte aujourd'hui 70 téléphériques, télé-cabines et télésièges et 200 skillits, sans parler de chemins de fer de montagne qui témoignent d'une sudace, d'une confiance et d'un optimisme qui ca-ractérisent bien l'époque où ils ont été construits. Mais ils doivent leur existence à la ligne du Simplon et c'est la raison pour laquelle il vaut la peine de commémorer ce centenaire.

### Coun d'oeil sur un centenaire

Cwp d'oeil sur un centenaire

Jims. (Thistoire de la longue, dure et difficile lutte
Jims. (Thistoire de la longue, dure et difficile lutte
Jims. (Thistoire de Salpes par le chemin de fer,
Jis fête de Sierre de 1868 n'est qu'un épisode mineur. Mais cette manifestation avait un but précis,
à un moment où des décisions définitives devalent
étre prises quant au choix à faire entre le Lukmanier, le Gothard et le Simplon. Aussi La Vallelte, le
Président de la «Nouvelle Cle de la ligne internationale d'Italie par le Simplon» voulait-il souligner, devant toute l'Europe, par le truchement des 150 journaistes européens invités, la grande importance de
la ligne du Simplon, avée de Paris et de Londres
vers Brindisi, l'Asie et l'Australie, surtout en relation
avec l'ouverture prochaine du canal de Suez, prévue
et réalisée – en 1869.
Les 4 et 5 septembre 1868, une assemblée extra-

-et réalisée - en 1869.
Les 4 et 5 septembre 1868, une assemblée extraordinaire du Grand Conseil valaisan avait voté un 
décret autorisant la Compagnie à lancer un emprunt 
européen de 30 millions avec un tirage de lots ou 
primes de 3 millions et demi. La Valette imitait en 
cela Ferdinand de Lesseps qui venait de récolter, 
en trois jours, cent millions pour terminer les travaux du canal. La Valette allait ainsi se servir de 
ses invités pour donner une grande publicité au 
lancement de son emprunt.

### Brèves notes d'histoire

Brèves notes d'histoire

À l'époque des fétes de Sierre le sort du passage letroviaire par le Simplon était déjà scellé. En 1865 déjà le gouvernement italien s'était nettement prononcé en faveur du Gothard et contre le Simplon, \*Concernet du Mont-Cenis\*, ligne alors en construction et dont le tunnel fut mis en service en 1871. El en 1895 fut signé l'accord du Gothard entre la Suisse, l'Italie et les Etats allemands intéressés.

Les millions demandés par La Valette étaient destinés à construire la ligne Sierre-Viége, d'où elle devait continuer par Glis et traverser la montagne par un tunnel de 5 km, à la continuation des travaux déjà commencés entre Arona et Domodossola et à entreprendre ceux de Saint-Gingolph à Genève. Pour le tronçon Viége-Domodossola il comptait sur une grosse subvention française, à laquelle il poussa en agitant l'opinion publique et les parlementaires, Pour cela il soulignait combien le Gothard nuirait à la France et surtout à la ligne du Mont-Cenis en débournant son trafic, spécialement de transit. Ce danger n'échappa pas à la Chambre française qui, en 1870 et 1873, envisagea une subvention de 40, puis de 50 millions mais avec un «renvoi à plus tard».

puis de 50 millions mais avec un «renvoi à plus tard».

Faute d'avoir entrepris les travaux au delà de Sierre, imposés par sa concession, La Vallette en faut déposéde. La ligne fut vendue aux enchères en 1874. Le seul miseur et acquéreur était un consortium composé de la Société financière vaudoise et de la Cie Suisse-Occidentale (SO) comprenant les chemins de fer vaudois, fribourgeois et neuchâtelois. Consortium transformé en Cie du Simplon (S) qui construisit le tronçon Sierre-Brigue, inau-guré en 1878. En 1881 la Cie SO fusionnait avec celle du Simplon et devenait la Suisse-Occidentale-Simplon. SOS, trois lettres prédestinées, iesquelles souignent assez bien aujourd'hui sa taiblesse financière qui ne lui permettait pas d'envisager le Percement du tunnel.

Mais ces deux compagnies purent redonner vie au passage du Simplon. D'abord en améliorant la liai-son Paris-Lausanne. Dès le82 Sion se trouvait relié à Paris par Lausanne-Neuchâtel-Verrières-Pontarler, ce qui permit de reprendre la discussion avec l'Italie, où un revirement en faveur du Simplon s'opéra en 1876.

Dès lors le problème du tunnel du Simplon se ré-dussalt surviva de l'autorité de la coulsait surviva de la coulsait surviva de la contrat la uninel.

Dès lors le problème du tunnel du Simplon se ré-duisait surtout à un problème financier à résoudre pour sa presque totalité sur le terrain suisse. La

solution vint du canton de Berne qui patronna la fusion de l'importante Cie Jura-Berne-Lucerne avec celle de la Suisse-Occidentale-Simplon, formant ainsi la puissante Cie du Jura-Simplon (JS) comportant environ 1000 km de lignes. Lors de la fusion, cette compagnie s'engagea à percer le tunnel du Simplon. Elle tint parole et obtint les appuis financiers nécessaires. Techniciens et financiers trouvèrent une solution pour diminuer le capital nécessaire en prévoyant deux tunnels à simple voie, dont l'un seulement fut construit en entier en première étape. Ce fut le tunnel 1 Brigue-Iselle (sens de marche à gauche) qui fut mis en service en 1905 par les CFF qui avaient repris le réseau JS en 1903. L'autre tunnel entra en service en 1921. Ainsi, après 53 ans de luttes diverses, le Valais sorptait enfin de son isolement. En 1913 ce fut la très importante jonction avec le canton de Berne par le Loetschberg et, en 1915, le raccourci Vallorbe-Frasne par le Mont-D'Or et celui du tunnel de Moutler à Granges.

Influence du chemin de fer en Valais
Vers 1850, il existait un trafic de voyageurs en
transit mais celui des marchandises passait de préférence par le Cenis et le Gothard. En 1861 ce sont
2000 touristes et 25 000 saisonniers piemontals qui
passent le col du Grand-Saint-Bernard et à peu près
autant au Simplon. En 1851 les postes fédérales
transportèrent en Valais 19 799 voyageurs, dont
11 574 par le col du Simplon.
Le trafic touristique accusait déjà un certain développement. On vient de Suisse et de l'étranger aux
bains de Brigue, de Loèche et de Saxon qui posséde aussi un casion renommé. Les touristes commencent à affluer dans les vallées latérales. Celie

de Zermatt est la plus fréquentée: en 1852 l'Hôtel du Mont-Cervin est ouvert à Zermatt avec 14 lits. En 1856 il en a 68. Cette année-la, le registre de l'hôtel indique le chiffre d'estivants pour la saison du 6 juin au 30 septembre: 680 personnes, dont 360 Anglais et Américains, 135 Allemands, 75 Français, 70 Suisses, 21 Belges et Hollandais, 10 Russes et 9 Italiens.

liens.

Le chemin de fer devait agir puissamment sur ce trafic. Preuve en est que, en 1886, une demande de concession pour la ligne de Viège à Zermatt indique 2000 touristes pour la vailée de Saas et 12 000 pour celle de Zermatt. En 1892 le Viège-Zermatt transporte 38 000 voyageurs (été seulement) et on envisage de construire une ligne pour le Gornergrat, qui sera ouverte en 1898. D'autres lignes secondaires seront successivement reliées à la grande ligne de plaine. Soulignons-en une peu connue: celle de la Jungfrau, ont la gare terminus: Jungfraujoch, à 3454 mètres, se trouve sur territoire valaisan qui possède ainsi la plus haute gare et le pluş haut bureau de poste d'Europe. L'hôtel de la gare possède même sa «Walliserstube» où l'on peut boire le vin du pays...

boire le vin du pays...

Mais revenons en plaine à notre ligne du Simplon. Sa construction améliora sensiblement la situation du pays. Outre les possibilités nouvelles de transport, les achats de terrains, de bois, etc., les salaires des personnes occupées à la construction, puis à l'exploitation, amerient beaucoup d'argent dans le pays. De 1859 à nos jours le chemin de fer a contribué d'une façon remarquable au dévelopement économique du Valais. D'abord en y attirant les touristes des l'ouverture des différents tronçons de ligne, grâce à l'organisation de trains de plaisir et du dimanche à prix réduits, avec force

réclames dans les journaux suisses et étrangers. Le premier voyage organisé en Suisse par Thomas Cook de Londres, en 1863, comprend le trajet Martigny-Sion en train. Des lors Cook comprend le Valais dans ses combinaisons de voyages circulaires. La Cie du Jura-Simplon intensifia sa réclame en publiant de belles affiches du Valais en couleurs. Cette même compagnie ouvrit un bureau de voyage à Londres en 1893.

Arrivée du train inaugural. Fête de Sierre, le 7 septembre 1868.

ieurs. Cette meme compagnie ouvrit un oureau de voyage à Londres en 1893. Le réseau ferroviaire valaisan est complété par un grand réseau de courses d'automobiles postales re-liant le rail aux localités isolées. De très nombreux téléphériques et deux ports sur le Léman complétent les moyens de transports valeisans. On y trouve même le dernier venu: l'oléoduc Gênes-Collombey, A ce sujet rappelons qu'en 1897 déjà une conduite fut construite entre les mines de sel de Bex au Bévieux et la fabrique de produits chimiques de Monthey pour le transport de l'eau salée. De cet aperçu sommaire et fragmentaire de la longue évolution historique du chemin de ter dans le Valais on peut conclure qu'il a été un facteur très important de sa prospérité actuelle, et on ne peut que souhaiter qu'il continue à servir pendant longtemps encore le Valais, cet «Himalaya de l'Occident.».



nembedines (2 eus)



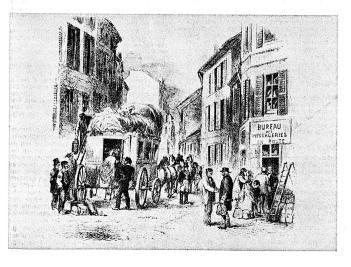
La gare de Sierre vers 1880.



Le train pénètre dans le tunnel de St-Maurice (estampe vers 1860).



. Relais de diligence en Suisse romande, dans les années 1860.



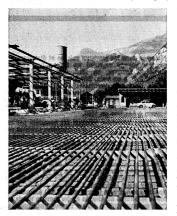
# **Schweiz**



### Eidgenössisches Allerlei

### Kunsteisbahn Kandersteg macht Fortschritte

Illik. Gross Fortschritte können zurzeit auf dem Areal des Neubaus der Kunstelsbahn festgestellt werden. Trotz Hochsalson wird die Erstellung rasch vorangetrieben, soll die Eröffnung doch bereits am 1. Dezember stattlinden. Bereits steht die Curlinghalle im Rohbau fertig und auf der 27 × 56 Meter grossen Eisfläche liegen über 19 Kilometer Kühlrohrez um Einbetonieren bereit. Im Betriebsgebäude im Hintergrund wird neben Garderobe- und Douchenanlagen auch ein Restaurant eingerichtet.



### **Erfolgreiche** Bernhardinroute

esa. Der grosse Erfolg des Bernhardin-Strassentunnels mit einer halben Million von Durchfahrten innert weniger als acht Monaten seit seiner Eröffnung hat auch in der sonst mehr dem Gotthardverhehr zugewandten Tessiner Presse rückhaltloses Lob gefunden. Grossrat Plinio Verda hob hervor, dass sich die Zweifel und Befürchtungen als unberechtigt erwiesen haben. Er bestätigte auch, dass sich der Verkehr auf den noch nicht nationalstrassenmässig ausgebauten Teilstrecken der Südzufahrt im wesentlichen ohne Stockungen und Unfälle flüssig abwickelt. Lelder haben sich aber in San Bernardino, das durch die schöne Umfahrungsstrasse seine Ruhe wiedergefunden hat, die Voreile der neuen Fernverbindung noch nicht im erwarteten Ausmass eingestellt. Diese Erscheinung wird auf ungenügende private Intilative und mangelinden behördlichen Ansporn zurückgeführt. Hingegen verfügt die waldreiche Umgebung des Ortes mit seiner eisenhaltigen Mineralquelle, seiner reinnen Luft, den zwei Seen und den zahlreichen Ausmit seiner eisenhaltigen Mineralquelle, seiner reinnen Luft, den zwei Seen und den zahlreichen Ausmit seiner eisenhaltigen Mineralquelle, seiner reinnen Luft, den zwei Seen und den zahlreichen Ausmit seiner eisenhaltigen Sierer vor ein den zuhreichen Ausmit seiner eisenhaltigen Sierer einer Sierer ein Sierer einer Sierer ein seiner Siere

### Grosse Vorteile für Bellinzona

Grosse Vorteile für Beilinzona
esa. In den drei Frühlingsmonaten dieses Jahres
hat der Tessiener Fremdenverkeht dem Bezirk Beilinzona gegenüber dem gleichen Vorjahreszeiltaum
mit einer Erhöhung um 3900 Uebernachtungen den
grössten Zuwachs aller Regionen des Kantons gebracht. Demgegenüber eritten die Zenten von Lugano und Locarno die stärksten Einbussen. Das
kantonale Statistische Amt schreibt die sich für de
Hauptstadt und ihre Umgebung auf 25 Prozent
erung der Bernachtungen den Bernhardintunner ernöhten Wochenendtourismus zu.
Ferner zeigt der grössere Anteil der ausländischen
gegenüber den Schweizer Gästen die weiträumige
Ausstrahlung dieser wintersicheren Direktuahrt.
Wohl aus den gleichen Gründen ergeb sich für das
Gebiet von Beilinzona im Juni allein wiederum eine
Zunahme um 2500 Uebernachtungen, Für den ganzen Kanton Tessin hat der Juni die höchsten Ankünfte und Uebernachtungen der letzten sieben
Jahre gebracht.

### Von den Oberwalliser Bergbahnen

Die Furka-Oberalp. Bahn (FO), die Brig-Visp-Zormatt-Bahn (BVZ) und die Gornergrat-Bahn (GGB) beförderten im Jahr 1967 total 3,89 (im Vorjahr 3,83) Millionen Personen. Gesamthaft ergibt sich gegenüber dem Vorjahr ein Mehr von rund 56 858 Reisenden. Die Gesamterträge dieser drei Transportunternehmungen des öffentlichen Verkehrs ergeben zusammen 21,89 (im Vorjahr 20,68) Mio Franken: FÖ 5,35 (i. V. 5,32) Mio Fr., BVZ 11,75 (i. V. 11,08) Mio Fr., GGB 4,79 (i. V. 427) Mio Fr., Das Total ihrer Aufwendungen beträgt 20,02 (im Vorjahr 18,56) Mio Franken: FÖ 7,50 (i. V. 7,13) Mio Fr., BVZ 8,97 (i. V. 8,53) Mio Fr., GGB 3,15 (i. V. 2,90) Mio Fr.

Mio Fr.
Der Personalaufwand für insgesamt 514 Bedienstete der drei vorgenannten Verkehrsunternehmungen (Fo: 220, BVz. 228, GGB: 68 Angstellte) beläuft sich auf total 9,06 (im Vorjahr 8,50) Mio Franken, Für die FO 3,96 (I.V. 3,64) Mio Fr., für die BVZ 4,01 (I.V. 3,95) Mio Fr. und für die GGB 1,09 (I.V. 0,91) Mio 3,95) Mio Fr. und für die GGB 1,09 (i. v. ບ,91) Mio Franken. An Steuern wurden insgesamt 848 216 (im Vorjahr

677 600) Franken entrichtet, davon von der BVZ 504 717 Fr. und von der GGB 343 499 Fr.

504 717 Fr. und von der GGB 343 499 Fr. Die FO verzeichnet einen Ueberschuss des Betriebs-aufwandes von 2544 442 (im Vorjahr 1813 296) Fr., die BVZ einen Betriebsüberschuss von 2777 359 (iv. V. 2534 726) Fr. und die GGB einen Ueberschuss des Betriebsertrages von 1644 770 (iv. V. 1373 623)

### Historisches Museum Thun

In der Broschüre 1967 des Historischen Museums Thun werden im dritten Teil in einem Beitrag von Wolfgang Gresky die Alpenwanderungen der Schwarzburger Prinzessinnen 1843 geschildert. Dieser dritte Teil geht auf die Zeiten zurück, in denen die Eltern der Prinzessin Amalie von Schwarzburg-Sondershausen ihre Reisen in die Schweiz unternahmen und unter anderem in Grindelwald ihr Haus bauten, und unter anderem in Grindelwald ihr Haus bauten, von dem aus die unternehmungslustigen Thüringer in Wanderungen und kühnen Gletscherpartien die Gipfel der Umgebung erkundeten und besuchten. Als Grundlage dieser Schilderungen dienten ungedruckte Tagebücher, welche das Naturgefühl jener Zeit wiedergeben und aufdecken, wie die Menschen vor 125 Jahren die Schönheiten der Berge und Gletscher erlebten. Im genannten Aufsatz wird in einem längeren Kapitel über das «Gräfihaus» von Grindelwalb berichtet. Bekanntlich handelt es sich beim «Gräfihaus» über den älteren Teil des jetzigen Hotels «Alder». Als die Prinzessin Amalie von Schwarzburg-Sondershausen nach Thun übersiedelte, gab sie ihr Haus auf, worauf dieses Dependance des Hotels «Schwarzer Adler» wurde. Als der «Adler». 1997 abbrannte, ging sein Name auf das Gräfihaus über.

### Souvenirs einmal anders

Um dem «Souvenirkitsch», wenn auch nur auf lokaler Ebene und im kleinen Rahmen, zu begegnen, liess der Kurverein Beatenberg für die Geschäfte Blumentöpfehen und «schalen mit Beschriftung herstellen. Die beiden Artikel fanden bei den Gästen ein sehr gutes Echo. Der erfinderische Inhaber einer Confliserie füllte seine Kunststofftöpfchen mit Pralines und förderte damit nicht zuletzt auch den Verkauf seiner eigenen Produkte.
Die Idee, gediegene Souvenirs verbunden mit lökaler Werbung zu schaffen, ist origineil und scheint auch Erfolg zu haben.

### Schon die sechste DC-9-32

Der Flugzeugpark der Swissair ist zurzeit in rascher Erneuerung begriffen. Nachdem kürzlich die neue DC-9-32 HB-IF1 vom Herstellerwerk in Kalifornien nach der Schweiz überligen wurde, traf am vergangenen Wochenende ein weiteres Flugzeug desselben Typs, die HB-IFO, für die Swissair in Zürich ein. Die neue HB-IFO wird als «Appenzell Ausserrhoden» ab 17. August auf dem Europanetz der Swissair zum Einsatz kommen. Die HB-IFO wiet 75 Sitzplätze der Touristenklasse und 12 der ersten Klasse auf. Sie tritt an die Stelle der seit 1966 vorübergehend eingesetzten DC-9-15 HB-IFC, welche lediglich 75 Passagieren in der Touristenklasse Raum bot. Dieses Flugzeug wird nun dem Konstrukteur, der Firma McDonneil Douglas in Long Beach (Kalifornien) zurückgegeben.

### Nouvelles vaudoises

### Le sort du Central à Lausanne est scellé

Le sort du Central à Lausanne est scellé

C:n avait annoncé prématurément et à tort sa fermeture, mais maintenant il semble que son sort est scelle: l'Hôtel Central à Lausanne, établissement très en vue de la capitale vaudoise, rénové et agrandi à la veille de l'Exposition nationale, sera finalement démoli pour céder la place, au cœur de la ville, à un important immeuble commercial. Cette opération n'est pius q'uine question de mois pendant lesquels, bien entendu, l'hôtel poursuivra son exploitation. Mais on ne pense pas que celle-ci dépassera l'année en cours.

On se souvient qu'il avait été question d'une simple transformation de la partie inférieure de l'immeuble en un grand magasin, avec maintien éventuellement de l'hôtel sous forme d'hôtel-garni, ou de sa démolition pour reconstruction d'un bâtiment commercial. La mise à l'enquête actuellement en cours tranche le problème. Il s'agit bien de la démolition du bâtiment et de la construction d'un immeble administratif et commercial pour le compte de la «Winter-breuz-Accident».

tratif et commercial pour le compte de la «Winter-

tratir et commercial pour le compte de la «Winter-thour-Accidents». Le nouveau bâtiment comprendra six étages et trois sous-sols, le rez-de-chaussée et le premier étage étant réservés à des magasins, les autres à des bu-reaux. On regrettera, à Lausanne, la disparition d'un hôtel d'ancienne renommée qui avait su perfection-ner sans cesse son équipement et ses méthodes d'exploitation.

### Au téléphérique des Diablerets

Au téléphérique des Diablerets
Malgré une saison d'été très décevante, le Conseil
d'administration du téléphérique des Diablerets a su
choisir une journée très belle pour réunir ses actionnaires, au sommet de ses installations, dans le
restaurant le plus «élevé» de l'équipement touristique vaudois. L'exercice passé en revue donne de
grandes satisfactions. On apprit avec plaisir que le
trafic avait marqué une augmentation de 39,25 pour
cent en 1967. 122 902 personnes en effet ont emprunté cette année les installations (88 282 en 1966),
et les recettes ont passé de 489 284 francs en 1965
à 618 233 francs en 1966 et à 823 121 francs en
1967. L'ouverture du restaurant a certainement contribué à ce résultat: 207 979 francs de recettes brutes laissant un bénétice de 17 872 francs.
Au cours de l'assemblée, M. Frédéric Tissot, président, insista sur la nécessité d'améliorer les télé-

skis sur le glacier et fit part de l'audacieux projet tendant à prolonger le téléphérique en direction du sommet des Diablerets où les possibilités de ski sont exceptionnelles. Il annonça l'émission, du 3 au 20 septembre, d'un emprunt obligatoire à 6 pour cent pour atteindre ce nouveau but.

### On s'explique à Villars

On s'explique à Villiars

Une importante séance a réuni la semaine dernière à Villars tous les intéressés au développement touristique de la station. Présidée par M. Frédéric Tissot, le nouveau propriétaire du Villars-Palace, elle avait été convoquée pour permettre aux dirigeants du Club Médierranée d'engager un dialogue positif avec les responsables de la station au sein de laquelle ils sont appelés à jouer un rôle important dès l'hiver prochain. M. Gérard Biltz, fondateur et directeur général du Club Médierranée, annonça que le Villars-Palace serait classé au sommet de l'échelle des tarifs proposés à ses adhérents. Un séjour d'une semaine y coûtera quelque 620 francs. Puis il a confirmé que l'hôtel serait ouvert dix à onze mois par année.

Au cours de la discussion, M. Blitz annonça que les

mois par année.
Au cours de la discussion, M. Blitz annonça que les membres du Club ne skieraient pas sur les pistes de la station le dimanche et, à de très rares exceptions près, le samedi après-midí. Ainsi, les craintes relatives à la suroccupation des moyens de remonte mécaniques peuvent être pajsées. En semaine, des mesures pour éviter un afflux massif de skieurs aux heures de pointe seront prises.

aux neures de pointe seront prises.

Abordant le problème des relations du club avec les milieux hôteliers suisses, M. Tissot a rappele qu'une commission allait étudier les divers problèmes poés par la juxtaposition des formes nouvelles du tourisme.

les du tourisme.

A l'issue d'une séance très positive – qui permit de dissiper beaucoup de malentendus et où la parole a été largement utilisée – M. Marcel Chevrier, ancien président de la Société des hôteilers de Villars, adressa des remerciements à MM. Tissot et Blitz pour leurs renseignements rassurants et leur donna rendez-vous dans une année pour établir un premier bilan de la collaboration ainsi engagée, jd.

### Nouvelles genevoises

### Un Tarmac Control à l'aéroport de Cointrin

On vient de mettre en service, à l'aéroport de Coin-trin, une tour de contrôle de piste – Tarmac Control – qui est installée sur l'attique de la nouvelle aéro-gare géante. De ce poste, disposant d'une visibilité yétendant sur l'ensemble de l'aéroport, il est main-tenant possible de régler le stationnement des avions de façon plus rationnelle, cela en collabora-tion étroite avec la tour de contrôle principale.

tion étroite àvec la tour de controle principale. Première du genre en notre pays, cette installation est équipée des appareils de télécommunication les purité, permettant de bloquer instantianément le ravi-taillement des avions, en ce qui concerne le carbu-rant acheminé par pipe-line souterrain, si un inci-dent ou un accident venait à se produire.

### La pénurie de parkings empêche les touristes de s'arrêter à Genève

s'arrêter à Geneve

Le chef du département de justice et police vient
de lancer un véritable cri d'alarme. Il faudrait disposer au moins de 20 000 places de stationnement au
centre de la ville – Il n'y en a que 11 500 – pour les
115 000 véhicules à moteur immatriculés à Genève
sans parler de l'intense trafic touristique motorisé.
La situation devient inquiétante, car de nombreux
touristes motorisés renoncent à s'arrêter dans la
ville des nations, faute de pouvoir y trouver une place de stationnement.

ce de stationnement. Toutes les possibilités en surface étant épuisées, il l'outes les possibilités en surface étant épuisees, il convient donc d'aménager des parkings souterrains comme ceux existant déjà et qui rendent de précieux services. On projette de créer une demi-dou-zaine de vastes garages souterrains dans les différents quartiers du centre de la ville, garages qui pourraient offrir ensemble un total de plus de 7000 places de stationnement.

L'Etat de Genève n'ayant pas les moyens de financer lui-même de telles entreprises, il appartient à l'initiative privée de le faire. C'est un remède qui s'impose de toute urgence.

### Rheinfahrt

(5. Auflage)
Eine Reise an den Rhein ist und bleibt ein Erlebnis
besonderer Art, ob man nun ein kurzes Wochenende
oder die ganzen Ferien darauf verwendet, das bunte
Bilderbuch reizvoller Landschaften, historischer Erinnerungen, prachtvoller Bauten und regen Lebens
zu beiden Ulern des Stromes an sich vorbeiziehen
zu lessen. – Nicht jeder hat die Möglichkeit, sich
auf eine Reise so sorgfätigt vorzubereiten, dass er
mehr als einen flüchtigen Eindruck gewinnen kann.
Für diese Reisenden wurde die -Rheinfahrt- zusammengestellt. Ohne sich in Nebensächlichkeiten zu
verlieren, erfährt der Durchreisende über jede Stadt
und Ortschaft am Rhein zwischen Rheinfelden und
Rotterdam, was er sofort wissen möchte; er erhält
ausserdem genügend Anregung, auch einen längeren Aufenthalt simwolf zu gestalten. Ein besonderes
Kapitel ist dem Rheinlauf von Graubünden bis
Rheinfelden gewidmet.

Rheinfelden gewidmet.

Dem übersichtlich und in moderner Schrift gehalter nen Text ist eine mehrfarbige, auf den neuesten Stand nachgeführte Rheinfaufkarte von 2 x.1,30 m Länge beigegeben. Auf Grund der Klümeterbezeichnung lässt sich jeder Ort auf der Karte wie im Text leicht finden und vergleichen. So kann man wohl sagen, dass die "Rheinfahrt- jedem Benützer für Reisen mit dem Schiff, mit der Bahn oder mit dem Automobil ein praktischer Begleiter und nachher ein dauerndes kleines Nachschlagewerk über rheinische Kunst, Geschichte und – Gastronomie sein wird.

### Capriccio ticinese

Capriccio ticinese
Sabato prosimo 7 settembre, Ascona e le Isole di
Brissago ospiteranno le assise della Associazione
Ticinese per il Turismo, in quest'occasione sarà possiolie tastare il polso alla situazione turistica del
cantone visto nella sua globalità. Le varie Pro Loco
- dalle più importanti a quelle periferiche - hanno
da tempo esaurito i loro impegni statutari con le
assemblee generale ordinarie che in alcuni casinelle Pro più sensibili - hanno fatto seguito ad assemblee straordinarie primaverili dove si sono dicussi i preventivi per l'anno in corso. È successo,
invece che degli enti turistici - come la Pro Bellinzona - hanno votato il loro preventivo a metà luglio.
Le assemblee dei vari enti turistici, se si eccettu
quella della Pro Bellinzona appunto, che è stata
particolarmente tumultuosa e che ha portato i presenti a respingere la relazione del comitato, mettendolo in crisi e provocando le immediate dinissioni del presidente direttore Silvietto Molo e dell'onorevole Argante Righetti; si sono svotte all'insegna
di una certa tranquilità. A Lugano il fatto di rillevo
è stato senz'altro dato dalle dimissioni presentata
dal presidente onorevole avv. Gastone Luvini il quale, dopo un ventennio di esemplare attività, si è
sentito in dovere di lasciare a forze più giovani e
più dinamiche il compito di dirigere un'impegnativa
societa come l'ente turistico luganese: al posto dell'onorevole Luvini, cui sono andate la gratitudina
e gli auguri di tuti gli ambienti turistici luganesi
per l'improbo lavoro sostenuto in quattro lustri, es
stato nominato il signor avv. Ermes Borsari al quale
va l'augurio di petra sittetatno efficacemente guidare la tutt'attro che docile imbarcazione.
A Locarno l'assembea ha preso nota con particalare piacere del fatto che nel corso del 1987 la
regione non ha devotuo subire quell'inflessione che
invece stata generale nelle attre regioni del castone e ha guardato con simpatia alla decisione di
digioni delle ente di procedere al nolleggio, per in
periodo di t

pensabile natante che deve concorrere a presstare all'ospite acqua pullier.
Fortunatamente nel frattempo nella regina del Vebano è stato aperto il magnifico complesso di pscine che è in via di definitiva realizzazione: si
alla fine di glugno erano state aperte le due vasch
una rettangolare e una circolare, che si integno – per l'insegnamento del nuoto e quasi un ngliaio di ragazzi delle scuole ne avevano appretato per i loro corsi. Pol all'inizio di agosto è stati
messa in funzione anche la vasca olimpionica di
50 metri: subito si è visto che la gente ha abbadonato le acqued del lago per tuffarsi in quelle,
pulite e tiepled, edella piscina: si può calcolare che
dal momento dell'apertura del nuovo complesso il
5 per cento dei bagnanti opti per le vasche tralasciando il lago, le cui acque ormal non sono più
quelle limpide chiare di qualche decennio fa. La
nura, che nella regione del Lido è state particolarmente generosa ano Locarno, offre quales sindi
alle piscine un passaggio che da tutti è stato giu
ciato con termini altamente elogiosi.

dicato con termini altamente elogiosi. Il problema delle piscine es jone anche ad Ascon. È vero che molti alberghi ormai sono dotati é quest'impianto per la propria clientela ma è altret tanto vero che una stazione turistica acquista prestigio dalla presenza d'un complesso di piscine di una certa portata: per questo motivo all'intermo della Pro Ascona è stata costituita una commissione con l'incarico di studiare la possibilità di costruire almeno un piccolo insieme di vascibi che abbia poi la possibilità di essere sviluppato.

che abbia poi la possibilità di essere sviluppato. Sempre ad Ascona - come a Locarno - si lameni la mancanza di un porto per i natanti di lusso: li piccolo porto sul lungolago è orma i straccimo e diventa problematico l'avvicinarsi a riva: alla Pro Ascona si postula la creazione almeno di una più-cola passerella provisoria che consenta la fermati breve delle barche a vela e dei motoscati che vole-tieri approfitterebbero dell'occasione per una sosti in borgo. Il discorso vale anche per Locarno dow il locale Yacht Club Verbano ha presentato all'al-torità comunque un manqifico propette di pordo del cortà comunque un manqifico propette di pordo del corta comunque un manqifico propette di pordo del corta comunque un manqifico propette di pordo del porto del propetto del propetto del corta comunque un manqifico propetto del propetto del porto del propetto del propetto del porto del propetto del propetto del propetto del porto del propetto del propetto del propetto del porto del propetto del propetto del porto del propetto del propetto del propetto del porto del propetto del il locale Yacht Club Verbano ha presentato all'autorità comunale un magnifico progetto di porto di dovrebbe trovar posto in fondo al Lungolago, dow già esiste una darsena che puttroppo però è co-stantemente occupata dal movimento di traghetti e di autocarri che depositano sabbia. Il progetto è lungimirante ma anche costoso: si parla d'un mi-lione di franchi, anche se è basato solo sulla giù-stapposizione dicas soni di cemento galleggiami per questo motivo, considerate le difficottà final-ziarie, non è escluso che si proceda a un ragione vole ridimensionamento del progetto in modo peò da poter sempre mantenere un'offerta dignitosa si nostri ospiti.

vole ridimensionamento del progetto in modo per da poter sempre mantenere un'offerta dignitosa is nostri ospiti.

Ma torniamo all'assemblea di sabato, dove sicurpente si discuterà ancora il problema dei collegimenti, problema di vitale importanza per lo svilupo del nostro turismo. I risultati conseguiti nel 1961 con i pernotamenti dimostrano che recessioni il sono avute lungo l'asse nord-sud (dove è stata costruita l'autostrada) mentre le zone periferiche vartano dei miglioramenti. Si legge al proposito nella relazione dell'ATT: «Questa configurazione repirazione diordine generale: hanno perduto soprattuba le località che si trovano lungo l'asse nord-sud (Gottardo-Chiasso). Ora, quest'indicazione viene il confermare un rillevo che già abbiamo fatto: la diperazione di muna certa misura da quello italiano che nel 1967, ha avuto un andamento meno favorevoli di riflesso ne abbiamo risentito gli effetti: perdor soprattutto coloro che si trovano lungo la grandareria di transito. Qualche altro, ai lati di quest'a teria, vede un modesto regresso mentre il bacin del Lago Maggiore aumenta generalmente i pernotamenti. Questo aumento può far pensare anche si una accentuata tendenza del turismo a preferire i zone che si trovano al di fuori delle correnti di granda traffico e significativo al riquardo è l'aymento che si verifica nel Gambarogno e a Brissaga Per il Mendristotto fore anche l'apertura dell'autosta. Na di atto che parecchi esercizi still nelli regione lamentano una notevole diminuzione delli cilentela. Ma evidentemente la causa principale della recessione è quella che abbiamo indicato: la diminuzione soprattutto del turismo di transito dei ni parte e per certe zone, anche di quello di sogiorono data dalla corrispettiva riduzione del turismo di transito e in parte e per certe zone, anche di quello di sogiorono data dalla corrispettiva riduzione del turismo di transito e in parte e per certe zone, anche di quello di sogiorono data dalla corrispettiva riduzione del turismo di contratio.

# Warum nicht einmal mit dem Schiff?



Wer in nächster Zeit an eine Ueberseereise denkt, sollte es sich überlegen, ob er nicht statt zu fliegen, einmal mit dem Schiff fahren will. Eine Schiffsreise ist ein unvergleichliches Erlebnis, und jeder der sich

ist ein unvergleichliches Erlebnis, und jeder der sich dazu entschliesst, wird es gewiss nicht bereuen. Es ist merkwürdig, je mehr die Kreuzfahrten in Mode kommen, je mehr vergisst man, dass man ausser mit dem Flugzeug auch per Dampfer nach Amerika und anderen Kontinenten gelangen kann. Für die Reedereien bedeutet dieser Rückgang von Passagen, der mit dem Einsatz der schnellen -Jets» begann, ein gewaltiger Verlust, und viele, der einst grossen Schiffsgesellschaften sehen sich veranlasst, ihre Flotte nolgedrungen zu verkleinern. So hörte man neulich vom Verkauf der beiden grössten Passagierdampfer der Welt, hämlich der ~Queen ten Passagierdampfer der Welt, nämlich der «Queen tan Passagierdampfer der Welt, nämlich der «Queen Mary» und der «Queen Elizabeth», die der englischen Reederei Cunard gehörten.
Inzwischen liegt die «Queen Mary» vor der kalifornischen Kiste und dient dort als Hotel- und Museumsschiff. Auch die «Queen Elizabeth» wurde bereits

sowie freundliche Vorhänge vor den runden Fen-stern, den Bullaugen. Jede Kabine verfügt über ein angrenzendes Badezimmer, entweder mit Bade-wanne oder Dusche. Handfücher, Seife, Gläser und wanne oder Dusche. Handtücher, Seife, Gläser und Kosmetiktüchlein liegen parat. In den Rabinen ste-hen eisgekühltes Wasser und eine Schale mit ver-schiedenen Früchten, und man hat sofort das Ge-fühl, ein herzlich willkommener Gast zu sein. Nicht nur die Kabinen strahlen Wärme und Behagen aus, sondern überhaupt alle Räume, und keinen Augen-blick fühlt man sich fremd oder empfindet, wie so oft in Hotels, eine bedrückende Unpersönlichekit.

Neben den Kabinen, in die man sich jederzeit zurückziehen kann, gibt es noch viele Räume, in
denen man sich ausserdem wohlfühlt, und jeder
einzelne ist auf seine Art und seinem Zweck entsprechend, behaglich. Der Salon zum Beispiel, wo
gemütliche Sofas und kleine Tische zum bleiben
einladen, und wo jeden Vormittag und Nachmittag
der Tee serviert wird und ein Orchester für Unter-

druck, mitten in einem Garten zu sitzen. Dazu die freundlichen Stewards, die aufmerksam darauf achten, dass es keinem Gast an etwas fehle und bemüht sind, jeden, auch den kleinsten oder ausgefalmunt sind, jeden, auch den kiensten oder ausgefal-lensten Wunsch zu erfüllen, verleihen dem ganzen eine Atmosphäre von Eleganz und Zufriedenheit. Nicht nur im Dining-room sind die Stewards so freundlich, sondern auf dem ganzen Schiff, und ihre zuvorkommende Hilfsbereitschaft trägt viel dazu bei, die Fahrt zu dem zu machen, was sie ist: eine einzige Freude.

zige Freude.

Herrlich ist es auch, auf dem Deck spazieren zu gehen, bei schönem Wetter auf dem offenen Deck und bei schlechtem auf dem geschlossenen. Wer lieber ausruhen möchte, kann das in bereitstehenden Liegestühlen tun, dabei die Aussicht auf das Meer geniessen oder ein Buch lesen. Wer glaubt, das Meer sei langweilig, der hat noch nie erlekt, wie grandios es ist, nichts zu sehen als das rauschende Messer (das weit und unsedige inzendum schende Wasser, das weit und unendlich irgendwo mit dem Himmel zusammenzustossen scheint. Hoch

türmen sich die Wellen, um im nächsten Augenblick klatschend niederzusausen, weises Gischtkrönchen mit sich tragend –, vielleicht aber liegt es auch da, glatt und klar wie ein Spiegel. Klein und unbedeutend erscheinen die Sorgen, die so oft unseren Alltag bedrängen, man fühlt sich frei und gelöst und fügt sich ein in die Natur, die uns hier so erhaben und gewaltig ungibt. Die Tage auf dem Schiff vergehen viel zu rasch, und jeder Augenblick ist ausgefüllt mit neum Erleben. Ungezwungen lernt man Leute kennen, schliesst Bekanntschaften und freut sich, einen Einblick in das Leben von Menschen zu bekommen, die aus anderen Ländern, voh anderen Kontinenten kommen und vielleicht soger eine uns fremde Sprache sprechen. Eine Schiffsreise schenkt so viel Schönes, nicht nur an greifbaren Dingen, sondern auch an Verstehen, an innerer Sicherheit, Einsicht und Toleranz dem Nächsten gegenüber. Wollen nicht auch Sie einen Versuch wagen? Sie werden ebenso begeistert sein wie ich. türmen sich die Wellen, um im nächsten Augenblick

werden ebenso begeistert sein wie ich. Barbara Lischke

And the second of the second o

attravelineadevalt

Bar auf der «Queen Elizabeth»

Die «Queen Elizabeth» im Hafen von New York

Salon mit Tanzfläche «Queen Elizabeth»

erkauft und wird ebenfalls in Amerika einen festen Standort erhalten, um einem weltweiten Konzern als Konferenzschiff den nötigen Raum zu bieten. Bis Konferenzschiff den nötigen Raum zu bieten. Bis zum Herbst allerdings wird sie den Namen «Cunard» noch über die Meere tragen. Wenig später schon wird eine neue, kleinere «Queen Elizabeth II», die 1967 vom Stapel lief und sich jetzt in der Fertigstel-lung befindet, einsatzbereit sein. Ich selber hatte kürzlich Gelegenheit, sowohl mit der «Carmania» als auch mit der «Queen Eliza-beth» (1) zu fahren, und ich kann versichern, dass S mein gröser, Wursech ein hald wieder eine der

es mein grösster Wunsch ist, bald wieder eine der artige Reise zu unternehmen. Vielleicht macht man sige reise zu unternehmen. Vielleicht macht man sich hier, in der Schweiz als Binnenland, falsche Vorstellungen von einer Seereise, weiss gar nicht, wie es in Wirklichkeit ist und glaubt sogar, dass man ununterbrochen an der Seekrankheit leidet. Wan son die Seekrankheit betrifft, wird man nur noch sehr selten davon befallen, weil die Stabilisatoren dafür sorgen, dass das Schiff nicht ins Rollen gerät.

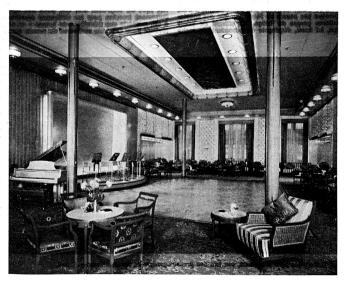
yerat.

Kommt man an Bord, so hat man das Gefühl, ein
Luxushotel oder vielleicht auch eine kleine Stadt zu
betreten. Die «Carmania» ist mit ihren 22 600 BRT
im Gegensatz zur «Queen Elizabeth» mit 83 678 BRT
ziemlich kleiner, aber nicht weniger gemütlich und
seelest. Schon die Kabinen sind wahre Schmuckkästchen. An alles ist gedacht, und man ist erstaunt,
wieviel Platz für Kleider, Wäsche usw. vorhanden
ist. Das Söd auf die Jede Nachtwa isten bezusenen. kästchen, An alles ist gedacht, und men weiweld Platz für Kleider, Wäsche usw. vorhanden ist. Das Söda wird in der Nacht zu einem bequemen Bett. Daneben gibt es Einbauschränke, mit Gestellen für die Schuhe, genügend Kleiderbügel (f), eine Kommode mit vielen Schubladen, ein Tischchen. Sessel, Spiegel und hübsche Bilder an den Wänden

haltung sorgt. Auch eine Bibliothek gibt es, mit haltung sorgt. Auch eine Bibliothek gibt es, mit vielen Büchern in allen möglichen Sprachen, die man kostenlos ausleihen darf. Ein Schreibzimmer mit separaten Schreibnischen und dem nötigen Briefpapier steht zur Verfügung. Wunderbar ist auch die Bar von der man durch die zahlreichen Fenster einen phantastischen Blick auf das Meer hat. Neue Filme kann man sich im Kino anschauen, selbstverständlich kostenlos. Gelegenheit zum Schwimmen bietet das geheizte Schwimmbad auf Deck oder das Hallenbad im Schiffsinneren. Wer mit Kindern reist, darf sie ohne Sorge der Obhut einer ausgebildeten Kindersohwester anvertrauen, ebenfalls oratis. reist, darf sie ohne Sorge der Obnut einer ausgebil-deten Kinderschwester anvertrauen, ebenfalls gratis. Das Kinderzimmer ist ein kleines, reizendes Para-dies, und jedes Kind wird sich dort, mit all den vielen Spielsachen, mit Singen und Toben, mit Ba-stelarbeiten, mit Zeichnen und Lesen herrlich ver-

gnügen. Jeder Passagier darf sich auch sportlich betätigen, Jeder Passagier darf sich auch sportlich betätigen, und unter der Anleitung eines Sportlehrers kann man sich die beim Essen zugenommenen Kilos wieder «herunterarbeiten». Ja – das Essen ist eine Sache für sich, und man wird die allergrösste Mühe haben, wenigstens einigermassen sein Gewicht zu halten und bei der vorzüglichen Küche nicht wie ein Hefeteig auseinanderzugehen. Die auserlesensten Menus, Spezialitäten aus veilen Ländern, daneben eine reiche Auswahl an Leckereien verleiten jeden Passagier zu schlemmen.

Der Speisesaal, das sogenannte Gartenrestaurant, ist wirklich ein Raum, in dem es einem schnecken muss. Der helle grüne Tepploh, die roten Sessel, die mit blitzendem Tafelsilber gedeckten Tische und die bunten Blumen geben wirklich den Ein-



# **Schweiz**





Salvan, chef-lieu de la vallée.

### La vallée du Trient a été l'une des premières à s'ouvrir au tourisme

Lorsque, à Vernayaz, dans la vallée du Rhône, sur la rive gauche du fleuve, on lêve les yeux et apercoît les impressionnantes murailles rocheuses qui 
forment les gorges du Trient, au fond desquelles 
ce cours d'eau tumultueux se fraie un passage, on 
a peine à croire que, au-delà de ce paysage chaotique, qui fait un peu penser à la fin du monde, se 
trouve une vallée àpre et sauvage certes, mais 
riante tout de même, avec ses plateaux verdoyants, 
qui sont autant de belvédères sur lesquels ont 
poussé des villages et des hameaux, pour se terminer par un glacier splendidement enneigé, tout 
au long de l'année, éclatant de blancheur dans un 
décor d'une étincelante beauté, que ceinturent les 
derniers sapins, les derniers mélèzes.

derniers sapins, les derniers melezes.

La vallée du Trient est l'une des premières du Valais à s'être ouverte au tourisme, et cela au milieu du siècle dernier déjà. Le point de départ de cet essor a été marqué par l'ouverture, en 1859, de la ligne ferroviaire de la plaine du Rhône. Le chemin der fer permettait alors aux alpinistes et aux premiers touristes de parvenir au pied même de la montagne. A partir de cet instant, la pénétration de la vallée se faisait à pied ou à dos de mulet, par un petit chemin empierré.

muse, par un petit chemin empierré.
Au début de ce siècle, un immense bouleversement se produisit. Il s'agit de la construction d'une ligne de chemin de fer audacieuse, partiellement à crémailière, qui, de la plaine du Rhône, à ciel ouvert ou par des tunnels creusés dans la roche vive, permettait désormais de relier Martigny au Châtelard, en passant par Salvan, les Marécottes, le Trétien et Finhaut, ces joils villages devenus tout soudain d'un accès facile pour les moins préparés à de longues randonnées en montagne. En même temps, du côté français, on se préoccupe de relier par le rail Chamonix, la prestigieuse station du Mont-Blanc, au Châtelard via Vallorcine.

Mont-sianc, au Chateiard via Valiorcine.
En 1933, une route automobile fut inaugurée. Tail-lée dans le rocher et franchissant hardiment les gorges du Trient, sur un pont dominant de deux cents mètres le cours d'eau rageusement encaissé, elle permet de roller Martigny & Salvan, le chef-lieu de cette vallée. Par la suite, cette chaussée fut prolongée en direction des Marécottes et du Trétien, ce village accroché à la pente comme il n'est presque pas permis de l'être, non loin des spectaculaires gorges du Triège, cet affluent du Trient qui, lui aussi, dégringole en cascadant, de roche

en roche, après avoir pris naissance dans la région de Barberine.

C'est au Trétien que s'arrête, pour l'instant, la route C'est au Trétien que s'arrête, pour l'instant, la route carrossable. Toutefois, un joil chemin continue, à travers un pierrier tout d'abord, puis en lacets suc-cessifs, s'élevant dans une forêt dodriferante, pour atteindre Finhaut qui, par un embranchement, se trouve maintenant directement rellé à la nouvelle route du col de la Forolaz. Celui-ci culmine à 1527 mètres et assure une liaison facile entre Chamonix, par le col des Montets, situé en territoire savoyard, et Martigny, à l'entrée de la vallée sur laquelle dé-bouchent les trois pranses.

bouchet les trois Dranses.

La vallée du Trient, qui fait un coüde, à angle droit, au Châtelard, pour aller à la rencontre de son glacier, est infiniment sympathique et particulièrement propice aux excursions de toute nature, que se soit à flanc de montagne, avec de beaux points de vue le long de chemins jonchés d'aiguilles de pins et de sapins, ou sur les hauteurs couronnées de pâturages, conduisant à quelque cime altière, que l'on gravit ou contourne en suivant des sentiers permettant de passer d'un vallon à l'autre et de découvrir des panorames aussi grandioses que ceux offerts par les lacs artificiels de Barberine ou de Salante, que le génie de l'homme a fait naître pour assurer le ravitaillement du pays en électricité.

assurer le ravialment du pays en electricite.

Dans la région du Grand-Emosson, proche de Barberine, les travaux préparatoires à l'aménagement d'un immense barrage hydro-électrique ranco-suisse sont en cours et la paix et le calme de la montagne s'en trouvent quelque peu altérés. Mais, d'ici quelques années, tout sera rentré dans l'ordre et l'on aura un vaste lac alpestre de plus.

et l'on aurà un vaste lac alpestre de plus.

Centre touristique d'été, la vallée du Trient s'est
également équipée pour le tourisme hivernal, en
installant, au-dessus de Salvan et des Marécottes
surtout, des installations de remonte-pente, dont la
moindre n'est certes pas le télécabine de la Creusaz qui, au départ des Marécottes, permet de s'élever de plus de six cents mètres en moins de dix
minutes. Il n'est pas sans intérêt de rappeler que,
en février dernier, lors des Xmes Jeux Olympiques
d'hiver, qui se tinrent à Grenoble, dans l'isère, c'est
une jeune femme des Marécottes, Fernande Bochatay, âgée de vingt-deux ans, qui, seule des cinqSuissesses inscrites pour les différentes épreuves
à ski, remporte une médaille – de bronze – en se
révélant l'une des trois meilleures du monde dans



Et puis, cette vallée est peuplée de jolies églises, fort bien restaurées, si propices au recueillement ainsi que de croix de bois, anciennes ou nouvelles que l'on rencontre au détour des chemins, agré mentées ou non de fleurs, qui sont autant de rap mentees ou non de fleurs, qui sont autant de rap-pels, dans la vie quotidienne, que les choses d'En-Haut ont aussi leur place ici-bas, comme le dit fort opportunément du reste l'inscription figurant sur le cadran solaire ornant la façade principale du anactuaire paroissial de Salvan: «Le temps fuit, le mérite demeure.»

### Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung

Trotz der gesamtschweizerischen Zunahme an Logiernächten im Jahre 1997 um 0,8 Prozent hatte die Nordostschweiz, im Vergleich mit den übrigen Regionen, eine Abnahme von 1,2 Prozent zu verzeichnen. Das Total der Logiernächte inklusive Fürstentum Liechtenstein betrug 2176 013, was gegenüber dem Vorjahr eine Abnahme von 22 704 oder 1,0 Prozent bedeutet. Unangenehm fällt vor altem der massive Rückgang der LN aus Deutschland auf, der in der Schweiz 0,5 Prozent, in der Nordostschweiz 7,7 Prozent beträgt. Unterschiedlich ist der Verlust auslandischer LN in den Kantonen: Appenzell A.Rh. 10 Prozent, Schaffhausen 11 Prozent, Appenzell LRh. 10 Prozent, Thurgau 3,5 Prozent, ist dellen 3 Prozent und Fürstentum Liechtenstein 2 Prozent. Mit einer Zunahme von 4 Prozent fällt der Kanton Glarus auf. Am überraschenden Ergebnis der Logiernächte aus den USA (+13 Prozent) ist der Kanton St. Gallen (+28 Prozent) am stärksten beteiligt. Einmal mehr bedeinflussen die Logiernächte berufstätiger Dauergäste die Statistik. Ohne diesen massiven Verlust von 27 538 LN würde nicht eine Abnahme von 0,2 Prozent, sondern eine Zunahme von 1,6 Prozent Inlandslogiernächten ausgewiesen. Der Struktur des Beherbergungsangebotes (70 Prozent Klein- und Kleinsthotels) fällt diese Gästekategorie in keiner Region so sehr ins Gewicht wie in der Nordostschweiz. in keiner Region Nordostschweiz.

### Verkehrspolitische Betrachtungen

Die Eröffnung des San-Bernardino-Autostrassentun-nels-war nicht nur für den Kanton Graubünden ein Die Eröffnung des San-Bernardino-Autostrassentunnels-war nicht nur für den Kanton Graubünden ein grosses Ereignis, sondern auch für die ganze Ostschweiz, für Süddeutschland und Obertalien. Schafft doch der Tunnel die ganzjährige, wintersicherste Ostalpeñverbindung von Norden nach Süden. Die N 13 gibt der Nordostschweiz die Anerkennung einer verkehrsgünstigen Lage im Nord-Süd-Verkert, sie bedeutet auch eine wertvolle Standortverbesserung, deren Einfluss die Wirtschaft der östlichen Schweiz befruchten wird. Als erfreuliches Positivum in der ostschweizerischen Verkehrspolitik dürfen sodann die sichtlichen Fortschritte des Nationalstrassenbaus in der Nordostschweiz gewertet werden. Das Ostalpenbnhprojekt bildet ebenfalls ein stets wiederkehrendes Gesprächsthema und auch diesem Projekt wird eine weittragende Bedeutung zukommen. Im weitern bringt der Ausbau der N 1 den im internationalen Verkehr stehenden Flugplatz Kloten näher, somit gewinnt der Luftverkehr für diese Region an Wichtigkeit. Der Schiffahrtsverkehr auf Bodensee, Untersee und Rhein erzielte auch im Berichtsjahr gute Resultate.

### Zusammenarbeit der SVZ und NOV

Die Werbetätigkeit der SVZ und ihrer Ausland-agenturen erzielte für die Nordostschweiz ein be-friedigendes Ergebnis, da ja im vergangenen Jahr verschiedene Imstände eher zu pessimistischen Aussichten Veranlassung gaben. Die Verbundenheit der SVZ und NOV kam in der Konferenz der Agenturchefs der SVZ zum Aus-druck. Einige aktuelle Probleme des Fremdenver-kehrs und der Werbung, die zur Diskussion kamen, möchten wir unseren Lesern nicht vorenthalten:

möchten wir unseren Lesern nicht vorenthalten: Besondere Wichtigkeit wurde der Zusammenarbeit der verschiedenen Organisationen und Vereine beigemessen. Solche Kollektiv-Aktionen, in welchen die Kur- und Sportotre als Einheit Prospekte, Pläkate, Hotellisten, Pauschalarrangements usw. herausgeben, würde zuverlässige und weitverbreitete Verteilung bedeuten. Weitere Gesprächsthemen waren die Konzentration der Auskunftsgabe, die Kinderbetreung in Kurorten, die oft unzursichenden Hotelvermittlungen durch die Kur- und Verkehrsvereine und das Problem der Ferienwohnungsvermittlung. Auch die Regelung der Trinkgeldfrage kam zur Diskussion.

### Allgemeine Werbemassnahmen

Allgemeine Werbemassnahmen

Das Zusammenspiel von Public Relations und Werbung sowie von Industrie- und Fremdenverkehrswerbung spielte auch im letzten Jahr eine grosse Rolle. So bemühte sich der NOV nicht nur mit den üblichen Werbemassnahmen, die Touristen vermehrt anzuziehen, sondern führte auch Werbereisen im In- und Ausland durch. Nach wie vor kam auch der Film «Nordostschweiz» in der Schweiz wie auch im A:säland gut an. Die Zusammenarbeit mit Reiseorganisationen des In- und Auslandes trugen dazu bei, dass die Region Nordostschweiz: im internationalen Reiseprogramm gut vertreten ist. Ebenfalls vielseitigen Reiseprogramm gut vertreten ist. Ebenfalls vielseitigen Reiseprogramm gut vertreten ist. Ebenfalls vielseitige Propaganda wurde durch Vorträge, Radio, Fernsehen und die Presse betrieben.

Zum Schluss sei vielleicht noch erwähnt, dass auch die bewilligten Subventionen der Regierung der Kantone, die der NOV angechlossen sind, verschie-dene bedeutsame Werbeaktionen ermöglichten und der Apparat der Geschäftsstelle ausgebaut werden

Wenn der NOV auch in Zukunft der sich in aller Welt rivallisierenden Fremdenverkehrswerbung die Waage halten kann, wird seine rege Tätigkeit be-stimmt Früchte tragen.

### Frisch vom Spiess...

Obwohl der Tourismus eine Massenbewegung unseres Jahrhunderts ist, in Gazetten oft verglichen mit den Völkerwanderungen des Mittelalters, legt der Tourist doch immer noch Wert darauf, nicht als «Massenprodukt» betrachtet zu werden. Zwar richtet sich eine nicht unbeträchtliche Menge von Ferienreisenden nach einem Leithammel; in diesem Falle: dem örtlichen Reisebüro. Tatäschlich könnet Falle: dem örtlichen Reisebüro. Tatsächlich können Falle: dem ortlichen Heiseburo, Iatsacnitich können Reiseagenturen ein Land «en vogue» bringen, es aber auch, wenn es ihnen ins Konzept passt, «schneiden». Nun sind zwar alle Menschen anato-misch (mehr oder weniger) gleich, keinesfalls gleich sind jedoch ihre Reaktionen. Eigenartigerweise kön-nen aber wiederum ganze Völker so guasi unisono reagieren, wenn ihnen etwas gegen den Strich geht. reagieren, wenn ihnen etwas gegen den Strich gent. Je aufgeklärter, besser gesagt, je entwickelter ein Volk in geistiger und vor allem politischer Hinsicht ist, um so empfindlicher reagiert es auf die Ge-schehnisse in der grossen Welt. Der gebildete Mensch entwickelt hier schon eine beinahe seismo-graphische Empfindlichkeit.

Doch stellen wir einmal die Frage, was ein Ferienreisender von einem Aufenthalt in einem ihm fremden Lande erwartet.

den Lande erwartet.

Angenommen, er wäre Schweizer, so würde er wohl von einer ihm fremden Landschaft träumen, elwa von Meer, Dünen, Palmen usw. Natürlich ist er ein Sauberkeitsfanatiker und ständig auf der Suche nach Perfektion. Ein verlottertes Regierungsgebäude kann ihn masslos erzümen, und ein nicht glänzen funktionierendes WC wird ihn unweigerlich aus dem seelischen Gleichgewicht werfen. Selbstverständlich will er auch gut und reichlich essen. Am liebsten hier jedoch einmal täglich Rösti und mehrmals wöchentlich Bratwurst oder Geschnetzeltes. Die Exotik bleibt bei ihm auf Landschaft und Menschen beschränkt. Aber unser Tourist stellt - viellelicht als Exotik bleibt bei ihm auf Landschaft und Menschen beschränkt. Aber unser Tourist stellt – vielleilleicht als einziger in der Welt – auch politische Bedingungen. Als Mitpatentinhaber der Demokratie lehnt er vor allem Diktaturen ab. In einen Poliziestaat fährt er höchstens, um Geschäfte zu machen oder das Gruseln zu erlernen, keinesfalls aber zur Erholung. Unter geknechteten Menschen zu leben, verschlägt ihm den Atem. Zu seiner Ehre sei gesagt, dass ihn auch das billigste Angebot dann nicht zu einem Besuch verlockt, wenn die politischen Ansichten des betreffenden Diktators den seinigen diametral enlegegnstehen. Auf sein Wohlwollen aber kann ein Diktator dann rechnen, wenn er nur schnell mal it seinem Lande Ordnung machen will, wie das etwa der kinnstarke Duce zu tun vorgab.

Nun ist es aber so, dass allen Diktaturen die Felle schneller wegschwimmen, als sie selbst crawlen können. Anders ausgedrückt, ein Land, das von der Demokratie auf Diktatur umschaltet, wird zu aller erst von den Touristen ignoriert. Je mehr Porzellan zerschlagen wird (bei der Umschaltung), um so heftiger reagiert der internationale Tourismus. Das wiederum hat zur Folge, dass sich die Herren Diktatoren sozusagen postwendend, mit einem Riesenaufwand an Propaganda, im Ausland neue Freunde suchen. Plump wie Alleinherrscher und ihre Vasal-len nun einmal sind, versuchen sie es mit eine Preisdumping, das schon beinahe an Bestechung

Da gibt es Länder, die ihre Währung abwerten also die eigenen Bürger um einen Teil ihres Vermögens betrügen – und diese «edle Tat- dann zum
Touristenfang hochspielen. Andere wieder setzen
die Preise ihrer Hotels diktatorisch um 30 Prozen|
herunter, wobei sie es den Hoteliers überlassen,
Preis und Unkosten auf einen Nenner zu bringen.
Das sind aber doch wohl recht fragliche Lockvögel.
Der demokratisch orientierte Mensch aber weiss
auch, dass Regierungen – wenn man sie so nennem
darf – kommen und gehen. Nicht so vergänglich
aber sind etwa die Pyramiden, die Akropolis und
eine Menge anderer Wunderwerke dieser Welt. Ja,
auch die Wellen der Meere haben anderswo den
gleichen Rhythmus und selbst die Palmen wedeln Da gibt es Länder, die ihre Währung abwerten gleichen Rhythmus und selbst die Palmen wedeln überall, wenn sich ein Wind erhebt.

Wer möchte schon mit seinem Feriengeld dazu beltragen, dass mehr Gefängnisse gebaut werden? Oder dass Kriege provoziert werden? Nun, ich jedenfalls hatte für diesen Sommer die «Stav-at-home Parole» ausgegeben. Freunde von mir fuhren in die Parole» ausgegeben. Freunde von hin Geben.
Türkei, andere nach Skandinavien. Auch keine och Schlachte Idea.

O. B. Server

### Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wieder-holungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjähr lich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: be direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu ertragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Post-checkkonto 30–1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. Inseratenteil: P. Steiner.

### Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétes. Abonnements: douze mois 33 fr., six môis 20 fr. 50, trois mois 11 fr. Pour l'étranger abonnément direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr. trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne. Rédaction et administration: Monbijoustrass 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30-téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nanter-mod. Administration des annonces: P. Steiner.



Le Trétien, accroché à la pente, non loin des gorges sauvages du Triège, affluent du Trient.

# elenova wand-kühlschrank

Inhalt 25 Liter, geräuschloses Absorber-Aggregat, 2 Eisschalen, Gläserfach mit Spiegelrückwand, Nussbaum oder Limba furniert. Breite 77 cm, Hőhe 45 cm, Tiefe 31 cm.





Fabrik für elektrothermische Apparate 2575 Täuffelen, Tel. (032) 86 15 45.



### UNIVERSAL KUCHEN-MASCHINEN

JAKOB LIPS Maschinenfabrik 8902 URDORF TEL. 051 98 75 08



ELEKTRO KARTOFFEL-MASCHINEN

Für jeden Betrieb die geeigneten Maschinen

Hotels Restaurants Tea Rooms Kantinen Heime Anstalten Spitäler

Comptoir, Halle 32, Stand 3237

### 3 Handbewegungen braucht es zur Bedienung des unerreichten Schaerer-Kolbenautomaten

1 Dosieren

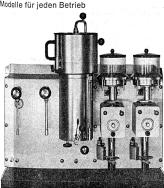
2 Brühen

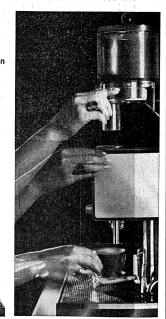
3 Wegnehmen

Einfacher geht es nicht mehr Automatisches Spülen der Brühkammer Ueber 200 Tassen pro Kolbenautomat in der

Kein Verkalken des Automaten mehr möglich

Modelle für jeden Betrieb





### Kaffeemaschinenfabrik

Jasel, St.-Alban-Vorstadt 52, Tel. (061) 24 55 55 St. Gallen, Brauerstrasse 29, Tel. (071) 24 48 02 050 Zürlch, Jungholzstrasse 34, Tel. (051) 57 63 28 5723 Teulenhai/Aarau, Tel. (064) 46 19 65 AG, 3800 Interlaken, Centra

1200 Genf, 17, rue des Rois, Tel. (022) 25 17 28 3930 Visp, Tel. (028) 6 28 22 6900 Lugano, Corso Elvetia 13, Tel. (091) 2 86 94

M. Schaerer AG 3084 Wabern-Bern

Telefon (031) 54 29 25

Servicestellen in Bern, Zürich, Luzern, Basel, St. Gallen, Spiez, Biel, Teufentahl/Aarau, Genf, Lausanne, Neuchâtel, Visp und Lugano.

Comptoir Halle 32, Stand 3209

### Warum sich verantwortliche Leiter

von Hotels, Restaurants, Kantinen, Kliniken, Spitälern, Anstalten, Heimen, etc., etc., den guten Namen WMF merken müssen! Weil dieser Name noch und noch Vorteile bietet.

Vorteile, die sich nicht nur — wie bisher — auf die Lieferung von Pfannen und Küchengeräten beschränken. Wir liefern jetzt alles für den zu deckenden Tisch. Für Hotels, Restaurants, Kantinen, Tea-Rooms. Für Spltäter, für Kliniken, Anstalten und Heime, Nicht für alle dasselbe, Nein, für jeden das Richtige, Für jeden alles komplett für den entsprechenden Tisch und für die Küche. Unübertrefflich im Angebot. Unübertrefflich im Oualität. Unübertrefflich im Stil. Und alles seinen Preis wert. Und wie alles zueinander und untereinander passt, phantastisch, eben WMF.

### Für das anspruchsvolle Hotel:

Hotel-Geschirr von Rosenthal mit dem dazu passenden Glas, z.B. kombiniert mit versilberten WMF-Légumiers und versilbertem WMF-Besteck.

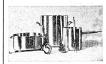


Hotel-Geschirr von Thomas, kom-biniert mit WMF-Besteck und Hohl-waren aus Cromargan®, dem un-verwüstlichen kratzfesten Material.



### Für die Grossküche:

Alles was ein Koch braucht, um dar-in feine Sachen zu machen. Pfan-nen, Casserollen in allen Grössen, sowie Küchengeräte.



### Für die Kantine:

z.B. das Thomas-Stapel-weiss, einmalig praktisch



Thomas-Stapel-Geschirr mit fröh-lichem Dekor. Das richtige Geschirr für das Krankenzimmer



direkt und sofort.

Bitte kommen Sie zu uns und lassen Sie sich in unserem modernen
Show-Room inspirieren. Verlangen
Sie — in Ihrem eigenen Interesse — bebilderte Unterlagen oder
noch besser, den Besuch unseres
Beraters.



2 gute Namen — eine Garantie, in Qualität, Preis und Stil.

WMF Zürich AG Bernstrasse 82 8953 Dietikon 2 Telefon 051/984242

# Einen Koch kann diese Maschine nicht ersetzen



# aber ihm bei folgenden Arbeiten helfen:

z.B. je nach eingesetzter Arbeitsscheibe: alle Arten von Gemüse schneiden, reiben, hacken, raspeln oder würfeln. Rohes oder gekochtes Gemüse, Früchte und Pilze mit grösster Präzision verarbeiten. Mit besonders konstruierten Messern Tomaten und Bananen, fast ohne Saftverlust, schneiden, Zwiebeln hacken. Rohe Kartoffeln, Karotten, Sellerie usw. für jeden Verwendungszweck in jeder gewünschten Grösse würfeln, Kartoffeln für pommes-frites in gleichmässige Streifen schneiden etc. etc. «Hällde» heisst diese ideale Küchenmaschine.



Küchen- und Kantineneinrichtungen, Spitalküchen, Geschirrwaschmaschinen, Universalküchenmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Friteusen, Küchen-Mobiliar, Economat-Einrichtungen, Thermische Apparate, Marmiten, Kochgeschirr, Küchen-Kleininventar, Service-Geschirr etc.

### Schwabenland & Co. AG § Zürich Nüschelerstrasse 44 - Telefon 051/253740

Comptoir Suisse jetzt: Halle 32, Stand 3207 Bureau à Lausanne: Emil Baldeck, 15, av. Denantou, Tel. (021) 26 20 07

# NE

# Kisag-Rührstab für das Gastgewerbe

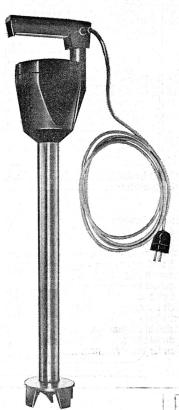
mit den praktisch unbeschränkten Möglichkeiten. Der Kisag-Rührstab ist ausserordentlich leistungsfähig und robust, handlich, praktisch und bequem. Max. Eintauchtiefe = 45 cm (!).

Der Kisag-Rührstab wirkt in jedem Kochgefäss direkt. Er zerkleinert, zerhackt und verbessert auf mühelose und einfachste Art. 220 V, luftgekühlt und SEV geprüft.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte oder eine kostenlose Vorführung.

Halle 31 Halle 31

**Stand 3100 Stand 3132** 





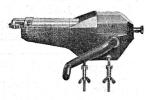
Kisag-Kartoffel-Schälmaschine



Kisag-Pommes-frites-Schneider



Kisag-Friteuse



Kisag-Multipress



Kisag-Créme-Dispenser



Kisag-Rahm-



Kisaq AG 4512 Bellach Tel. (065) 24544

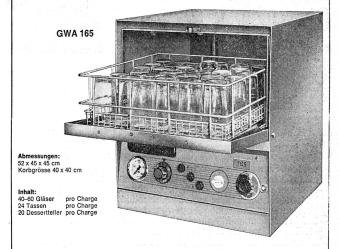
Sabez Sanitär-Bedarf AG Zürich

Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf Büro und Ausstellung:

Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich Telefon 051/473510

# LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!



COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

# BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

BASEL: GOLDAU: GENF: LAUSANNE:

### Zwei Waschbecken trotzdem sparen

### sparen

an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

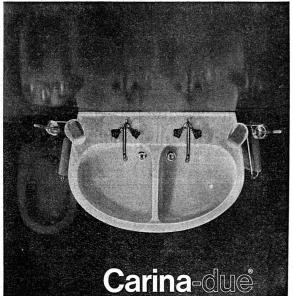
### sparen

bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

### sparen

an Raum, denn dank der ausge-wogenen. Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Wasch-tisch stehen.

### zwei Waschbecken



bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten

# Dieser Küchenchef spricht hier über Gasküchen und darüber, was für Gasküchen

spricht.

Herr Hans Steffen ist Leiter und Chefkoch des Personalrestaurants bei der Rückversicherung

in Zürich.

«Jeden Tag koche ich mit nur 4 Hilfskräften verschiedene Menus für
500 bis 600 Personen. Ausserdem gibt
es täglich einige à la carteSpezialitäten – und zudem essen 5 bis
6% der Belegschaft Diät. Daraus ersieht
man eigentlich schon, wie wichtig Gas
für mich ist.
Gas ist die gehorsamste Hitzequelle,
und man kann damit an vielen verschiedenen offenen und geschlossenen
Kochstellen arbeiten, Bei der Verschiedenheit der Gerichte, die ich täglich
zubereite, sind mir diese Vorteile von
Gas eine grosse Hille.»

zubereite, sind nin dies.» Gas eine grosse Hilfe.»

Köche, die mit Gas kochen, wissen, weshalb sie das gerne tun:

Gas ist sparsam im Betrieb. Gas hat eine sichtbare Flamme. Gas gibt viel oder wenig Hitze ganz nach Wunsch.

Gas ist schnell und sofort wirksam. Gas ist anpassungsfähig.

Gas hat eine gehorsame Flamme. Gas garantiert eine saubere Küche. Gas ist wirklich stufenlos regulierbar.

Gas ist wirtschaftlich. Gas bewährt sich in Stosszeiten.

Gas ist blitzschnell bereit. Gas eignet sich für jeden Wärmebedarf.

Der Service der Gaswerke ist prompt und zuverlässig.

Und die meisten dieser Vorteile kann nur Gas Ihnen bieten!

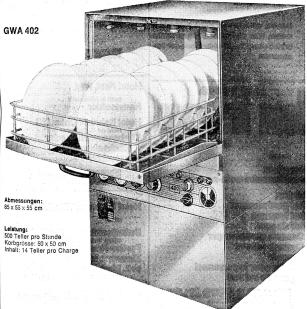
Verlangen Sie unverbindliche Kalkulationen und Konstruktionsangaben für Ihr Projekt bei Ihrem Gaswerk. Ein Anruf genügt.



Vieles spricht für Gas!

# LIBO-BERN

LIBO bietet immer mehr!



COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

# .IBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

LUGANO: ST. GALLE

HISH In jedes neue Hotelzimmer gehört ein **CPT-Safe** (world-wide!)

Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

- \*CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden, Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.
- Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Dop-pelbartschloss in die CPT Hotel-Safes einge-fügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

### J. Gestle AG

Büromöbel- und Kassafabrik Pulvermühlestrasse 4 Telefon 081/22 05 55

\*Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa – bald rund um die Welt – eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Mon-, tageplan nur Fr. 305.—.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

# BALERAG

Bankanlagen, Tresor- und Stahl-

Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang Telefon 051/83 77 83

# Stellenangebote Offres d'emploi

### Tessin

Gesucht tüchtige

### Alleinsekretärin

für Empfang, Journalwesen usw. in Hotel mit Erst-klassrestaurant. Eintritt 15. September oder nach Uebereinkunft

Offerten sind zu richten an Taverna dei Pini, Melano, Tel. (091) 8 76 43.

Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald

sucht für Winter- und Sommersaison, Eintritt 15. De-

Zimmermädchen Hausmädchen Anfangszimmermädchen Saaltochter Etagenportier Hausbursche

für Frühjahr 1969 Saal-Lehrtochter

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Otto Hauser, Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald.

Gesucht tüchtige, freundliche

### **Buffettochter oder Buffetdame**

(Anfängerin wird angelernt)

Restaurant Goldener Ochsen, Ringstrasse 23, Olten Tel. (062) 5 39 35.

### Berghotel

sucht für die nächste Wintersalson

Maître d'hôtel Concierge Saalkeliner Zimmermädchen Etagen-Portiers Nachtportier Lingère Saalcommis

Küchencommis Küchenaushilfen

Schreiben unter Chiffre F 39087 an Publicitas, 6901 Lu

Kontrolleur

Gesucht in Berghotel für die nächste Wintersalson

### Direktor

mit mehrjähriger Praxis

Schreiben unter Chiffre D 39085 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant

### Koch

neben Küchenchef

Gute Behandlung. Rechter Lohn. Eintritt: sofort oder

Restaurant Traube, 9325 Roggwill bei Arbon TG, Telefon (071) 48 12 19.

Restaurant du Théâtre, Neuchâtel

Tél. (038) 5 29 77

cherche tout de suite

Sommerlier ou sommeliere

ainsi qu'une

Fille de maison

Restaurant du Théâtre, Neuchâtel

tél. (038) 5 29 77

cherche tout de suite

Fille ou garçon de buffet

Gouvernante

apte à diriger du personnel auxiliaire et ayant de l'expérience. Poste de confiance qui demande de la discrétion et du savoir-faire. Caisse de retraite.

1 Commis de cuisine

Ecrire sous chiffre PU 39393 à Publicitas, 1002 Lau sanne.

Berghotel am Pizol sucht für Wintersaison:

1 Küchenchef

2 tüchtige Serviertöchter

1 Buffettochter

1 Küchenmädchen

Geregelte Freizelt, guter Verdienst. Offerten an: Telefon (085) 9 23 50.

OFA 087180

Gesucht in gutgehende Bar in St. Gallen junge, gewandte

Barmaid

in Jahresstelle

Schriftliche Offerte mit Bild und Referenzen erbete an P. Brügger, Dancing



Brühlgasse 15, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 01.

Gesucht auf 15. 9. oder nach Uebereinkunft 2 tüchtige junge

### Restaurationstöchter

in grösseres Restaurant Nähe Zürich (Schicht). Fünftagewoche, sehr guter Verdienst. Daselbst im gleichen Betrieb:

junger Koch

evtl. nur bis Frühjahr 1969.

Offerten erbeten an Familie E. Brönnimann, Restaurant GLATTHOF, 8152 Glattbrugg / ZH, Telefon 83 66 77.

Sauc Zunfthaus zur Waag, Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Chef de partie - Saucier

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlöh-

Offerten erbeten an O. Probst, Münsterhof 8, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 07 30.

Au Rendez-vous Restaurant – Tea-room – Bar 3818 Grindelwald

Wir suchen auf Dezembe

**Barmaid** Serviertochter Buffettochter

Offerten gef. an F. Kaufmann-Jost.

Verbier

Engageons pour la prochaine saison d'hiver début décembre - fin avril

Caissières pour self-service

Pâtissier

Commis pâtissier

Chefs de partie

Cuisiniers

Commis de cuisine

Garcons de cuisine

Garçons d'office

Faire offres avec prétentions de salaires, copies de certificats et photo au Restaurant des Ruinettes, 1936 Verbier. Alt. 2200 m, tél. (026) 7 12 79.

Küchenchef-Alleinkoch

Eintritt 1. Dezember 1968

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten s

Hotel Maria, Sils-Maria

Grand Hôtel à Genève cherche

Chef påtissier

éventuellement place à l'année.

Envoyer copies de certificats, curriculum vitae e photo sous chiffre 8078 à Hôtel-Revue, 3011 Berne

Hotel Bären, 3655 Sigriswil

sucht in Jahresstellen für sofort oder nach Ueber-einkunft

1. Sekretärin

Restaurationstöchter oder -kellner Commis de cuisine Zimmermädchen Buffettochter (auch Anfängerin) oder Buffetbursche

mit den üblichen Unterlagen und Foto hmid, Hotel Bären, 3655 Sigriswil, (033) 51 23 23.

Gesucht nach Uebereinkunft initiative

junger Mann aus dem Gastgewerbe (evtl. mit Wirtschaftspatent)

> bevorzugt Koch, zur Führung unseres gemischten Be triebes mit Sportanlagen in Zürich.

Interessante und ausbaufähige Position.

> Bewerber, welche über die nötigen Fachk verfügen, bitten wir, Lebenslauf, Zeugnisabschrifte und Foto unter Chiffre 8143 an Hotel-Revue, 3011 Bern



Réception: Réceptionnaire main-courantier

Cuisine: Chef gardemanger Chef tournant

Chef de garde

2 Commis gardemanger 1 Commis saucier

Cuisinier pour le personnel Garçons de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avecopies de certificats et photo au chef du personnel Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

Gerant oder Gerantenehepaar

Bewerber wollen sich melden bei Hippos AG, Bi denerstrasse 156, 8036 Zürich, Tel. (051) 25 52 95.

Restaurant «Du Parc» 5400 Baden bei Zürich

ON THE PARTY OF TH

Serviertochter (restaurationskundig) Serviertochter-Anfängerin Restaurationskellner Buffettochter-Anfängerin

Offerten an Jean Stilli, Restaurant Du Parc, 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53.

Palace Hotel und National, Wengen

1. Lingerie-Gouvernante

(evtl. Jahresstelle)

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche pour le 1er octobre ou date à convenir

une femme de chambre, qualifiée

deux filles de lingerie

Ces employées doivent être de nationalité suisses occupées en Suisse depuis plus de 7 ans. Bons gages et conditions sociales. Logement da chambres individuelles. Place à l'année.

Faire offre à la direction.

Hotel Limmathaus, Limmatstr. 118, 8005 Zürich, siè erisiss àllisup

sucht in Jahresstelle:

Koch Serviertochter oder Kellner **Portier** Buffetmädchen oder -bursche Lingeriemädchen

Es kommen nur Schweizer oder Niederlasser in Frage. Guter Verdienst – geregelte Freizeit!

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon (051) 42 52 40.

OFA 11604

Hotel First, Rigi

Hausmädchen

Haustochter

Hotel Bahnhof Cham/ZG

Küchenmädchen oder Küchenbursche Haustochter

Offerten an Hotel First, Familie Aplanalp, 6356 Rigi-Kaltbad, Telefon (041) 83 14 64.

P 31489

Hotel Bären en Ville, Biel

**Buffettochter oder Buffetbursche** Portier-Hausbursche Zimmermädchen

evtl. Ehepaar

Fintritt 15. September oder 1. Oktober.

Offerten Hotel Bären en Ville, Telefon (032) 2 45 73, Nidaugasse 22, Biel.

Wir suchen auf etwa Mitte Oktober oder fill Uebereinkunft

Köchin Jahresstelle

Hotel Casana, 7250 Klosters

C. und T. Meisser Telefon (083) 4 12 29.

7050 Arosa Hotel Belvedere-Tanneck,

sucht für lange Wintersaison ab Ende November

Saaltöchter Service-Tournante Hilfsportier Bar- und Restauranttochter Commis de cuisine **Patissier** Office- und Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Ernst A Tagmann, Hotel Belvédère-Tanneck, 7050 Arosa.

Hotel Couronne, Zermatt

sucht für lange Wintersalson

Grillkoch Restaurationskellner Saalkeliner Zimmermädchen Hilfszimmermädchen **Buffethilfe** Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richter an:
H. Julen, Hotel Couronne, 3920 Zermatt.

MoleL

Sport-Motel, Zweisimmer

Kellner oder Serviertochter

Eintritt: 1. September 1968 oder nach Ueberein-

Anfragen an Fam. H. Liebi, Tel. (030) 2 14 31.

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

Laboratoire

Chef confiseur-pâtissier très and qualifié, salaire élevéanus and Commis confiseur-pâtissier Garcon de laboratoire

Hôtel

Secrétaire de réception-direction Portier de nuit Femmes de chambre Aide femme de chambre (châlet propriétaire et personnel) Lingère ou aide-lingère Chefs de rang qualifiés (français, anglais, allemand) Caviste Commis de cuisine

Garçons de cuisine Filles d'office Filles de buffet

Dancing Barman très qualifié (français, anglais, allemand)
Garçons de bar (français, anglais, allemand) Dame de vestiaire

Garçon d'office (nuit) Offres à la direction

7687

Gesucht nette, freundliche

Töchter

in Privatpension am Zürichsee, zur Mithilfe in Küche und Zimmer. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Für die Wintersaison, Mitte Dezember 1968 bis Ende April 1969, suchen wir eine

Hotel-Praktikantin

Einer willigen Tochter bietet sich die Möglichkeit das Hotelfach in allen Sparten kennenzulernen.

Offerten sind erbeten an H. Walther, Hotel Müller, 7504 Pontresina.

Leukerbad das ganze Jahr

Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad/Wallis

sucht für seine 6 Hotels für lange Winter- und Som-mersaison (Mitte Dezember bis Oktober)

Réceptions-Tournant(e) Journalführer(in) **Econom** Badekassierin

Telefonist Logen-Tournant Nachtwächter Nachtportier Chasseur

Lingerie-Gouvernante Etagengouvernante Hilfs-Gouvernante Office-Economat-Gouvernante

Restaurationstochter Obersaaltochter Saalkeliner Saaltöchter Kellnerlehrling Saallehrtochter

(evil. mit W Barmaid für Dancing Restaurationstochter (Tournante)

Saucier Gardemanger Entremetier **Patissier** Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

Leukerbad das ganze Jahr

Für die Betriebskantine sucht Micarna AG, Bazenheid, ein neuer, moderner Produktionsbetrieb des Migros-Genossenschafts-Bundes, eine tüchtige, gut ausge-

Köchin

en Sie bitte unsere Broschüre. AG, Metzgereibetrieb, Hauptpostfach,

Hôtel de l'Ancre Genève, 34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2,

cherche pour le 15 septembre au début décembre

Portier d'étage - Portier de nuit

pour remplacement vacances

Faire offre à la direction

Berghaus Eggli, 3780 Gstaad BO

sucht für kommende Wintersaison

Restaurationstöchter

Kiosk-/Buffettochter

Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien richten an Familie Breithaupt, Küchenchef, 3780 Gstaad.

Hotel Müller, Pontresina, sucht für kommende Win-ter- und Sommersaison (ab etwa Mitte Dezember 1968)

Loge:
Portier-Conducteur
Portier-Conducteur
Portier-Conducteur
Portier-Conducteur

Küche:

Saucier, Entremetier, Commis

Saaltochter, Kellner Saalpraktikantin

Etage: Etagenportier

Lingerie: II. Lingère (Glätterin)

Offerten mit Zeugnlsabschriften und Lohnansprüchen sind erbeten an Hans Walther, Hotel Müller, 7504 Pontresina.

Posthotel Parpan GR

sucht für kommende Wintersaison:

Koch

Commis

Portier - Hausbursche Restaurationstochter Buffettochter

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Posthotel, 7076 Parpan.

SPORTHOTEL PONTRESINA, 1830 m. ü. M.

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mit-arheiter:

Küche:

Chefs de partie:

Saucier Entremetier Gardemanger

Patissier

Commis de cuisine: mehrere

1 Kochlehrling

Office-Küche:

Argentier Küchenburschen und -mädchen

Saal:

Demi-chefs Commis de rang

Office-Saal:

Officegouvernante (evtl. Ehepaar)

Officemädchen

Restaurant: Restaurationstöchter

Loge:

Nachtportier

Chasseur

Etage:

Zimmermädchen Portier

Allgemein:

Kontrolleur

Saalcominis

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

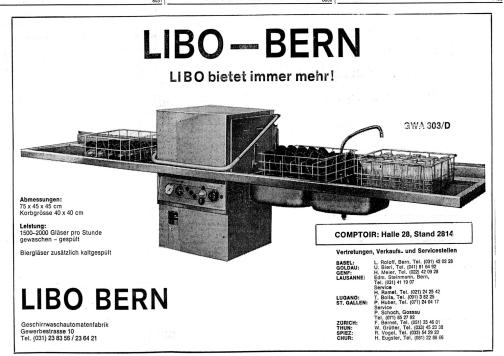
sucht für etwa Mitte September Réceptions-Sekretär

Zimmermädchen

Nur Schweizer oder Niederlasser.

Ausführliche Offerten an die Direktion.

7458



## Frankfurt: 1 Termin — 2 Veranstaltungen



Die große diesjährige Doppelveranstaltung präsentiert dem Fachmann aus dem gastronomischen Gewerbe ein unvergleichliches Angebot von internationalem Rang.

### 12. Internationale Kochkunst-Ausstellung

"Olympiade der Köche" mit Kochmannschaften aus aller Herren Länder. Plattenschau (Kalte Küche). Küche der Welt (Warme Küche). Diät-Küche (zum ersten Mal im Rahmen der IKA).

19. Bundesfachschau für das Hotel-und Gaststättengewerbe Aktuelles Angebot der Zulieferindustrie, ca. 500 Aussteller aus dem In- und Ausland.

Außerdem: Viele interessante Sonderschauen, u.a. Sauna und Swimmingpool im Hotel, Kegeln, Vorführungen des Internationalen Genfer Verbandes.

Kommen Sie nach Frankfurt, es lohnt sich.

### 12. Internationale Kochkunst-Ausstellung

### 19. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststätten-Gewerbe

Frankfurt am Main, 12. - 20. Oktober 1968, täglich von 10 - 18 Uhr

Vertretung in der Schweiz: Natural A.G., 67 Nauenstraße, 4002 Basel 2, ☎ (061) 347070

# Garten-Erbsen ein neuer Erbsengenuss für Ihre Gäste

## zart, voll im Geschmack - und so appetitlich

versuchen auch Sie einmal die Garten-Erbsen von Findus, und Sie werden verstehen, warum sie so an Beliebtheit gewinnen – Tag für Tag; denn sie sind anders als alle andern. Unsere Spezialität, die Garten-Erbsen, werden dann sicher bald auch zu Ihrer Spezialität für Ihre Gäste.

Bieten Sie Ihren Gästen einen neuen Erbsengenuss mit den feinen Garten-Erbsen von Findus.

# unübertroffene Qualität günstige Kalkulation



(verlangen Sie die kalkulationsgünstigen Grossverbraucher-Packungen) Direkte Bestellung im Kühlhaus, Telefon 051/25 57 06

Erstklasshotel in St. Moritz sucht sprachenkundige

### Sekretär(in) - Chef de réception

Offerten sind erbeten an:

Postfach 14676, 7500 St. Moritz Telefon 3 36 61

8132

### Hotel Restaurant Rheinfelderhof, Basel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Koch Serviertöchter Kellner

Lingère Zimmermädchen

Unterkunft vorhanden.

Offerten erbitten wir an die Direktion. Telefon (061) 32 35 60

# Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr Jungwirth, seit 2 Jahren Koch im Flughafen-Restaurant

«Dort wo ich meine Lehre machte, konnteichnie einem original-chinesischen Koch in den Topf gucken. Im Flughafen-Restaurant hingegen ist die Kitche so international wie die



Spass, ihre erstaunten Gesichter, wenn ich ihnen in Zahlen zeige, was wir so im Laufe des Jahres alles verkraften (allein Rindsnierstücke benötigen wirüber40Tonnen).

Gäste. Und oft schwingen ganze Ich jedenfalls bereue es nie, Brigaden aus fremden Ländern dass ich nach der Lehre in den in unserer Küche ihre Kellen. Flughafen hinaus bin. Denn Sie kommen meistens aus sehr wer hier die Augen offen hält, berühmten Häusern. Aber nur kann tatsächlich etwas lernen. die wenigsten von ihnen haben Ausserdem habe ich einen guten schon eine so modern einge-Verdienst und ein komfortables richtete Küche wie die unsere Zimmer im modernen Personal gesehen. Und es macht mir haus. - Interessiert Sie das?

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

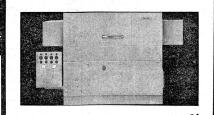
Chef de partie Hilfskoch/Personalkoch Hausbeamtin Telefonistin Commis de cuisine Serviertochter Direktionssekretärin

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen

### Flughafen-Restaurants Zürich Telephon 051/847766



CEHRIG-



Gehrig liefert Geschirrwasch- und Gläserspülmaschinen für jeden Bedarf, vom kleinsten Modell bis zum größten Bandautomaten. Unsere langjährige Erfahrung im Bau von Geschirrwaschanlagen bietet Ihnen Garantie für beste Qualität und fachmännischeBeratung Sehr gut aufgebauter Servicedienst in der ganzen





F. Gehrig & Co. AG 6275 Ballwil LU Telefon 041 891403

Fabrik elektrischer

# «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich







Generalvertretung für die Schweiz Bier-Import AG Manessestrasse 75 8045 Zürich Tel. 051 338415



Comptoir Halle 2, Stand 121

### Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Uebernehme mittelgrosses

### Hotel garni

in den Kantonen Tessin, Waadt oder Genf.

Offerten unter Chiffre L 40522 an Publicitas AG, Neuengasse 48, 2500 Biel.

### Zu verpachten

an schönster Lage des Untersees

### Gottlieben

### Restaurant

bekannt für Fischküche.

Für fachtüchtiges Ehepaar «Küchenchef» vorzügliche Existenz.

Pachtübernahme jederzeit nach Vereinbarung. Nötiges Kapital zur Uebernahme des Wareninventars zirka Fr. 10 000.–.

Offerten von qualifizierten Bewerbern sind erbeten an O. Leu, Hôtel La Bonne Auberge, 2800 Delémont/Jura.

分

An der Nord-Süd-Verbindung (N 2) unmittelbar beim Nordportal des künftigen Gotthard Strassentunnels wegen Todesfalls zu verkaufen

### **Posthotel Wassen**

Dépendancen, Umschwung, Privatparkplätze

50 Betten - grosse Restaurationsräume

Anfragen an: Familie Gamma Posthotel 6484 Wassen UR



Mit dem ELECTROWRITER-Handfernschreiber eröffnen sich für Sie grossartige Möglichkeiten der Rationali-sierung und Modernisierung interner und externer Ver-bindungen. Ob im Betrieb, ob von Basel nach Bern oder von Zürich nach London: Der ELECTROWRITER überträgt Ihre Handschrift unverfälscht Der ELECTHOWHITEH überträgt Ihre Handschrift unverfälscht und augenblicklich, So gelangen Nachrichten. Bestellungen, er-klärende Skizzen zum gleich-zeitig geführten Telefongespräch usw. ohne Übermittlungsfehler an den Bestimmungsort.

Auf dem Pult nimmt der ELECTROWRITER-Handfernschreiber (24×36×15 cm) nur sehr wenig Platz in Anspruch. Er wird an die normale Telefonleitung angeschlossen und ist jederzeit griff- und einsatzbereit. Die Anlage kann je nach Bedürfnis mehrere Sender, Empfänger und Sender-Empfänger umfassen.

ELECTROWRITER haben sich schon vielfach bewährt und kostensparend ausgewirkt. Verlangen Sie noch heute unsere ausführliche Dokumentation oder eine unverbindliche Beraturg. tung.



Beratung

Projektierung

Installation

Unterhalt

### Installations-AG -asen ø 061 24 01 01

4000 Basel, Dufourstr. 50 4000 Baser, Dutoustr, 30
3000 Bern 14, Schwarztorstr, 50
2008 Neuenburg, Rue de Monruz 34
9031 25 62 25
2008 Neuenburg, Rue de Monruz 34
9038 437 37
9016 St. Gallen, Rehetobelstr, 65b
8404 Winterthur, Frauenfelderstr, 9
9052 274777

8006 Zürich, Stampfenbachstr. 63

Starkstromanlagen Telefon-Personensuch-, Gegensprech-, Electrowriter-, Lichtruf-, Musik-, Uhren-, Einbruchalarm-, Blitz-schutzanlagen

\$\varphi\$ 052274777 Stark- und Schwachstrominstal-\$\varphi\$ 051261600 lationen in der ganzen Schweiz



# Stellenangebote Offres d'emploi



### Park-Hotel Vitznau

n Vierwaldstättersee, 150 Betten, lange , sucht in Jahresstelle mit Eintritt am 1968 oder nach Uebereinkunft eine

### Direktions-Sekretärin

### Wir erwarten:

- sehr gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift;
- Vertrauenswürdigkeit und Diskretion;
- rasche Auffassungsgabe und Sinn für Zusammen-arbeit.

### Wir bieten:

- sehr abwechslungsreiche Jahresstelle;
- gute, den Leistungen entsprechende Entlöhnung und Gratifikationsberechtigung;
- geregelte Arbeits- und Freizeit (im Winter Fünftagewoche):
- Kost und Logis im Hause.

Bitte richten Sie Ihre handgeschriebene Offerte mit Zeugniskopien und Foto an P. Bally, Austr. 102, 8705 Mallen

### Hotel Anita, Arosa

sucht für kommende Wintersaison

### Alleinkoch Commis de cuisine Zimmermädchen Büropraktikantin Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Anita, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 11 09.

Gesucht nach Davos für Wintersaison (Ende No vember bis Mitte April)

tüchtige, erfahrene

### Office-Economat-Gouvernante

verantwortungsvolle Stelle, gute Entlöhnung

### 1. Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8138 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kaiser's Hotel Garni, 7250 Klosters

sucht für lange Wintersalson

### Hotelsekretärin (selbständig)

für Empfang, Journal, Kassa und Korrespondenz.

Es möchten sich nur gutausgebildete Fachkräfte mi Berufserfahrung und guten Umgangsformen melden Eintritt 15. Oktober / 1. November oder nach Ueber-

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Lohnan sprüchen an Leo Kaiser, Tel. (083) 4 25 25.



### seehotel meierhof

### 8810 horgen

sucht auf September/Oktober

Büro: Büro-Praktikant Restaurant: Chef de rang Demi-chef de rang Küche:

Commis de cuisine Traiteur

Verkäuferin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Wir suchen eine gutausgebildete

### Gouvernante (Economat)

Alter nicht unter 30 Jahren, Schweizer Bürgerin, Vertrauensstelle. Möglichkeit zum Beitritt in die Pen-

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhof-buffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

Gesucht mit Eintritt auf Mitte September 1968 junge, freundliche

### Serviertochter (evtl. Anfängerin)

für Restaurant Militärkantine, ebenso mit Eintritt au anfangs Oktober 1968

### zwei Kochlehrlinge

Bitte Offerten erbeten an: Familie Gümy-Allenspach, Restaurant Militärkantine 7000 Chur

Büro im Zentrum Luganos sucht

### Direktions-Sekretär(in)

einigen Jahren Praxis und perfekten Kenntnissen italienischen und deutschen Sprache. Auch ienische oder deutsche Staatsbürger können sich

Offerten mit Lebenslauf unter Chiffre AS 4437 LU ar «ASSA», 6901 Lugano.

Gesucht per 1. Oktober

### Koch

oder anverwandter Berufsmann, von alleinstehende Wirtin, zur Mithilfe in gutgehenden Restaurantbetrieb Für lieben Mann mit gutem Charakter spätere Heira nicht ausgeschlossen

Offerten unter Chiffre OFA 3342 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotel Belvédère, 3700 Spiez,

Thunersee

Wir suchen für kommenden Herbst in sehr gepflegter Betrieb, in Jahresstelle

### Restaurationstochter

für Restaurant français

(Deutsch und Französisch sprechend)

### 2-3 Service-Praktikantinnen oder Lehrtöchter

(können einen erstklassigen Service erlernen)

Offerten sind zu richten an die Direktion Telefon (033) 54 33 33.

Hotel Berghaus Niederhorn,

sucht für die kommende Wintersaison 1968/69

## 1 Alleinkoch oder Commis de

1 Buffettochter

### 2 Restaurationstöchter

Eintritt zirka 15. Dezember

Offerten bitte an Berghaus Niederhorn, 3803 Beater berg, Tel. (036) 3 01 97.

Für die kommende Wintersaison, mit Beginn au Vereinbarung, etwa 15. November bis Ende März 1969 suchen wir

### 1. Sekretärin

mit Hotelpraxis, Sprachen Bedingung, wobei au Freundlichkeit besonders Wert gelegt wird. Daselbst:

### Bureaupraktikantin

(1. Dezember)

Es kommen nur Schweizerinnen in Frage, welche ge beten sind, handeschriebene Offerten mit Bild unte Chiffre 8091 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten

### gutausgewiesener Commis de cuisine (neben Chef) Barpraktikantin oder -lehrtochter

Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre 7710 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### **Buffettochter (-bursche)** Lingère, Zimmermädchen

Guter Lohn, Kost und Logis im Haus. Gasthof Metzg, 8712 Stäfa am Zürichsee, Telefon (051) 74 93 19.

OFA 116461

Gesucht für September-Oktober

### Saaltochter

Offerten an Hotel Gerber, 6902 Lugano.

Hotel Wildstrubel, Lenk

sucht für die Wintersaison, ab zirka 15. Dezembe

Oberkeliner sprachenkundig, evtl. Jahresstelle

(Berner Oberland)

Barmaid Saucier

Commis de cuisine

### Buffetbursche

Office-Küchenmädchen

Etagenportier

Zimmermädchen

Kindermädchen

Büropraktikantin

Offerten an A. Ineichen-Keller, 3775 Lenk.

### Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison, ab 10./15. Dezember

### Koch

Commis de cuisine

Sekretärin

Hotelpraktikantin

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht



### Commis de cuisine

Eintritt anfangs September

### Empfangssekretär(in) - Kassier(in)

(Réceptionnaire - Caissier) Eintritt 1. Oktober oder Mitte November

### Restaurationstochter oder -kellner

Schreiben Sie an die Direktion oder telefonieren Sie (065) 2 44 38, Fam. Strässle.

Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison, Ende November bis

Korrespondentin – Sekretärin Hotelpraktikantin

Hotelbar:

Barman (Barmaid) **Bar-Commis** 

Saal:

Saalkeliner Saaltochter

Etage:

Etagengouvernante Etagenportier Zimmermädchen Hilfszimmermädchen

Chauffeur-Kondukteur Telefonist-Chasseur Nachtportier

Küche:

**Alleinpatissier** Commis de cuisine Küchenbursche Officemädchen Casserolier

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehalls-ansprüchen an Kurt Blatter, Hotel Bellavista,

Für die Wintersalson 1968/69 (Dezember bis Oster suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- 1 Office-Gouvernante 1 Office- oder Lingeriemädchen
- 1 Baranfängerin
- 1 Saalpraktikant
- 1 Zimmermädchen 1 Etagenportier

Senden Sie bitte Ihre Offerte an die Direktion Schweizerhof, 6390 Engelberg.

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Sekretär

Bureaupraktikant

Commis de bar

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktio

Zermatt, Hotel Alex

Gesucht für lange Wintersaison (Anfang Dezember bis Anfang Mai)

Buffetdame

Sekretärin-Praktikantin

Commis de cuisine Lingère

Anfangs-Bahnportier

Kellner

kundig. Flambier- und Tranchierkenntnisse

Garçons d'office et cuisine

### Central-Hotel Wolter, 3818 Grindelwald

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

### Réceptionssekretärin

Chef de cuisine (Eintritt 15. 9. oder nach Vereinbarung)

### Commis de cuisine

### Restaurationskellner oder -töchter

### Saaltöchter

7immermädchen

Buffetdame (-bursche)
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

### Erstklasshotel in Zürich sucht

in Jahresstellen:

### 1 Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

- 1 Commis de rang
- 1 Etagenportier
- 1 Officegouvernante (Buffettochter)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich.

# Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

**Commis Patissier** Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante Etagen-Hilfsgouvernante

Chef de partie Chef de rang Commis de rang

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.



Cuisine:

Chefs de partie **Tournant** Commis de cuisine

Commis pâtissiers (date d'entrée immédiate)

Service: Demi-chef de rang

parlant couramment le français et sachant flamber Commis de rang Garçon ou fille de buffet

Achats:

Contrôleurs

Faire offre à la direction avec copies de certificats et date d'entrée possible, 2 place de la Gare, Lausanne.

Gesucht

### Direktionsehepaar

für ein gepflegtes Hotel mittlerer Grösse mit vielseitigen Restaurations und Konferenzräumen in der französischen Schweiz.

Auch Pacht oder Kauf möglich

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7868 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in bestbekanntes Speiserestaurant mit à-la-carte-Service und Bankette im Raume Olten selbstän-digen, gut qualifizierten und erfahrenen

### Küchenchef

in kleine Brigade.

Ueberdurchschnittliche Entlöhnung.

Telefonischer Anruf bitte unter (062) 5 43 13. Persönliche Vorstellung erwünscht.

Zur Entlastung bis zur völligen Ablösung der Be-sitzer gesucht in kleines, neues Hotel garni mit rund 30 Betten (nur Frühstück, keine Restauration) in be-kanntem Kurort im Oberengadin, mit langer Winter-und Sommersaison, Dezember/April und Juni/Oktober:

### Mitarbeiterin

7702

vorzugsweise mit hauswirtschaftlicher Ausbildung bzw. gastgewerblicher Praxis (willige, ehrliche Toch-ter kann aber auch entsprechend eingearbeitet wer-den). Mithilfe im Service und Frühstückservice, Ueberwachung Haus- und Zimmerordnung, einfache Bureauarbeiten usw.

Nach Einarbeitung und bei Zufriedenheit weitgehende selbständige Leitung, evtl. später Pacht. Eintritt nach Uebereinkunft.

### Zimmer-, bzw. Hilfszimmermädchen

für Winter- und Sommersaison.

Anmeldungen mit allen üblichen Unterlagen und Nennung der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis unter Chiffre 8107 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel Bristol, Davos

sucht für lange Wintersaison

Küchenchef Patissier Commis de cuisine Journalführer Zimmermädchen Serviertochter

Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an Frau M. Bieri

### Hotel Bellaria, 8002 Zürich

sucht ab sofort in Jahresstelle

### Tournante

(mit etwas Kochkenntnis erwünscht)

Sehr gute Entlöhnung, geregelte Freizeit und nettes Arbeitsklima.

Offerten an die Direktion oder Telefon (051) 23 67 11

### Hotel-Restaurant Löwen. 8910 Affoltern a. A.

sucht nette, freundliche

### Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Schichtbetrieb.

Offerten an Familie Aegerter-Hess, Telefon (051) 99 62 05.

### Hotel Bernerhof Kandersteg

sucht für Winter- und Sommersaison 1968/69

Sekretärin-Praktikantin Portier-Conducteur Zimmermädchen Commis de cuisine Serviertochter Demi-chef de rang Commis de rang

Gesucht nach Davos (Ende November bis Mitte April) tüchtigen, erfahrenen

### Chef de réception

Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8139 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dancing Casino Kursaal Lugano cherche:

### un chef de cuisine une gouvernante pour l'économat et le personnel

Place annuelle! Envoyer offres à: Case postale 250, Lugano.

### Hotel-Restaurant Chesa Grischuna 7250 Klosters

Unser langjähriger Küchenchef übernimmt auf Frühjahr 1969 einen eigenen Betrieb. Aus diesem Grund suchen wir in nur mehrjähriges Engagement einen jüngeren, tüchtigen (Schweizer)

### Küchenchef

Erstklassige Ausbildung (restaurationskundig). Autorität und Ge-schick in der Führung einer 10 bis 12 Mann starken Küchenbri-gade und in der Ueberwachung des Hilfspersonals. Verantwor-tungsbewusstsein. Initiative.

Interessante Stelle in regem Betrieb. Weitgehend selbständigen, entwicklungsfähigen Vertrauensposten. Angenehmes Arbeitsklima. Den hohen Anforderungen entsprechendes Salär. Pensionskasse. Moderne Wohnung für verheirateten Bewerber.

lm März 1969 oder nach Uebereinkunft. Einführung durch den jetzigen Küchenchef, der uns Ende April verlassen wird, ist Be-dingung.

Auskunft und Offerten: Hans Guler, Propr., Telefon (083) 4 22 22

### Chantarella House



### St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1968/69

Büro:

Sekretär

sprachenkundig, für Korrespondenz, Reception, Personalwesen usw.

Chauffeur-Conducteur Loge:

Chasseure

Etagen: Hilfszimmermädchen Saal:

Demi-chefs

Commis de rang

Bar: Commis

Praktikant Küche:

Chef Entremetier

Communard

**Economat-Gouvernante** 

Casserolier Argentier

Küchenmädchen und -burschen

Office:

Diverses:

Kaffeeköchin Officemädchen und -burschen

Lingerie: Gouvernante

Lingeriemädchen

**Buffetdame-Tournante** Hausbursche-Schneechaufler

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, z. Zt. Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg erheten.

### Klinik Hirslanden, Zürich

sucht per 15. Oktober 1968 oder nach Vereinbarung eine initiative, jüngere

### Küchen-Gouvernante

(Hausbeamtin)

mit besten Referenzen

Es handelt sich um eine sehr selbständige, gutbezahlte Dauerstelle.

Arbeitsgebiet: Einkauf, Lagerhaltung, Personal, Service und Kontrolle.

Vollständige Offerten von Interessentinnen sind zu richten an die Klinik-direktion, Witellikerstr. 40, 8008 Zürich.

Spezialitätenrestaurant «Au Gourmet», Hotel Rütli, Brunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Serviertochter

Offerten erbeten an Arnold Lang, Tel. (043) 9 12 44.

### Hotel-Restaurant Bären 3715 Adelboden

Gesucht in Jahresstellen

### Serviertöchter

(vorzugsweise sprachgewandt

### Commis de cuisine

Eintritt 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinke

### Serviertöchter

### Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai 1969

### Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

### Hotel Brüggli, Arosa

sucht für lange Wintersalson folgendes bestqualifi-ziertes Personal:

### Chef de service

Gouvernante

Loge:

Nachtportier

Etage:

Etagenportier

### Hilfsportier / Kondukteur

Saal:

### Saalkeliner

Tournant / Tournante
für Buffet und Ablösung im Saalservice
Restaurant:

Restaurationstöchter

Stübli:

### Restaurationstöchter

Buffet:

### Töchter oder Burschen Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richter an die Direktion.

Wir suchen eine gutausgebildete

### **Buffetdame oder Buffettochter**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Möglichkei zum Beitritt, in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

### Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche pour entrée début octobre

### Téléphoniste PTT

### Femmes de chambres

### Femme de chambre tournante

### Aides femmes de chambres

de nationalité suisse, permis C, hors contrôle ou frontalière.

Places stables, bons salaires, bonne nourriture et logement individuel. Conditions de travail agréables. Faire offre avec photo et copies certificats à la

Téléphone (022) 32 21 00.

### Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil/Zürich

Erstklasshotel mit renommiertem Restaurationsbetrieb in schönster Lage sucht per sofort oder nach Ueber-

### Direktionsassistenten

sowie

### **Buffetdame**

### Commis de cuisine

### Commis de rang

Offerten sind erbeten an Hotel Alexander, 8800 Thalwil/ZH, Tel. (051) 92 55 11.

## Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1968/69

### Küche:

### **Tournant**

**Patissier** 

Commis de cuisine

Küchenburschen

### Saal: Saalkeliner

Etage:

### Etagenportier

Lingerie:

### Wäscherin, evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Office: Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehalts ansprüchen erbeten an: Direktion Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

### Hotel Sport-Club, Crans sur Sierre

cherche pour la saison d'hiver 1968/69

### Commis de salle Fille de buffet Femme de chambre (Suissesse) Commis de cuisine Garçon d'office

Garçon de cuisine Casserolier Lingère Nurse

Gesucht auf 1. Oktober 1968 tüchtige, sprachenge-

### Serviertochter

für gutgehenden à-la-carte-Betrieb direkt am Zürich-see, Grosser Verdienst.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüch tigen

### Commis-Gardemanger

Commis-Saucier

Zimmermädchen

1. Lingère **Economat-Gehilfin** 

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Volkshaus, Telefon (031) 22 29 76, 3011 Bern

Gesucht für sofort

### Chef de partie

isine

Hotel-Restaurant Oberland, 3803 Beatenberg B. O.

Hotel Kreuz, 3775 Lenk

sucht in Jahresstelle

### 1. Saalkeliner Saalcommis Restaurationskellner

Eintritt anfangs Oktober oder nach Uebereinkunft

Offerten mit Unterlagen an Fam. W. Tritten, Telefon (030) 3 13 87.

### Gesucht für Wintersaison!

### Zimmermädchen Saaltochter Serviertochter

Commis de cuisine Küchenbursche

Hotel im Berner Oberland sucht für lange Wintsaison, evtl. Jahresstelle, ab 15. November

- 1 Nachtportier
- 2 Hausburschen
- 2 Officeburschen 2 Chefs de rang
- 2 Commis de rang
- 2 Serviertöchter
- 1 Barmaid
- 1 Buffettochter
- 1 Commis de cuisine
- 1 Anlehrling für Reception

Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit a-gesichert. Offerten sind erbeten unter Chiffre 7858 at Hotel-Revue, 3011 Bern.

### 7050 Arosa, Hotel Bellevue

sucht für lange Wintersaison

### **Chef-Saucier**

Commis de cuisine

### Restaurationstochter

Schweizerin für Bündner-Keller, im à-la-carte-Service ausgewi tranchier- und flambierkundig.

### Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lo sprüchen bitte an: Fredy Hold, Hotel Bellevue, Arosa.

Gesucht per sofort in neuen Landgasthof junger

### Koch

787€

neben Patron. Grosser Verdienst, Zimmer im Haust

Hans Wenger, Gasihof Rössli, 3144 Gasel bei Ben, Telefon (031) 84 02 11.

Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft

### Küchenchef Serviertochter oder Kellner Buffettochter

Hotel City, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 95 57.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtig

### Küchenchef

Auch tüchtige «Chef de partie» mögen sich melde die zum Küchenchef aufsteigen möchten.

Hotel Ochsen, 5612 Villmergen AG, G. Hoffmann-Huber, Telefon (057) 6 17 38.







Für unser Personalrestaurant suchen wir per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

### Köchin

(neben Chef) (Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassungsbewilligung) Angenehme Arbeitszeit, 7.30-16.30 Uhr. Samstag und Sonntag frei.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

SHELL (Switzerland)
Bederstrasse 66, 8002 Zürich, Tel. (051) 25 36 70, intern 299, Herr Spiele
350



Hotel Belair, 8304 Wallisellen/Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, sprachenkundigen

### **Receptionist-Tournant**

für Ablösung der Reception. Diverse statistische und Verwaltungs-arbeiten können angelernt werden. Wöchentliche Ablösung des Nacht-portiers. Ferner

### Kellnerlehrling

für unser gepflegtes à-la-carte-Restaurant.

Offerten sind zu richten an die Direktion des Hotels Belair, Telefon (051) 93 19 11.

Grösseres renommiertes Stadthotel sucht jüngeren (nicht unter 28), initiativen, im Restaurations- und Bankettwesen bewanderten

### Oberkeliner - Maître d'hôtel

(Schweizer oder Niederlasser)

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, eine grössere Brigade gu zu führen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen unter Chiffre 8081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

### Geranten

für Imbiss-Restaurant Coop-Center Rosengarten, Solothurn

Dauerstelle mit weitgehenden Sozialleistungen. Abends und sonntags

Fähigkeitsausweis notwendig.

Offerten mit Foto und Angabe der Lohnansprüche an Direktion Konsum genossenschaft Solothurn, 4500 Solothurn.

Koch, ein Beruf mit Zukunft!

Wir bieten aufgewecktem Jüngling

### Koch-Lehrstelle

auf etwa 1. November 1968 in neu zu eröffnendes Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern.

Wir garantieren gründliche Ausbildung unter erfahrenem Chef-Koch.

Anmeldungen unter Beilage von Schulzeugnisabschriften sind erbeten ar Fa. Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern.

P 573 Y

Gesucht in Jahresstelle, Nähe Luzern

jüngerer, initiativer Küchenchef

evtl. tüchtiger

Serviertochter

Buffettochter

(keine Anfängerin) Eintritt 1. November 1968.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7872 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Jahresstelle:

1. Lingère-Näherin

Lingeriehilfe mit Nähkenntnissen

Lingeriemädchen

Serviertochter

**Kellner-Commis** 

Hausbursche-Portier

Chasseur

Hotelsekretärin (CH)

Haushalthilfe für Privat

Hotel Neus Schloss, Zürich, Stockerstrasse 17, Telefon 27 16 30.

Restaurant Le Gambrinus, 1700 Fribourg

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 sommelier

1 sommelière (connaissant les deux se

1 commis pour le restaurant

1 apprenti sommelier

1 chef de partie

1 commis pâtissier

1 commis de cuisine

Faire offre à la direction

### Restaurationstochter

sprachenkundige und qualifizierte Bewerberin, flam-bier- und tranchierkundig, richte ihre Offerte bitte an die Direktion

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern, Tel. 3 16 66.



7865

Parkhotel Gemmi, 3718 Kandersteg

sucht für kommende Wintersaison (evtl. auch für Sommer 1969)

Officegouvernante Kaffeeköchin Saalkeliner Commis de cuisine Küchen- und Officeburschen Lingère Etagenportier Hilfszimmermädchen

Offerten und Unterlagen an F. Horber-Dettelbach Telefon (033) 75 11 17.

Wir suchen per sofort freundliche

### Serviertochter

Jeden zweiten Sonntag und Montag frei, sonst mon-tags frei. Zimmer im Hause.

Tea-room Aeschlimann, Widmstr 64, 8038 Zürich, Tel. (051) 45 05 85.

Hotel - Spezialitätenrestaurant St. Gotthard, Küssnacht am Rigi

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

### Restaurationstochter oder Restaurationskellner Junakoch

Barmaid (für Dancing-Bar)

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Tragaszh, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 26 81.

Kursaal und Casino Arosa AG

sucht für kommende Wintersaison, 1. Dezember bis 10. April

Büro:

2. Sekretärin Praktikantinnen

Küche:

Saucier

Commis Gardemanger **Commis Tournant** 

**Patissier** Garde de nuit

Dancing:

Kellner (sprachenkundig)

Chasseure

Cava-Bar:

Chef de service

Kellner (sprachenkundig)

Barlehrtochter

Garderobe:

Chasseure

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion J. Stoffel.

Каспеновныевые

### **Hotel Adler**

### sucht

für die kommende Wintersalson 1968/69 evtl. auch Sommer 1969 mit Eintritt zirka 15. Dezember 1968 bis nach Ostern:

Nachtportier Saaltochter - Saalkeliner Zimmermädchen Commis de cuisine

zu mittlerer Brigade Wäscher – Wäscherin

Lingeriemädchen Officebursche oder -mädchen Küchenbursche

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

### Oasis Dancing-Bar

Wir suchen auf 1. Oktober 1968 oder nach Uebereinkunft

### **Anfangsbarmaid**

Eine gründliche Ausbildung wird geboten. Guter Verdienst und Ganz-jahresbetrieb.

Ferner suchen wir auf 15. September oder nach Uebereinkunft

### **Portier**

8123

für die täglichen Portierdienste

### Hausbursche

Anfragen oder Offerten sind zu richten an die Direktion, Dancing-Bar Oasis, Obere Hauptgasse 29, 3600 Thun, Tel. (033) 3 47 33.

### Hotel Julen, Zermatt

sucht für lange Wintersaison von Ende November bis Mai 1969 erfahrenen

### Küchenchef

Saucier nach Möglichkeit ab solort in Jahresstelle

### Koch - Patissier

Köchin ab sofort, auf Wunsch Jahresstelle

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind z richten an Hotel Julen, Zermatt.

### Serviertöchter

nur Schw Aeusseres. veizerinnen, Sprachkenntnisse, gepflegte

### Buffettöchter Alleinkoch

versiert in à-la-carte-Küche.

### Officeburschen oder -mädchen Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild an Café-Restaurant Grischuna, Arosa.



im Quellenhof, sucht für Wintersaison 1968/69

### Restaurationstöchter

(fach- und sprachenkundig)

### Commis de cuisine

### junge Köchin oder Koch

### Küchenhilfspersonal

Wir wünschen uns Personal, das sich an Zusammen-arbeit gewöhnt ist und Familienanschluss zu schät-zen weiss

Offerten mit Bild und Referenzangaben an Frau Elfie Casty.

OFA 0425600

Hotel Engadinerhof, 7550 Bad Schuls (Schuls-Tarasp-Vulpera)

Für unser Erstklasshotel mit 130 Betten suchen wir ab 1. Dezember 1968 oder nach Vereinbarung

### Küchenchef

in Saison- oder Jahresstelle.

Gutqualifizierte Interessenten sind gebeten, die Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten

Telefon (084) 9 14 41.

Hôtel de la Vue des Alpes, 2208 Vue des Alpes / NE

Gesucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft jün-

### Küchenchef

(Schweizer oder Franzose)

Offerten an Ernst Römer, Tel. (038) 7 12 93.

### Ascona

Gesucht per 15. September bis Ende Oktober tüchtige, selbständige

### Saal- und Restaurationstochter

Offerten an Hotel Moro, 6612 Ascona, Telefon (093) 2 10 70 / 80.

Le Montreux-Palace-Hôtel, 1820 Montreux

cherche pour entrée de suite ou date à conven

### Maître d'hôtel

connaissant bien son métier et les langues, placintéressante à l'année

### Chef d'étage Chef de rang Femme de chambre

pour l'hôtel du Cygne, place à l'année

Faire offres à la direction avec copies de certificats photo et prétentions de salaire.

### Hôtel de la Forêt, Montana

(100 Betten)

sucht für Winter- und Sommersaison (10 Monate)

Chef de cuisine Commis de cuisine Garçon de cuisine Sekretärin-Praktikantin Portier Zimmermädchen

Offerten mit üblichen Unterlagen an A. Beney, Dir., Hötel de la Forêt, 3962 Montana.

### Hotel Rufinis, Klosters Dorf

Wir suchen für lange Wintersaison

- 3 Serviertöchter
- 1 Barmaid
- 1 Buffetdame
- 1 Hotelpraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an A. Meli, Parkhotel, Bürgenstock.

Gesucht

### tüchtiger Koch

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung

Guter Lohn, rechte Behandlung, Zimmer im Hause

Fam. E. Rutschmann, Schneidergasse 11, Telefon (061) 23 16 56.

Wir suchen für unser Restaurant in der Nähe von Zürlch für sofort

### Bar- und Buffettochter

### Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Chef de rang

Serviertöchter

Offerten sind erbeten an Club 21, Restaurant Dietikon, 8952 Dietikon-Zürich, Telefon (051) 88 17 18.

### Hotel Central, 7050 Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersalson jüngeren tüchtigen

### Oberkellner

sowie in Jahresstelle jüngeren

### Sekretär – Aide du patron

Offerten erbeten an: A. Abplanalp, Hotel Central, 7050 Arosa.

Nous cherchons (saison d'hiver), hôtel de 50 lits, à Crans s/Sierre

### 1 jeune chef de cuisine commis de cuisine garçons de salle filles de salle femmes de chambre

Faire offre avec certificats, Case postale 35, Crans s/Sierre.

Für die Neueröffnung des Restaurants

«Rendez-vous»

am Rathausplatz in Aarau, suchen wir auf zirka 1, Dezember 1968 folgende Mitarbeiter:

### Gerant oder Gerantenehepaar

(das sich schon in ähnlicher, verantwortungsvolle Stellung bewährt hat)

### Küchenchef

(mit der unerlässlichen Begeisterung für seinen Beruf)

### Commis de cuisine 2 Buffettöchter

(mit oder ohne Berufslehre. Wer neu in den Beru kommt, wird angelernt)

### Barmaid Serviertöchter oder Kellner

Wir suchen überdurchschnittliche Mitarbeiter, die alles daran setzen, die übergebene Aufgabe mit Wissen und Können zu lösen.

Kurzgefasste Offerten mit Bild, Referenzen, Gehalts ansprüchen an H. Grogg, Bahnhofstrasse 78, Post fach, 5001 Aarau.

(Diskretion selbstverständlich)

# MERKUR

Tea-room Zytglogge, Bern (in) NCR

Wir suchen für unser Tea-room in zentraler Lage in

### Buffettöchter oder Buffetbursche Serviertochter oder Kellner

(auch Ausländer)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Ausgebaute Sozial leistungen.

Unsere neue

### Sekretärin

stellen wir uns folgendermassen vor: junge, dynami-sche, unkompilizierie Persönlichkeit mit Erfahrung im Hotelfach, die als rechte Hand der Bestizerin vom Juni bis September und Dezember bis April in einem bestbekannten Kleinbetrieb im Oberengadin die Korrespondenz, Buchführung, das Kassa- und restliche Zelft wären. Sie in einem dazugehörenden Industriebetrieb in der Nähe von Rapperswil beschäf-tist.

besitzen den Führerausweis, reisen gerne und gen wenn möglich über Fremdsprachenkennt-

nisse. Wir bieten Ihnen: eine nicht immer geregelte Arbeits zeit im Engadin, dafür grosszügige Kompensation Fönftagewoche in der Zwischenzeit, sehr hoher Lohn 3 Wochen bezahlte Ferien, erstklassige Unterkunf und Verpflegung, Gelegenheit zum Sport. Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel Valsana, 7050 Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison tüchtigen

### **Chef Patissier**

sowie jüngerer

### Sekretär-Kassier

Offerten erbeten an: E. Fringer, Hotel Valsana, Arosa

Gesucht in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos (ohne Restauration und ohne späte Nacht-

### 1 Economat- und Officegouvernante

1 Barmaid

### 1 Wäscherin-Lingere

- 1 Büro- und Betriebspraktikantin
- 1 Betriebspraktikantin
- 2 Küchenburschen
- 1 Commis de cuisine
- 1 Portier-Conducteur
- 3 Saaltöchter Saalkeliner
- 2 Zimmermädchen
- 1 Lingeriemädchen

Engagement für die Sommersaison kann zugesichen werden.

Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fliess Warm- und Kaltwasser.

### Hotel-Restaurant Sporteck, Davos

sucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

### Serviertöchter Hausburschen oder -mädchen Zimmermädchen

allians was ide

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an W. Camenzind, Gare, Villars sur Ollon.

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

une fille de maison

Faire offres à la direction

Buffet Luzern

sucht in Jahresstellen:

### Chef de partie Commis de cuisine

Buffetdamen oder -töchter

Verkäuferin

für Buffetkiosl

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Entlöhnung und geregelte Arbeits und Freizeit. Pensionskasse.

Offerten sind zu richten an das Personalbüro, Bahr hofbuffet, 6002 Luzern, Tel. (041) 2 25 22.

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad, sucht per 15./20. September 1968

### Sekretärin

Journal-Korrespondenz und kassakundig.

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind zu richten an

W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad, Telefon (030) 4 12 51.

Gutgehender Gasthof und Hotel im Kanton Bern sucht in Jahresstellen ab Herbst/Winter nach Vereinbarung:

### Chef de service

svoller Posten

### Küchenchef

ndig, evtl. auch guter Saucier

### Serviertochter

Kellner, Anfänger möglich

### **Bureau-Praktikantin**

### **Barmaid**

auch Anfängerin, für gutgehende Kellerbar (Arbeitsbeginn 17 Uhr.

Offerten mit allen Unterlagen sind einzureichen unter Chiffre 7854 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HECHT ST. GALLEN das gute

Büropraktikantin Chef de partie Commis de cuisine Chef de rang / Trancheur

Offerten mit den Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbe ten an Familie Willi Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen Telefon (071) 22 65 02.

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht per sofort sprachenkundige, tüchtige

### Serviertochter

und jüngeres

### Zimmermädchen

mit Mithilfe am Buffet oder Saalservice. Sehr guter Verdienst.

Fam. Fr. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

SA 7545/1 Lz



Interessante Positionen für Kadernachwuchsleute inLondon

Für die Restaurants im SWISS CENTRE LONDON suchen wir per Herbst 1968 folgende Mitarbeiter:

### Chef de service

Für die Führung und Ueberwachung des Verkaufes suchen wir einen bestausgewiesenen Restaurant-Fachmann mit folgenden Voraussetzun-

- gen:

  Lehre als Kellner oder Koch (evtl. Hotelfachschule)

   Mehrjährige Praxis im Service

   Tätigkeit als Chef de service in einem grösseren Betrieb

   Gute Englischkenntnisse

   Mindestalter 25 Jahre

### Assistentin der Gouvernante

Sie ist verantwortlich für die Organisation und Ueberwachung sämtlicher Ausgabestellen, der Reinigungsequipe sowie der Lingerie. Folgende Grundlagen sind notwendig:

— Mehrjährige Erfahrung als Gouvernante oder Buffetdame

— Englisch- und Spanischvorkenntnisse

— Bestimmtes Auftreten

— Mindestalter 22 Jahre

### Einkaufschef – Assistent

- Adulschei Assistent
  Folgende Aufgaben fallen in seinen Arbeitsbereich:

   Bestellungen und Dispositionen langfristiger Natur

   Kalkulationen, Statistiken und Inventare

   Mehrsprachige Korrespondenz

   Verhandlungen mit Vertetern

   Behandlung von Problemen im Unterhalt

### Anforderungen:

- Kaufmännische Ausbildung Erfahrung in administrativen Gebieten des Gastgewerbes Mehrjährige Erfahrung im Einkauf Gute Englischkenntnisse

Wenn Sie bereit sind, längere Zeit im Ausland für ein fortschrittlich eingestelltes Schweizer Unternehmen zu arbeiten, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Swiss Fälr Ltd.
Personnel Department
10 Wardour Street
London W. 1

7725

Hotel Kreuz, Lyss

sucht in wiedereröffnetes renoviertes Haus, per sofor oder nach Uebereinkunft:

### Serviertochter

Kellner (restaurationskundig)

### Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an Ed. Winkelmann, Tel. (032) 84 13 04.

Palace Hotel und National, Wengen 200 Betten, Dancing Belair

1. Sekretär(in)

Büropraktikant(in)

Nachtportier

Telefonist(in)

Logentournant

Chasseur

Aide-Gouvernante

Lingeriemädchen

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

Hotel Nevada, 3715 Adelboden

sucht für Wintersaison

Hotel: Journalführer(in) NCR Telefonist(in)

Chef-Patissiér Commis de grill Casserolier

Küchenmädchen und -burschen 1. Economatgouvernante

**Buffet- und Economattournante** Economatpraktikantin

Oberkellner

Winebutler Demi-chefs Commis de rang

Commis de bar Nachtportier

Chasseure

Etagengouvernante Zimmermädchen Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen Hallenbad: Masseur – Bademeister Restaurationskellner

Alte Taverne: Commis de cuisine

Restaurations- und Dancingkellner Barmaid (Barman)

Offerten an U. J. Oestreich, Sarazena, 7504 Pontresina.

Hotel-Kurhaus Vögelinsegg, 9042 Speicher

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle seriöse flinke

### Serviertochter oder Kellner

eventuell intelligente Anfänger. Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Melden Sie sich bei Familie Jos. Good, Telefon (071) 94 12 02.

Wir suchen zur Entlastung unseres Küchenchefs eine tüchtige, zuverlässige

### Köchin

ätkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. r bieten sehr guten Lohn, auf Wunsch Unterkunft nettem Zimmer, Fünftagewoche (48 Stunden). ellenantritt: 1. November 1968 oder nach Vereinba-Horgen ist sehr schön am Zürichsee gelegen, nur 15 km von Zürich entfernt.

Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Krankenhauses Horgen, 8810 Horgen.

Wir suchen für unsere Wäscherei in Olten erfahrene, gewissenhafte

### Lingère

als 2. Leiterin der Wäscherei.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten zeitgemässe Salarierung, Pensionskasse, alternierende Fünftagewoche

Offerten sind erbeten an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 272, 4600 Olten 1.

P 412 On

### Hotel Restaurant Steffani

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstellen:

Sekretärin für Korrespondenz und Kontrolle Restaurationstochter, Schweizerin Zimmermädchen

Der Eintritt kann auch später nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten mit Unterlagen bitte an Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz.

### Hotel Restaurant Steffani

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:

### Aide du patron, Sous-Directeur

Wir bieten Ihnen: Eine interessante Anstellung – angenehmes Arbeitsklima – gute Ent-löhnung.

Wir erwarten von Ihnen: Arbeitsfreudigkeit und Einsatz – guten Umgang mit Gästen und Personal – Sprachkenntnisse.

Wir bevorzugen: Jungen, initiativen, wenn möglich unverheirateten Schweizer Bewerber.

Offerten mit Unterlagen bitte an Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz.

7920

Gesucht! gut ausgewiesener Küchenchef mit Frau als

### Betriebsleiter

r eines unserer Studenten-Hotels im Wallis oder Waadtland. Erfahrung der Führung eines Hotels erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Ihre Aufgabe: Führung des Hotelbetriebes inkl. Personal, wenig Verkauf und Propa-

Offerten sind zu richten an Schweizerischer Studentenreisedienst Verwaltungsrat Leonhardstrasse 19, 8001 Zürich.

7941

Gesucht per sofort

Restaurationstochter (garantierter hoher Verdienst)

Hotel-Praktikantin

sowie auf 1. Oktober gut präsentierende Barmaid für Bar-Dancing

8104

Bar-Anfängerin

Offerten erbeten an W. Huber, Hotel Kreuz, Bar-Dancing, 4900 Langenthal, Telefon (063) 2 00 48

8191

FELDSCHLÖSSCHEN 📆 ZÜRICH

sucht für die Neueröffnung Mitte September 1968

Restaurationstöchter Buffettöchter Commis de bar (Essbar) Commis de cuisine Officemädchen

Telefonieren oder schreiben Sie Alex Meier, Schweizergasse 2, 8001 Zürich Telefon (051) 23 33 06/23 86 88

Gesucht tüchtige

### **Barmaid**

Stadt Luzern, Jahresstelle.

zern, (041) 2 08 91.

Chaine de restaurants de luxe en Allemagne cherche

Secrétaire de direction Sténo-dactylographe Comptable Téléphoniste Maschinen-Buchhalterin Kontoristinnen

Entrée de suite ou à convenir. Meilleur salaire logement et nourriture, remboursement des frais de

Offres détaillées à Mr. Pagès, 5 Köln, Kartäuserwall 12/18, Allemagne.

Nous cherchons à l'année et pour le 1er novemb

Cuisinier (cuisinière)

Commis de cuisine

Garçon de cuisine

Fille de maison - femme de chambre

Faire offre à l'Hôtel les Orchidées, 1854 Leysin, tél. (025) 6 24 26.

Hôtel Caspar Badrutt, St. Moritz

cherche pour la saison d'hiver 1968/69

- 1 Chef de cuisine (Suisse)
- 1 Chef de garde Tournant
- 1 jeune Entremetier
- 1 Commis de cuisine
- 4 Commis de rang
- 1 Femme de chambre
- 1 Conducteur (Suisse)

Hôtel Touring Balance, 1204 Genève

### Commis de cuisine

place à l'année de nationalité suisse ou permis C.

Faire offre avec copies de certificats à la direction de l'hôtel.

Hotel Alpensonne, Arosa

sucht auf kommende Wintersaison:

Hotelsekretärin
\*\*Cohumaizarin, für Kassa, Réception und Journal)

Portier-Conducteur

Entremetier / Partiekoch

Commis de cuisine

Saalkeliner

Saaltochter

Tournante für Service

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an B. Mettier-Casper, Bes.

Wir suchen per sofort tüchtige

Barmaid

Lingère

Küchenmädchen

Küchenbursche

Bitte senden Sie Ihre Offerten an Hotel Freieck, Chur, Tel. (081) 22 17 92.

Hotel Gotthard, Lugano, sucht für 1. November oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle erfahrene

### Alleingouvernante

1. Lingère

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion Hotel Gotthard, 6900 Lugano.

Hotel Ambassador, Zürich

sucht per 15. September oder 1. Oktober in Jahres stellen junge, tüchtige

### Kellner oder Serviertochter

- 1 Commis de cuisine
- 1 Buffettochter

(keine Anfängerin)

### 1 Frühstückserviertochter

(für Hotelgäste)

Für das Hotel Zieglerhof suchen wir eine

### Sekretärin

(für Réception und Kassa, keine Anfängerin)

Schweizer, Niederlasser oder Ausländer, die 7 Jahre in der Schweiz sind, erhalten den Vorzug. Auf Wunsch Zimmer im Angestelltenhaus, 2 bis 3 Minuten vom Hotel entfernt.

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Ambassador, 8008 Zürich, Falkenstrasse 6, Tel. (051) 47 76 00.

Hotel Elite, Fribourg

demande

1 Barmaid

Tél. (037) 9 25 25.

Für Wintersaison gesucht:

Konditor Köchin Serviertöchter Buffettöchter oder -burschen Küchen- und Officepersonal

Offerten mit Zeugniskopien bitte an

Tea-room Bel-air 3715 Adelboden Telefon (033) 73 22 62.

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden sucht für sofort in gute Jahresstelle jüngern

### Portier-Hausburschen

Guter Verdienst bei sehr geregelter Arbeitszeit.

Anfragen an Familie K. Gugolz

Bestbekannter Spezialitäten-Landgasthof sucht per 15. September oder 1. Oktober 1968

### Koch oder Köchin

zur Weiterausbildung, in Jahresstelle oder auch aus hilfsweise

Sehr schöner Lohn

Die Reformierte Heimstätte Gwatt am Thunersee such auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung eine junge

### Köchin

Ferner auf 1. Oktober 2 bis 3 jüngere

### Töchter

zur Mithilfe im Haus und Service Jahresbetrieb, zeitgemässe Anstellungsbedingunger nette Zimmer, gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an die Ref. Heimstätte, 3645 Gwatt.

Wir suchen für Wintersaison

### Küchenchef

(Holzkohlen-Grill)

### 2 Commis de cuisine

«Chlösterli», Bar – Dancing – Restaurant – Grill, Gstaad (Grund), Tel. 5 10 45



Hôtel Lausanne Palace, 1002 Lausanne

### Réceptionnaire qualifié

(homme)

Nous demandons:

Nous offrons:

situation stable (à l'année)
 travail intéressant et varié

Veuillez adresser votre offre détaillée avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction de l'hôtel.

Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per sofort oder 15. September in erstklas siges Restaurant tüchtigen, jungen

### Chef de partie

Sich wenden an Frau E. Töndury, Restaurant Widder Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro II. Etage, Tel. (051) 27 31 50.

### Parkhotel Gstaad

cherche pour saison d'hiver

Secrétaire-maincourantière Téléphoniste Chef de partie Commis de cuisine Boulanger (occasion d'apprendre pâtisserie) Filles de salle Femme de chambre- tournante Fille de lingerie Aide repasseuse

Wir suchen in Jahresstelle

für sofort oder nach Uebereinkunft

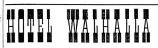
### Logentournant

(Schweizer oder Niederlasser)

zur Ablösung des Tages- und Nacht-Concierge.

Bewerbungen mit Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich



St. Gallen

sucht nach Uebereinkunft

# Hallenkeliner

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in einem modernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Hotels Huldi und Waldhaus, 3715 Adelboden/BO

Gesucht für Wintersaison 1968/69, zirka 15. Dezember bis zirka 15. April

Küche: Küchenchef

Saucier Entremetier

Gardemanger – Hors d'œuvrier

Saal: Saalkeliner Saaltochter

Dancing: Bartochter

Bar: Barman Réception:

Praktikant(in) Etage:

Etagenportier-Hausbursche Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopier

Grossrestaurant Bürgerhaus, 3001 Bern

sucht für Anfang September oder nach Uebereinkunft:

**Chef Entremetier** Commis Saucier Commis de cuisine Restaurationstochter oder Keliner

**Buffet-Serviertochter** und Serviertochter für Snack-Restaurant

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. H. Berchtold, Tel. (031) 22 46 31

### Für unser erstklassiges Speiserestaurant mit inter-nationaler Kundschaft, suchen wir freundliche

Restaurationstochter

versiert im à-la-carte-Service. Einer freundlichen, sprachenkundigen Tochter bietet sich hohe Verdienstmöglichkeit. Zimmer auf Wunsch im Hause

Sowie tüchtige Lingère

Offerten an Restaurant Aklin, Zug, Tel. (042) 4 18 66.

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahres stelle

Saucier

Gardemanger

Commis de cuisine

Commis de garde

Nachtportier Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Praktikantin für Büro, Réception

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an: Reto Stiffler, Hotel Central, 7270 Davos-Platz.

Hotel-Restaurant Waldhaus am See, Valbella-Lenzerheide

Ab kommenden 1. Dezember 1968 wird der verantwortungsvolle Posten

### Chef de cuisine

vakant.

Einem dynamischen, bestausgewiesenen Fachmann, welcher eine rationelle Betriebsführung, Renditenkalkulation und Organisationstalent gewährleisten kann, ist die Gelegenheit gegeben, später beim weiteren Ausbau des Unternehmens mitzuwirken und sich auf lange Sicht eine aute und selbständige Existenz aufzubauen.

Fühlen Sie sich den hohen Anforderungen gewachsen, so bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen, damit eine Unterredung vereinbart werden kann.

M. Zulian, Telefon (081) 34 11 09.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

### Direktions-Sekretärin

mit Berufserfahrung, verantwortungsbewusst, vielseitig interessiert und fähig, in leitender Stellung selbständig zu arbeiten. Gut ausgebaute Organisation vorhanden, im Winter reduzierte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an H. F. Muller, Prop., Grand Hôtel Territet, 1842 Montreux.

8217

8223



Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

sucht

per 15. Oktober 1968

jüngeren, tüchtigen

### Küchenchef

(erstklassige Ausbildung, restaurationskundig, Saison-, evtl. Jahresstelle)

Commis de cuisine

per 10. Dezember 1968

Sekretärin

(evtl. Praktikantin)
Patissier

Restaurationstochter

Saaltöchter Buffettochter Lingeriemädchen Hausmädchen

(für Privat und Mithilfe im Hotel) Zimmermädchen

Office- und Küchenpersonal

Offerten erbeten an Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

jüngeren Chef de service Restaurationskellner Restaurationstöchter Buffettochter oder -bursche

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, hohe Verdienstmöglichkeiten, Unterkunft im Personalhaus und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Restaurant Au, 8108 Dällikon ZH, Telefon (051) 71 45 50.

Wir suchen auf 15. September, evtl. 1. Oktober 1968 in Jahresstelle

Chef-Saucier (Küchenchef-Stellvertreter)
Entremetier

Gardemanger Commis Entremetier Patissier

Wir bieten Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässe Entlöh-

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktion Restaurant Au, 8108 Dälilkon ZH, Telefon (051) 71 45 50.

IZ 1220

Gesucht auf Mitte Juli tüchtiger, selbständiger

### Küchenchef-Alleinkoch

in gepflegten Landgasthof. Hoher Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen, 4144 Arlesheim, Tel. (061) 82 68 52.



Fassbind Hotels Alpha-Palmiers, Lausanne

Nous cherchons pour l'ouverture de nos nouveaux restaurants prevus pour début octobre:

Sommelier Demi-chef Commis de rang Commis de cuisine

Veuillez adresser les offres par écrit.

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für Mitte September

### Telefonist-Chasseur Schweizer mit Sprachkenntnissen (Minimallohn-Garantie)

Offerten an die Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft ir erstklassiges Hotel-Restaurant am Zürichsee in gutbezahlte Jahresstelle tüchtigen

### **Chef Saucier**

sowie

### Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richter an: E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil, Tel. (051) 75 00,32-

Locarno/Tessin

sucht ab sofort für Herbstsaison

Patissier Entremetier Commis de cuisine Chasseur Commis de rang Zimmermädchen Garçon de cuisine / office

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel

Hotel St. Gotthard, Zürich 1

such

### Chef de rang Commis de rang

Offerten erbeten an A. Fischer, Personalchef, Hote St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich. Telefon (051) 23 17 90.

Hotel St. Gotthard, Zürich 1

such

8214

### Etagengouvernante Telefonistin

Offerten erbeten an A. Fischer, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich. Telefon (051) 23 17 90.

Hotel St. Gotthard, Zürich 1

such

### Commis de cuisine Chef de partie

Offerten erbeten an A. Fischer, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich. Telefon (051) 23 17 90. Hotel Terminus, 7270 Davos Platz

Wir suchen für die kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstellen

### **Nachtportier**

(sprachenkundia)

Saalkeliner

### Zimmermädchen

### Patissier

sowie tüchtige, freundliche

### **Barmaid**

für unsere Hotel-Bar.

Erstklassige Unterkunft sowie guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Photo sind erbeten an die Direktion.

OFA 0487901

Für ein im Bau befindliches

### 500-Betten Luxus-Hotel auf Tenerife

suchen wir die

### Hotel-Sekretärin

Schon während der noch einjährigen Bauzeit soll unsere künftige Mitarbeiterin in Deutschland für uns tätig sein, um sich von hier aus mit dem Projekt vertraut zu machen. Anschliessend ist die Uebersiedlung nach Tenerife vorgesehen.

Qualifizierte Bewerberinnen mit entsprechenden Sprachkenntnissen bitten wir um Einsendung vollständiger Unterlagen einschliesslich eines Lichtbildes unter Y 18383 an

WIRTSCHAFTSWERBUNG Fricke + Scherf OH, 41 Duisburg, Postfach 267.

W 8213

Nach Lenzerheide gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, flinke

### **Buffettochter**

in gutgehendes Café. Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an Frau H. Bergamin-Bamert, Café Aurora, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 13 32.

8234

Führender Industriebetrieb der Nahrungsmittelbranche sucht einen

### Pâtissier-Confiseur

für vielseitige Entwicklungsarbeiten im Rahmen eines nach fortschrittlichen Methoden arbeitenden Teams. Verlangt wird abgeschlossene Berufslehre mit einigen Jahren Praxis.

Einem ideenreichen Mann (Schweizer Bürger) wird eine gutbezahlte Dauerstelle mit Fünftagewoche und ausgezeichneten Sozialeinrichtungen geboten.

Handschriftliche Offerte mit Photo und den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre W 8230 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel

Tél. (038) 5 20 13

cherche pour son service sur assiettes jeune

Sommelière Commis de cuisine Femme pour relaver

Congé le dimanche dès 16 h. et le lundi.

8268

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger, flotter

### Kellner evtl: Serviertochter

Hotel Restaurant Rössli, 4800 Zofingen, Telefon (062) 8 10 30.

für Restaurant und gepflegten Speiseservice in vielseitigen, neueren Betrieb. Flambier- und tranchlerkundig. Guter Verdienst, dereoelle Arbeits- und Freizeit.

OFA 0175267

# MÖVENPİCK

Unsere zentrale Verkaufsplanung plant und organisiert die in unseren Betrieben angewandte, moderne Küchenführung. Sie bereitet die un-ternehmungsgerichteten Verkaufsaktionen vor und besorgt die Rezep-tierung und die Kalkulation für das Mövenpick-Angebot.

Für unser Verkaufsplanungs-Sekretariat suchen wir eine jüngere

### Sekretärin

Die besten Voraussetzungen für diese interessante und abwechslungsreiche Stelle, welche nach einer sorgfältigen Einführung selbständig betreut wird, bringen Sie als Hotelsekretärin mit.

Wir erwarten von unserer neuen Mitarbeiterin, dass sie flink maschi-nenschreiben kann und über gute französische Sprachkenntnisse ver-fügt. Englischkenntnisse und Steno in Deutsch sind erwünscht.

Schweizerinnen reichen ihre Bewerbungsunterlagen ein an die Personalabteilung der Mövenpick-Unternehmungen, Postfach, 8027 Zürich oder telefonieren für weltere Auskunft: (051) 91 01 01



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

### Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

### Anfangs-Chef de service

jüngerem, strebsamem Kellner mit gründlichen Berufskenntnissen (Kellnerlehre) bleten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachenkundige Schweizer in

Wir bieten interessanten und vielseltigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an das Personalbüro Bahnhof-Buffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

Wir suchen für unser neues Restaurant

# CHUCHI-CHÄSTLI

IM HOTEL BERNERHOF, LUZERN

das wir am 10. Oktober neu eröffnen

### JUNGE TÜCHTIGE MITARBEITERIN

(Chef de service)

Wir stellen uns unsere neue Mitarbeiterin sprachenkundig und lie-benswürdig mit Gästen und Personal vor, die unser mit viel Humor ge-plantes Restaurant weltgehend selbständig leitet.

Wir wissen, dass wir unsere «neue Perle» auch zeitgemäss honorieren müssen.

Ebenfalls suchen wir in Jahresstelle:

Commis de cuisine Buffetdame Buffettochter Schankbursche Serviertöchter Zimmermädchen Lingeriehilfe Büropraktikantin Nachtportier Hausbursche

Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an Frau Risa Fuchs, Hotel Bernerhof, Luzern.



sucht für Mitte September oder nach Uebereinkunf

### Saucier

in mittlere Brigade.

Richten Sie Ihre Offerten an: P. Musa-Emilson, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen, oder rufen Sie an. Telefon (071) 23 35 35.



### Ring Hotel in Engelberg

sucht ab etwa 15. Dezember

Anfangs-Sekretärin Chauffeur-Chasseur Nachtportier Demi-chef de rang Commis de rang

### Barmaid

Bar-Lehrtochter Portier Zimmermädchen

### Saucier

Entremetier
Patissier
Commis Patissier
Commis Tournant
Commis
Casserolier Küchenbursche

### Economatgouvernante

Kaffeekoch oder -köchin Officebursche oder -mädchen Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu rich-ten an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.

Hotel Belmont garni, Arosa

sucht für die kommende Wintersalson

### Zimmermädchen

### Hilfszimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an: Hotel Belmont garni, 7050 Arosa.

Gesucht

### Serviertochter

### Zimmermädchen

### Küchenmädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

O. Stettler, Hotel Löwen, 8630 Rüti ZH, Telefon (055) 430 88

Literna Cotschna und Waldhaus-Valbella-Club, Valbella-Lenzerheide

sucht für lange Wintersaison für ihre Dancing-Bai sprachenkundige

### Bar-Serviertöchter

mit sehr guten Servicekenntnissen.

Geboten wird abwechslungsreiche, selbständige Tä-tigkeit mit weitgehenden Kompetenzen und sehr ho-hes Einkommen.

Weitere Auskünfte durch schriftliche Offerten an: Marco Zulian, Hotel Waldhaus, Valbella.

Erstklasshotel in Zürich

sucht in Jahresstelle sprachenkundiger

### **Empfangssekretär**

Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Lebenslauf und Passfoto sind erbeten unter Chiffre 7947 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grösseres Erstklasshotel im Tessin sucht auf Herbst oder nach Ueber-einkunft, auf Wunsch auch in Jahresstelle, folgende bestausgewiesene

1. Chef de réception

sprachenkundig, vertraut mit der NCR-Buchungsmaschine, nur erste Kraft kann in Frage kommen

2. Chef de réception

Sekretär(in)

für Réception und allgemeine Büroarbeiten

Korrespondent(in)
zur Erledigung der deutschen, englischen "französischen und evtl.
auch italienischen Korrespondenz

Personalchef

auch für Einkauf und Kontrolle

**Economat- und Officegouvernante** 

Offerten erbeten unter Chiffre 7534 an Hotel-Revue, 3011 Bern



Locarno/Tessin

muralto Hotel

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt in Jahres- oder Saisonstellen

au Lac

Einkaufssekretärin Aide du patron (mit Servicekenntnissen) Réceptionsstagiaire **Stagiaire Tournante** 

### Lingeriegouvernante

7 immermädchen Commis de cuisine

Für unser Restaurant Tea-room «Al Porto», Locarno

Serviertöchter Buffettöchter Hausmädchen

Wir bitten Sie, uns Ihre Offerte, Zeugniskopien, Foto und kurzen Leben lauf an Herrn Fred P. Feldpausch, Hotel Muralto au Lac, 6600 Locam Tel. (093) 7 51 01, zu senden. Besten Dankt

### Hotel Montana, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

### Chef de réception

zur selbständigen Leitung der Empfangsabtellung. Korrespondenz in drei Sprachen. Buchungsmaschine, Führung der Hauptkassa. Guter Organisator mit Erfahrung. Schweizer bevorzugt. Aufnahme in die Alters-versicherung möglich. Geordnete Arbeitsverhältnisse.

Detaillierte Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Dir. Ed. W. Gianella.



cherche pour date d'entrée à convenir:

### Chef de partie

nt, sérieuses références exigées,

Portier de nuit

connaissance des langues et du téléphone Indispensable.

1 couple: Portier d'étage

### Femme de chambre

Places à l'année

Faire offres avec références, curriculum vitae et prétentions de salaire date d'entréee ou se présenter à la direction.

Bei gutem Verdienst, Kost und Logis, suchen wird nach St. Morltz: Wintersaison 1968/69, Dezember/März 1969

### Zimmermädchen

(Schweizerin)

### Officemädchen

(Frühstück), moderne Cafémaschine

### à-la-carte-Kellner

(Sprachen Bedingung)

### Garderobier

mit sehr gutem Verdienst

Offerten mit Foto unter Chiffre 8092 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hôtel Alpina et Savoy

3963 Crans-sur-Sierre

(Saison hiver et été)

cherchn pour la saison hiver (jusqu'au 5 avril)

Secrétaire

Loge:

Téléphoniste

Salle:

Demi-chefs Commis de bar

Cuisine:

Commis de cuisine Garçon ou fille de cuisine

Lingerie:

Aide-lingère

Economat:

**Econome** 

Offres écrites avec copie de certificat, photo et prétention de salaire à la direction.

8095

Möchten Sie im nigelnagelneuen, moderner

### Autobahn-Restaurant Eurorest

in Gunzgen (SO) an der N 1 arbeiten?

Auf Mitte oder Ende November suchen wir für unser neues Autobahnrestaurant freundliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Spezialaufgaben und allgemeine Mithilfe. Bei üns finden Sie einen guten Lohn, angenehmes Betriebsklima, fortschrittliche Sozialleistungen und – auf Wunsch – schönes Zimmer.

In der hellen, biltzblanken Küche, die mit den modernsten Maschinen ausgestattet ist, Im Restaurant und an der Kasse wartet eine abwechslungsreiche Arbeit auf Sie. Unser Personal wird besten**s eingeschult. Da**her schätzen wir Freude an der Arbeit höher als Erfahrung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an unsere Personalabteilung in Luzern, oder rufen Sie uns an: (041) 2 90 22.



Rest AG - Eurorest, Weggishaus, 6000 Luzern, Tel. (041) 2 90 22.

PS.: Wir betreiben Autobahnraststätten und Motels in vielen Ländern Europas.

506 Lz



Für die Neueröffnung unseres

### Restaurant Français

suchen wir für sofort

Chef de rang Commis de rang

Jahresstelle mit gutem Verdienst, geregelte Arbeits-und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an die Direktlon

Kursaal-Casino, Baden, Telefon (056) 2 71 88.

7991

Direktion P. F. Sarasin

### **Dynamisches** Unternehmen des Gastgewerbes sucht jüngeren, initiativen

### **Assistenten** der Geschäftsleitung

zur Bearbeitung folgender Aufgaben: Einkauf, Menuplanung, Kalkulation, Inventur, Statistik, Verkaufsförderung.

Wir verlangen: gründliche Ausbildung in fachtechnischer und administrativer Beziehung; speditive Arbeitsweise; Verhandlungstalent; rasche Auffassungsgabe.

Wir bleten:
vielseitige, verantwortungsvolle
Position in einem
aufgeschlossenen Team;
gute Salarierung
und fortschrittliche
Arbeitsbedingungen.

Offerten, die streng vertraulich behandelt werden, sind zu richten unter Chiffre T 81292 Q an die Publicitas AG, 4001 Basel.

Für ein im Bau befindliches

### 500-Betten Luxus-Hotel auf Tenerife

suchen wir den

### Geschäftsführer

and Das Hotel befindet sich im Bau und wird in etwa einem Jahr fertiggestellt ned sein.

Herren entsprechender Qualifikation bitten wir um Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen einschliesslich eines Lichtbildes unter X 18381 an WIRTSCHAFTSWERBUNG Fricke + Scherf OH, 41 Dulsburg, Postfach 267.

W 8212

Nous sommes un groupe d'entrepreneurs privés du Maroc et construisons plusieurs hôtels de la première catégorie à Tanger, Casablanca, Marrakesch, Agadir etc. Pour notre premier hôtel nous cherchons maintenant un

### **DIRECTEUR**

L'hôtel, actuellement en construction, se trouve à Tanger et son inauguration est prévue pour le printemps 1969. Il s'agit d'un hôtel avec 250 lits qui est ouvert pendant toute l'année.

Pour cette position de grande responsabilité nous cherchons une personalité dynamique, qui devrait répondre aux exigences suivantes:

- âge entre 30 et 45 ans
- connaissances parfaites de la langue française
- notions générales de l'anglais et de l'espagnol

L'entrée est prévue d'immédiat ou plus tard.

- expérience professionnelle dans des positions comparables
- talent d'organisation et de coordination

Nous considérons cette position comme très intéressante et d'un grand futur étant donné que cet hôtel est le premier d'une chaîne en planification.

exigences demandées, envoyez votre offre détaillée sous chiffre 68/583 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Un traitement discret sera aussuré.

### 

Information - Erholung - Neue Kontakte

111. Internationale Studienreise für Gastronomen 28. September bis 10. Oktober 1968

London-Southampton-Rotterdam-Amsterdam mit Swissair-Flug nach London, SS Rotterdam der Holland-America-Line und Rheinfahrt Rotterdam-Basel. Interessantes Reiseprogramm – alles 1. Klasse SFr. 1580.– Auskunft und Detailprogramm durch Reisebüro

J. Ouboter AG, Pelikanplatz 15, 8022 Zürich, Telefon (051) 23 87 87



### Mürren-Palace

sucht für lange Wintersalson (ab zirka Mitte Oktober, Beginn der Dreharbeiten zum neuesten James-Bond-Film und anschliessende, reguläre Salson bis Ostern 1969):

Sekretärin ab 1. Oktober, mehrsprachig Réceptionist / Aide Patron Conducteur Telefonist(In), mehrsprachig Chasseur sprachenkundig 2. Oberkellner, flambierkundig Chef d'étage Demi-chefs

Commis de rang Zimmermädchen Zimmermädchen – Tournante Zimmermadchen – Tournante Portier Chef Gardemanger Chef Patissier Kontrolleur / Kellermeister Aide Economat / Buffet

Für alle, die mit dem Gast in Kontakt kommen, sind Englischkenntnisse unerfässlich. Ausführliche Bewerbungen (Zeugniskopien, Foto, hand-schrifflicher Lebenslauf und Gehaltsansprüche bzw. Garantielöhne bei freier Kost und Logis erbeten an: F. Buchli, Mürren-Palace, 3825 Mürren.

Wir suchen in gutgehendes Restaurant auf dem Platze Olten

### Kellner oder Restaurationstochter

gewandt im Speiseservice.

Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Hotel Löwen, Olten, Tel. (062) 5 21 17.



Das attraktive Haus im Engadin

### SARAZENA

Pontresina

Restaurant français - Nightclub - Bar

Wenn Sie Spass haben, den nächsten Winter in Sonne und Schnee zu verbringen und in einem jungen, dynamischen Team mitzuarbeiten, dann finden Sie Ihre Stelle vielleicht bei uns.

Küchenchef Commis de cuisine 2. Chef de Service (flambier- und tranchierkundig) Barmaid Buffetdame Kellner und Serviertöchter Chasseurs-Garderobiers Chauffeur Kat. B - Hausbursche Office- und Küchenhilfspersonal (aiuto per office e cucina)

Senden Sie Ihre Kurzofferte an

Kurt O. Winkler, Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich.

Hotel-Restaurant Bahnhof – Baden bei Zürich David-Hess-Spezialitäten-Restaurant

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

### Chef de cuisine

ausgezeichneter Restaurateur und Kalkulator

### Erste Buffetdame

für Früh- oder Spätschicht.

### Restaurationstochter

Flambier- und tranchierkundig, Garantielohn.

Für beide Stellen offerieren wir sehr gute Bezahlung sowie Fünftagewoche und drei Wochen Ferien.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: J. P. Baudet, Hotel-Restaurant Bahnhof, 5400 Baden.

OFA 1312942

# Revue-Inserate haben Erfolg!



Serviertochter

### Tochter

für Zimmer und Lingerie (etwa Mitte Oktober).

8800 Thalwil, Tel. (051) 92 06 03.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in modernes Restaurant in der neuen Satelliten-Stadt in Genf

### 2 Commis de cuisine

4 Serviertöchter (mit franz. Kenr evtl. Kellner

### 1 Barmaid

### 1 Schenkbursche

Restaurant Brasserie Feldschlösschen Feldschlossens... Centre commercial du Lignon, 1211 Le Lignon-Genève, Tel. (022) 45 09 20. 90511

Gesucht in Berghotel für die Wintersaison

### 1. Sekretärin

381 On

mit mehrjähriger Praxis Evtl. Jahresstelle.

Schreiben unter Chiffre C 39084 an Publicitas, 6901 Lugano.

Gesucht in Berghotel qualifizierten, erfahrenen

für die nächste Winter-saison.

Schreiben unter Chiffre E 39086 an Publicitas, 6901 Lugano.

Schweizer, 19 Jahre, sucht Stelle als

### Commis de cuisine

8038

rten erbeten an and Stadelmann, Keswick-Hotel, wick Camb. England.

Engländerin, 23 Jahre,

### Saaltochter oder Zimmermädchen

Spreche ein wenig Deutsch und Französisch.

Offerten erbeten an Doreen Postle, Skiddawthotel, Keswick Camb. England.

Bernerin, mit kaufm. Lehrabschlussprüfung und Hotelfachschule Lausanne (Kurs Aide-Directrice) deutsch, französisch und englisch sprechend,

### sucht Stelle

als Receptionistin / Sekretärin in Wintersaisonstelle, ...., serretä
in Wintersaisonstelle,
Graubünden bevorzugt,
Margrit Zurbrügg
Parklane Hotel
(bis 28. Oktober)
Piccadilli. Piccadilly London W. I England.

cherche place

### Chef de rang Aide pour lingerie

Junge, tüchtige, nette Sekretärin, viersprachig, sucht für Wintersalson er-neut Stelle als

### 1. Hotelsekretärin oder Alleinsekretärin

Bevorzugt Graubünden (Davos/Arosa). Offerten unter Chiffre 8257 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel Lauberhorn, Wengen

sucht für die Wintersaison 1968/69

### Sekretärin

Büropraktikantin

Portier – Conducteur

Nachtportier-Hausbursche Hilfsgouvernante Zimmermädchen

Etagenportier Saalkeliner

Barkeliner Saucier

Entremetier

Commis de cuisine Lingeriehilfe Küchenofficebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen.

### Junger Koch Hilfsgouvernante als Assistentin

Hausmädchen oder -bursche

Jahresstelle, guter Lohn, sonntags frei.

Offerten an: Fred Tschanz, Restaurant zum Stamm-baum, 8603 Hegnau, Telefon (051) 86 41 08.

acker

montana Wildhaus (Obertoggenburg)

Wir suchen für die kommende Wintersalson in neu-zeitliches, bekanntes Erstklasshaus im Obertoggen-burg noch die folgenden qualifizierten Fachkräfte:

Büro:

Buro.

1. Sekretärin

(mehrsprachig, NCR-kundig) Halle:

### Nachtportier Etage:

Zimmermädchen Personalzimmermädchen

Bar:

Barmaid

Bar-Praktikantinnen

Küche:

Chefs de partie Commis de cuisine

Patissier Saal:

Saalkeliner

Saaltöchter

Restaurant:

Restaurationskellner

Buffet:

Buffetmädchen oder -burschen

Office: Officeburschen und -mädchen

Hausburschen (auch für Schneeräumung) Lingerie:

I. Lingère

Lingeriemädchen Allgemein:

Chauffeur-Hausmechaniker

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten ar Harry E. Schraemli, Dir., Hotel Acker-Montana 9601 Wildhaus-Lisighaus.

Hotel Parsenn, 7260 Davos-Dorf

vis-à-vis der Parsenn-Bahn, sucht für lange Wintersaison

Kondukteur-Nachtportier

2. Sekretärin 1. Commis de cuisine Saaltochter

**Buffet-/Saal-Tournante** Buffettochter Lingère Ragazzi e Ragazze di cucina

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an J. Fopp, Hotel Parsenn, 7260 Davos-Dorf.

Hôtel Rosalp à Verbier demande pour la saison d'hiver (décembre à Pâques).

une réceptionniste
Français, allemand, anglais. Langue maternelle fran deux barmaids

Français, allemand, anglais. Langue maternelle fran

1 commis de rang

garçon de maison

1 portier

1 deuxième femme de chambre

1 calandreuse

1 dame de vestiare

1 employée de maison appartement)

1 commis de cuisine

1 fille d'office

1 garçon d'office

1 lingère qualifiée

Faire offre avec copies de certificats

Hotel Sternen, Zofingen

sucht auf 15. September eine im Speiseservice ge-

### Serviertochter

Französisch- oder Englischkenntnisse erwünscht, je-doch nicht Bedingung.

Hoher Verdienst, Schichtbetrieb, geregelte Freizelt und Ferien. Zimmer mit Badgelegenheit im Hause.

Offerten an Fam. Kumschick, Tel. (062) 8 26 91.

Gesucht per sofort

Barmaid

Serviertöchter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Familiäre Behand-lung, Kost und Logis im Hause. Offerten an Gasthol Landhaus, Sägegasse 33, 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 29 92.

Restaurant de la Grenette, 1700 Freiburg

sucht per sofort

Serviertochter Buffettochter, evtl. -bursche

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (037) 2 65 21.

P 624-23 F

Skyway Hotel und Motel Rotterdam Chalet Suisse Restaurants

Amsterdam, Rotterdam, Den Haag Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Sous-Chef Chefs de partie Commis de cuisine Commis pâtissier Junakoch II. Oberkeliner Chefs de rang Commis de rang Restaurationstöchter Buffetdame Buffethilfe

mit Unterlagen und Bild sind erbeten an: üro Chalet Suisse.

Gesucht wird auf 1. Oktober in Jahresstelle junger strebsamer und sauberer

Koch (evtl. Ausländer)

in bekannten Landgasthof.

A. Müggler, Landgasthof-Ritterstube, Rössli, 9533 Kirchberg bei Wil SG, Telefon (073) 5 12 05.

Gesucht

### 1. Maître d'hôtel

Hotel-Restaurant «Erlibacherhof», klasshotel am Luganersee.

Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre 8074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Verkehrsbureau Adelboden

Wir suchen per 1. Dezember oder auf einen zu vereinbarenden Termin eine einsatzfreudige

### Sekretärin

(Schweizerin)

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf handgeschriebenem Begleitbrief und Foto an Herrn Dr. Fred Rubi Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

8080



Erstklasshotel in Zürich

Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir

### Empfangssekretär(in)

Commis de rang

Demi-chefs de rang

Chefs de rang

2. Lingère/Näherin

Wenn Sie Lust haben, in einem traditionsreichen Hotel eine internationale Kundschaft zu verwöhnen, dann telephonieren oder schreiben Sie an **Hotel zum Storchen**, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10.



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt etwa 15. Oktober bis 1.November oder nach Uebereinkunft:

Küche: Loge:

Commis Patissier Chasseur

Service:

Demi-chef de rang (eventuell auch für die Zwische November) Servicepraktikant

Buffet:

Bar-Restaurant: Restaurant: Lingerie:

Buffetdame **Buffettochter** Commis de bar Restaurationstochter Büglerin Lingerie-Hilfe

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301



# täglich knusprig frische Chips soviel Sie wol



...eins, zwei, drei – servierbereit

cherche pour le 10 décembre

Saucier

Chef pâtissier Commis de cuisine Entremétier

Chasseurs

Le Lausanne Palace.

Cuisinier du personnel

Places à l'année.

cherche pour tout de suite ou à convenir

Surveillante-gouvernante d'office

Veuillez adresser offres détaillées avec copies de certificats, prétentions de salaire à la direction de

1002 Lausanne

(Communard)

30–40 Rohchips in die heisse Friture geben... 2 Chips an die Oberfläche steigen lassen...

herausnehmen, gut abtropfen lassen – servieren.

Pittjes Quick-Chips brauchen im Rohzustand ▶ 10 xweniger Platz ◀ als Fertigchips - und sind erst noch günstiger im Preis!



Knorr Nährmittel AG, 8240 Thayngen



### Ring Hotel in Engelberg

sucht für Winter- und Sommersaison, eventuell in Jahresstelle, einen bestausgewiesenen

### Küchenchef

zur Führung einer kleineren Brigade. Wir suchen einen Mitarbeiter mit ausgeglichenem Charakter, Initiative, Organisationstalent, Autorität und welchem es Freude bereiten würde, unsere Gäste durch eine sehr gepflegte Küche zu verwöhnen. Wir offerieren einen gut honorierten Posten, ein angenehmes Arbeits-klima und die Möglichkeit, am Aufbau eines jungen Betriebes beteiligt zu sein

sein.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion,
Ring-Hotel, 6390 Engelberg.
8126

Gesucht nach Zürich mit Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Etagenportier Zimmermädchen Buffettochter

8166

Kaffeeköchin Saaltochter

Es können nur Schweizer oder Niederlasser eingestellt werden.

Senden Sie die üblichen Offerten-Unterlagen an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich,

Telefon (051) 23 97 90

8133

Gesucht in Erstklasshotel nach St. Moritz

### Telefonist-Concierge remplaçant **Nachtportier**

Offerten sind erbeten an:

Postfach 14676, 7500 St. Moritz Telefon 3 36 61

Ihr seid jung





# Ein guter Beruf

Lehr- und Ausbildungsmöglichkeiten in Hotellerie und Gastgewerbe

Lehr- und Ausbildungsformen Es bestehen folgende Lehr- und Ausbildungsformen:

- Lehre in Jahresbetrieb, ergänzt durch den Besuch der zuständigen gewerblichen Berufsschule.
   Lehre in Saisonbetrieben, ergänzt durch den Besuch der interkantonalen Fachkurse.
- Kurse im Schulhotel (Internat) und praktische Ausbildung im Lehr- und Ausbildungsbetrieb.

Kein Lehrgeld, Kost und Logis gratis im Schulhotel oder Lehrbetrieb und dazu ein angemessenes Taschengeld

### Weitere Ausbildungsmöglichkeiten

Ses bestehen zahlreiche Möglichkeiten, sich im Beruf weiterzubilden. Folgende Schulen und Institutionen befassen sich mit der weiteren beruflichen Ausbildung in der Schweizer Hotellerie:

Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins, Lausanne
Schweizerische Hotelfachschule Luzern
Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Genf
Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Zürich.

### Stellenvermittlung

Der Schweizer Hotelier-Verein und die Union Helvetia verfügen über gutausgebaute Facharbeitsnachweise und Stellenvermitt-lungsdienste.

### Berufszweige - Dauer der Ausbildung

Dauer der Ausbildung

Serviertochter 2 Jahre

Koch 21/2 Jahre Lehre im Schulhotel

Lehre in Jahresbetrieb Lehre in Saisonbetrieb Lehre in Saisonbetrieb Im Schulhotel werden keine Köche und Köchinnen ausgebildet.

### Hotelpraktikant

- Portier Chasseur Telefonist

nur im Schulhotel

### Hotelpraktikantin

- Zimmerdienst Wäscherei
- Lingerie 1 Jahr Economat, Buffet Office Kaffeeküche

nur im Schulhotel



Ich interessiere mich für einen Beruf in Hotellerie- und Gast-gewerbe und bitte um Zustellung von Prospektmaterial.

Name

Wohnort

Adresse Geburtsdatum

besonders folgender Berufszweig

Schweizer Hotelier-Verein Abteilung für berufliche Ausbildung Monbijoustrasse 31

Schweizer Hotelier-Verein





### Stellenangebote Offres d'emploi

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Korrespondentin-Sekretärin Büropraktikantin Chef de service für Bar Saucier Chef de garde Gardemanger Buffettöchter

Restaurationskellner Restaurationstöchter Saaltöchter Zimmermädchen **Nachtportier** Chasseur Lingeriemädchen Officemädchen Angestellten-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an:



### Seiler-Hotels Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

Hotel Mont Cervin

II. Nachtconclerge Chasseur – Telefonist Commis de rang Serviertöchter für Dancing (2 oder 3)

Hotel Monte Rosa
Office-Gouvernante
Patissier
Commis de salle
Saaltochter
Tochter für Angestelltenservice

Restaurant-Confiserie Seilerhaus Küchenchef – Chef de partie Buffetdame Restaurationstöchter

7entralbüro

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels

Hôtel du Paon, Yverdon

une dame de buffet ou une fille de buffet pour entrêe immédiate

jeune cuisinier dynamic

Sommelier ou sommelière

Disc-Jockey (pour son bar-dancing)

Faire offre à la direction.

Gesucht

Küchenchef Saaltochter oder Saalpraktikantin, Commis de cuisine evtl. Kellner

für anfangs September bis Ende Oktober

Offerten an

Hotel Continental, 6900 Lugano

3860 Meiringen, Berner Oberland

Gesucht nach Uebereinkunft in modernes, neu um-gebautes Hotel-Restaurant

2 Serviertöchter Alleinkoch

Offerten erbeten an:

Arnold A. Anderegg, Hotel Victoria, 3860 Meiringen, Telefon (036) 5 10 33.

Café-Restaurant

**SCHWEIGHOF** 

sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft

<sup>1</sup> junger Partiekoch oder Commis de cuisine

in kleine Brigade. Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Interessenten schreiben oder telefonierer H. A. Heim, Café-Restaurant Schweighof, Schweighofstrasse 232, 8045 Zürich, Telefon (051) 35 86 80.



Hotel Glockenhof. Zürich

Wir suchen in Jahresstellen:

für unser gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant

Demi-chef de rang Saaltochter

(ausreichende Sprachkenntnisse - Französisch und Englisch für Sevice - erwünscht!)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblich lagen an die Direktion des Hotels Glocker strasse 31, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.

### Stellengesuche Demandes d'emploi



Junge Schwimmlehrerin (S. J. Brevet)

Saisonstelle

Offerten unter Chiffre 9870-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Lady 29 years. Ten years experience first-class-hold and vacht-club management / executive-secretarii work in London, Bermuds and Floridat Fluent Englis Germany. Best references. Returning to Europe September and available for interview and in mediate employment in Switzerland then. Very it retrested pursuing career in

### hotel management/secretarial

work with opportunity for advancement. Salary requirements modest. Write: Renate Mainz, c/o Hicking 51 Aachen, Karl-Marx-Allee 141, Germany.

Bestausgewiesene, initiative

### Gerantin

7533

sucht sich auf etwa 15. Oktober oder später zu verändern.

Hotel garni bevorzugt

Offerte unter Chiffre 8086 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Deutschschweizer

23 Jahre alt, aucht Stelle für Wintersalson 1968/69 in
Réception.
Bevorzugt Waltis
Bevorzugt Waltis
Bevorzugt Waltis
Wenig Italienischkenntnisse.
Offerien erbeten unter Chilfre 8181 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

### Chef de service

mit besten Referenzen, 4 Sprachen, sucht ab 15. Oktober Jahresstelle.

Offerte unter Chiffre 8180 an Hotel-Revue, 3011 Bern

### Wer braucht mich? Suche Vertrauensposten

Auch Ausland, für Restaurant, Keller, Patronstellver-treter usw. Bin alleinstehend, bis zum Tode meiner Frau selbständig, Tea-room, Landgasthof, früher als Oberwickliner, Chef de service tätig, sprachenkundig, Einheitral

Offerten unter Chiffre SA 2092 Z an Schweizer An noncen AG, 8024 Zürich.

Junges, initiatives Ehepaar Er: gelernter Koch, Hotelfachschule, Service, Fähig-keitsausweis A. · Sie: Hotelfachschule, Service, Lingerie

### sucht Pacht oder Gerance

eines mittleren Hotel- oder Restaurationsbetriebes.

Offerten unter Chiffre C 66233 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

### Junger Hotelfachmann

mit 3jähriger Hotelfachschulausbildung sowie einigen Jahren Praxis in bestrenommierten Häusern sucht ver-antwortungsvolle Stelle als

### Betriebs-Assistent / Aide du patron

in Grossbetrieb auf dem Platz Zürich. Eintritt 1. Oktober 1968. Offerten mit kurzer Umschreibung des Arbeitsberei-ches sind erbeten unter Chiffre 8158 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 süddeutsche Mädchen (Schwestern) suchen in gutem, mittlerem Haus in der deutschsprachigen

### Wintersaisonstelle

(21 Jahre), Hotelkaufmann mit abgeschlossener Lehre, in Erstklasshaus tätig, möglichst Hausdame oder Empfang. (19 Jahre), Buffetträulein mit mehrjähriger Berufs-praxis in gleicher oder anderer interessanter Stelle.

Zuschriften erbeten an Martina Scherer, 8 München 90, Schönstr. 12.

Tüchtiger, erfahrener deutscher Koch (22), seit meh-reren Monaten in der Schweiz tätig, sucht

### **Jahresstelle**

auft 15., evtl. 31. Oktober 1968, in gutem Stadt-restaurant (deutsche Schweiz), um seine sehr guten Kenntnisse zu erweitern

Offerten unter Chiffre OFA 1212 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

Fach- und sprachenkundiger, 35jähriger Oesterreicher seit 14 Jahren in der Schweiz tätig, sucht Stelle als

### Oberkellner (evtl. als 1. Barman)

Offerten unter Chiffre 8175 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Suche für unsern bestqualifizierten

### 1. Saalkeliner

geeignete Wintersaisonstelle (franz. Schweiz bevoi zugt), ferner für ein äusserst zuverlässiges span sches Ehepaar, welches die 3. Sommersaison bei un arbeitet, Stelle als

### Portier und Zimmermädchen

in der deutschen Schweiz. Saalkellner bis nach Ostern, letztgenannte bis Ende März. Offerten, wo auch nähere Auskunft erteilt wird, erbe-Familie H. Amstutz, Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock.

### Oekonom

dynamischer und erfahrener Organisator mit erst-klassigen Referenzen sucht

### Vertrauensposten

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 5950 L an Orel Füssli-Annoncen S. A., 1002 Lausanne.

30 Jahre, Schweizer, mit Fähigkeits-Ausweis Kantor Bern, sucht interessante Stelle auf Oktober (Jahres-stelle).

Offerten an H. Müller, Pension Rosemarie, Zeughausstrasse 7, 3250 Lyss.

### Chef de cuisine

44 ans, Français, permis C, cherche place.

Faire offre à Monsieur Magnenat André, Föhrenstrasse 7, 4000 Bâle, tél. (061) 39 95 41. Date à convenir.

Hotelsekretärin, 21 Jahre, sucht Wintersaisonstelle wenn möglich in Zermatt, in

### Réception

Deutsch, Französisch, Englisch, Vorkennt Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Vorkennt-nisse in Spanisch.
Offerten erbeten unter Chiffre 8237 an Hotel-Revue, 3011 Rern.

### **Commis tournant**

sucht für kommende Wintersalson 1968/69 neues Ar-beitsbereich in St. Moritz und Umgebung zwecks Erweiterung der Kenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre 8239 an Hotel-Revue 3011 Bern.

### Welcher Patron gibt 27jährigem

### Chef de partie

mit besten Referenzen die Chance, sich als Chef de cuisine zu bewähren?

Angebote unter Chiffre 8245 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher Koch (21 Jahre), seit 1 Jahr in der Schweitätig, sucht neue Stelle als

### Saucier oder Gardemanger

Offerten an Hans Maucher, Hotel Löwen, 6252 Dagmersellen / LU.

Erfahrene Restaurant- und Saaltochter, Deutsche, seit mehreren Jahren in Schweizer Hotels tätig, sucht auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung Jahresstelle

Angebote erbeten unter Chiffre 8247 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Holländerin, 27 Jahre alt, gewissenhaft und sprachen kundig

### sucht Stelle

für die kommende Wintersalson in Erstklasshotef afs Obersaaltochter.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 8249 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel-Empfangssekretärin

Deutsche, 25 Jahre, sehr gute Zeugnisse, fliessend Englisch und Französisch in Wort und Schrift (Auf-enthalt in Frankreich und England), 3 Saisons in der Schweiz gearbeitet, sucht verantwortungsvolle Tätig-

keit. Frei ab 1. Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre 8251 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dynamischer Schweizer Hotelfachmann, 30 Jahre, mit Fähigkeitsausweis, tranchier-, flambier- und spra-chenkundig, zurzeit Aide de patron, sucht

### neuen Wirkungskreis evtl. als Gerant

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bevorzugt Gegend Nordwestschweiz.

Offerten senden Sie bitte unter Chiffre 8254 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 18 Jahre, sucht ab 15. 10. 68 Stelle als

### **Koch-commis**

in Spezialitäten-Restaurant in der Zentralschweiz.

Offerten unter Chiffre 8256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

9jähriger Holländer sucht Stelle als

Highäriger Holländer sucht Stelle als **Réceptionist**per Oktober, dir ungefähr 1 Jahr (vorzugsweise in

Bern). Abgeschlossene Oberschule. Sprachen:

Deutsch, Französisch und Englisch, Kann maschinenschreiben und hat Fahrausweis A. Offerten an

Han Welgemoed, Meerhuizenstraat 13, Amsterdam 10,

Holland.

### Diplomierte Hauswirtschafts- und Kochlehrerin

mit 7jähriger, teils leitender Praxis, sucht passende Anstellung. Offerten unter Chiffre 32052-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

### Versierter Oberkellner

angjähriger Praxis, fliessend Deutsch, Franzö-, Englisch, Daueraufenthalt, sucht Saisonstelle en kommenden Winter in grösseres Haus nach

Offerten erbeten unter Chiffre 7932 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Direction Hôtel des Sources

met à disposition personnel pour saison d'hiver:

Bureau, hall, étages, salle/rest., cuisine, lingerie, office, B. P. 28. Vittel, France.

### Barmaid

4sprachig, zurzeit in einem Erstklasshotel des Ber-ner Oberlandes tätig, sucht passendes Winterengage-ment für

### Hotel-Bar oder Dancing

Offerten unter Chiffre 7789 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar mit besten Referenzer sucht Jahresstelle als

### Er: Chef de service - Maître d'hôtel Sie: Hotelsekretärin oder Servier-

tochter bevorzugt: Graubünden oder Tessin, evtl. kāme auch Pacht eines Hotel Garni in Frage.

Offerten unter Chiffre R 13213 Ch an Publicitas,

Für folgendes langjähriges Personal suchen wir Herbststellen ab 20. 9.: Koch (Ausl.) ins Tessin

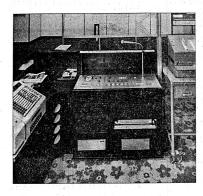
Portier, Portier-Conducteur oder Etagenportier (Ausl.) Küchen-, Office- oder Hausbursche (Ausl.) Kellner und Zimmermädchen

(Ehepaar) Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 11 61.



8017

# Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen



### sind für moderne Hotels und Restaurants eine Notwendigkeit

RADIO-ISELI – in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, – hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen – natürlich auch **Discotheken** – individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

Beispiel eines eingebauten Schaltpultes mit Sprechverbindung und Musikübertragungen für jeden gewüschten Raum.

RADIO-ISELI A.G.

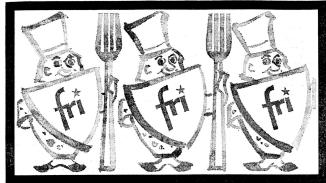
Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33 4000 Basel Tel. (061) 25 00 52 6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31







Friteuses "fri-fri" à triple sécurité

en cas de panne du thermostat en cas de manque d'huile en cas d'enclenchement sans huile

Autres avantages exclusifs et d'un grand intérêt:

un nouveau corps de chauffe télescopique

à connection directe, échangeable en 10 secondes par l'utilisateur sans

une nouvelle ligne moderne

avec le tableau de commande encastré: aucun bouton ou poignée saillant autour du bâti en acier inoxydale ou émaillé;

un plus vaste choix encore de combinaisons

entre tous les modèles de base qui maintenant peuvent s'assembler indif-léremment entre eux et qui offrent un gain de place important. Avec cela, tous les avantages traditionnels de la marque fri-fri mondialement connue: filtrage automatique de l'huile; chaffage rapide; fonctionnement sûr; construction robuste et fini impeccable:

modèle pour le gaz avec système de chauffage tout nouveau.



Depuis plus de 20 ans à la pointe du progrès. Service dans toute la Suisse

ARO S. A., 2520 La Neuveville (BE), tél. (038) 7 90 91/92/93.

Foire de Lausanne: Stand 3129, Salle 31.







### Lehrling, ein guter Rat!

Berufskleiderfabrikation SA 91 B Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnehmen

C O U P O N als Drucksache einsenden Erwarte Ihren Besuch am:

### Einmalig, antikes Buffet





Emmeliorucke. it: rn, Mühlenplatz 14, ab 20 Uhr (041) 2 92 59. W 8188

### Der Rasen ist Ihre Visitenkarte!

Ist er aber verunkrautet und vermosst oder sogar umbruchreif? Dann behandeln Sie ihn mit dem

### Rasenerneuerer Grasgrün

Ihr Rasen wird wieder unkraut- und moosfrei, sattgrün und dicht wie ein Teppich. Anwendung bis Ende Oktober. Preiser. und drom.
Anwendung bis E...
Preise:
Sack zu 100 Liter Fr. 35.—
Sack zu 50 Liter Fr. 20.—
Empfangsstalen

Franko Empfangsstation durch den Alleinhersteller: ENGOR-WERK, 2613 Villeret, Telefon (039) 4 13 02.

### Checker Marathon de Luxe 1968

Typ A-12E, V8 25, 6/200 PS, 3-Gang-Automat, 4türig, splätzig, schwarz mit blauem Interieur, spezielle Austrüstung wie Air-Conditioner, Radio, verstärkte Aufhängung, Kühlung und elektrische Anlage. Servobremse und -lenkung usw. Fr. 33 600...

Auto Koch AG, Luzern.

### Dosierausgiesser



### Hotelbedarf Hermann Wyler

Rotachstr. 15, Tel. (051) 35 24 44, 8036 Zürich 3.



49. Comptoir Suisse Lausanne 7.-22. Sept. 1968

Einfache Billette für die Rückfahrt gültig

# siegrist

Garten- und Golfbau, 5712 Beinwil am See, Telefon (064) 71 45 71 / (064) 71 35 17

PLANT + BAUT

MINIGOLFANLAGEN aller Systeme

**Fassadenrenovationen** 

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

**Bevor Sie** 

Willy Frick, Malerel und Gipserel, 3652 Hilterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

# **Anmeldeformular** für Stellensuchende

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Nationalität und Art der Bewilligung für Ausländer:

Tätigkeit im vergangenen Jahr:

Letzter Arbeitergeber:

Gewünschte Stelle als:

Eintrittsdatum:

Art der Stelle: Jahres/Saison:

Adresse:

Telephonnummer:

Einsenden an:

HR 36

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern

Stellenvermittlung

# Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nationalité et genre de permis pour les étrangers:

Activité pendant l'année écoulée:

Dernier employeur:

Employé desirée:

Place à l'année:

Date d'entrée possible:

Place de saison:

Adresse:

No. de téléphone:

A retourner à:

HR 36

SOCIETE SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.

(Service de placement)

**%** 

### Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizer sucht Stelle als

### Gérant-directeur

Couple suisse, connaissant des langues, sans entfant, avec carrière internationale, cuisine, service et bureau, de tenue exemplaire, cherche place en Suisse française de préférence. Certificat de capacité pour grande patente à disposition. Succès assuré.

Faires offres sous chiffre 8085 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

### Hotelier

(evtl. Ehepaar)

42/30 Jahre alt, Fähigkeitsausweis A, in allen Sparten bestens bewandert, langjährige Erfahrung in bestrenommierten Hotels im In- und Ausland, sucht per Ende 1968 oder nach Uebereinkunft neuen, interessanten Wirkungskreis. Beste Referenzen.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 8093 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wegen Geschäftsaufgabe suchen wir für unseren langjährigen, treuen Mitarbeiter per 1. Dezember (oder nach Uebereinkunft)

### Stelle als Gerant/Aide Patron

in gutes Hotel, Restaurant oder Dancing-Betrieb

Offerten sind erbeten unter Chiffer J 13645 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur

Junges, fachtüchtiges Schweizer Ehepaar, sucht passende Stelle auf Mitte November.

### Sie:

### Saallehre und Erfahrung im Service und Economat

Kochlehre, Servicepraktikum

Hotelfachschule, Fähigkeitsausweis A. Sprachgewandt und Erfahrung in sämtlichen Sparten des Hotelfachs.

Offerten unter Chiffre 8218 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hollandaise, 25 ans, 4 ans expérimentée en Suisse cherche place de

### Secrétaireréceptionniste

pour l'hiver 1958/69 ou à l'année. Suisse romande (Lausanne) pré-férée. Langues: français, alle-mand, anglais et quelques notions d'italier Entrée immédiate ou à convenir.

Ecrire à Mile Leny Gulickx, c/o Scholtz, Jan v. Heelustr. 48, Eindhoven, Holland.

Junges Mädchen und junger Mann suchen für die

### Wintersaison 1968/69

eine Stelle im Service Bevorzugt: Tea-room, Restaurant

Offerten an René Kim, Bd. de Grancy 8, Eyer, 1000 Lausanne.

### Kochlehrstelle

auf Frühjahr 1969, für Jüngling, der die Sekun-darschule besucht hat.

erten erbeten an mann Moser-Gfeller Hermann Moser-G 3177 Laupen, Tel. (031) 94 74 03.

### Restaurationstochter

mit guten Referenzen, 23 Jahre, Schweizerin, Deutsch, Französisch sprechend, sucht Stelle in Wintersaison ab zirka 1. Dezember in Zermatt oder Umgebung

Offerten unter Chiffre 8178 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel-Empfangs-Sekretärin

Deutsche, 25 Jahre, Englisch, Französisch, Holländisch, sucht inter-essante Tätigkeit in Grossstadt (Basel, Zürich), ab 1. Dezember. 1968

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 8176 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

20jāhrige Deutsche, 6 Jahre Gymnasium, 1 Jahr Hotelfachschule, 1 Jahr Praxis, sucht Saison- oder Jahres-stelle als

### Empfangssekretärin oder 2. Sekretärin

Vorzugsweise französische Schweiz. Sprachkennt-nisse: Deutsch, Englisch, Französisch. Maschinen-schreiben, Steno. Eintritt ab 1. Oktober 1968. Offerten unter Chiffre 8224 an Hotel-Revue, 3011 Bern

### kaufm. Angestellte

mit Französisch- und Englischkenntnissen, sucht nach Ihrem Eng-landaufenthalt eine Saisonstelle als Anfangs-sekretärin für Winter 1968/69. Eintritt Mitte Dezember.

Offerten erbeten unter Chiffre P 10983-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

### Telefonistin

Chiffre M 13757 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

### Oberkellner

evil. Chef de service (4 Sprachen)

Offerten unter Chiffre 4438 Publicitas, 7500 St. Moritz.

911-13 Ch

### Jungkoch

(Oesterreicher), 22 Jahre, sucht für die Zeit von September/Oktober 1968 bis Juni 1969 Stelle in guter Küche. Raum Basel bevorzugt. Offerten sind erbeten an

Rudolf Klausner, Gasthof Goldener Hirsch, 5600 St. Johann im Pongau, Oesterreich.

### Kassier, Chef de réception oder Alleinsekretär

Schweizer gesetzten Alters in allen Sparten be-wandert. Sucht Stelle in mittleres Haus. Frei ab 1. September.

Offerten erbeten an postlagernd 99, Interlaken. 8267

Inserenten

unserer

Fachzeitung

gelten als

Vertrauens-

Firmen des

Hotelier-

Vereins!

in

der

Hotel-

Revue

haben

guten

Erfolg!

Inserate

Oktober Schweizer

Nähe Zürich bevorzug Offerten unter Chiffre OFA 4290 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Anfängerstelle im

Service, anfangs

### Deutschei

Koch 22 Jahre, sucht Stelle in gutem Hause. Saison- oder Jahres-betrieb. Offerten an Holger Malcharczyk, Posthotel Rössli, 3780 Gstaad.

Chef de rang

# Zimmermädchen

19, Oesterreicherin, spricht Englisch, suchen Stelle ab 15. Oktober.

Offerten an H. J. Jalc, Parkhotel, 6353 Weggis, 8063

Junger, einsatzfreudiger Schweizer (verheirateit) Diplom Hotelfachschule Lausanne, versiert in allen Sparten, zurzeit im Ausland als Geschäfts-führer fälig, sucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle neuen Wirkungskreis als

### Gerant

(Pacht nicht ausge-schlossen)

### Aide du patron oder

Chef de réception

Mitarbeit der Ehefrau (Gouvernante) möglich. Anschriften unter Chiffre 7846 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fleissiger und williger Bursche sucht

### Kochlehrstelle

auf Herbst 1968 in mitt-leren oder kleineren Betrieb. Offerten unter Chiffre 7860 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Durch notwendigen Umzug der Familie wird schönes existenzbietendes

### Hotel-Restaurant

(Jahresgeschatt) mit Zirka 30 Betten, Spelse- und Wirtschaftslokalitäten, preisgünstig verkauft, evtl. an tüchtige Fachleute 
mit Vorkaufsecht vermietet. Sprachkenntnisse Voraussetzung. Höher Umsatz und trotzdem Vergrösserungsmöglichkeiten vorhanden. Schriftliche Ahrisgen unter Nr. 2475 an G. Fruttig, 
Hotel-immobillen, Amhausgasse 20, 3000 Bern. W 8184.

Ehepaar sucht pachtweise Uebernahme eines kleiner

### **Garni-Hotels**

auf Frühjahr 1969. Offerten unter Chiffre 21874 an Publicitas, 4600 Olter

Versierter Hotelier sucht für die Wintersaison oder nach Uebereinkunft guteingeführtes

### Hotel

mittlerer Grösse

Offerten unter Chiffre 8118 an Hotel-Revue, 3011 Bern

### Lugano

Besteingeführtes, modernes

### Hotel

Mittelklasse, 60 Betten, neu zu verpachten

Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre 8119 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Von raschentschlossenem Selbstkäufer gesucht ältere

### Restaurant-Liegenschaft

oder kleines Hotel, auch reparaturbedürftig. Bevor-zugte Lage: Städte Zürich, Bern, Luzern, Rapperswil, auch Zürichsee oder bekannter Winterkurort mit inter-nationalem Publikum, evtl. auch Grenzstadt und gute Passantenlage. Anzahlung 100-150 Mille.

Jetziger Umsatz des Restaurants uninteressant.

Offerten mit Preisangaben unter Chiffre 8144 an Hotel Revue, 3011 Bern.

A vendre, région de Montreux,

### Hôtel-Restaurant

à l'état de neuf, tout confort, comprenant 13 chambres d'hôtes (28 lits), café-restaurant, salle à manger et jardin-terrasse. Place de parc. Important chiffre d'af-faires prouvé. Prix de vente Fr. 390 000.-

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agenc Michel Clément, rue de Gruyères 14, 1630 Bulle, tél (103) 2 75 80.

Am Luganersee zu verpachten:

### Hotel-Liegenschaft

in guter Verkehrslage. 35 Betten

Interessenten erhalten nähere Auskünfte unter Chiffre D 18967 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Zu verkaufen im Kanton Graubünden an aussichts-reicher Lage sowie an Hauptverkehrsstrasse

### Hotel-Restaurant

it vollautomatischer Kegelbahn; Parkplatz für etwa Pw. Gut geführtes Geschäft, bekannt für la Küche. eis Fr. 555 000.-, Anzahlung Fr. 200 000.-, Umsatz wa Fr. 200 000.- (viel Logements-Einnahmen). An-ggn unter Chiffre 9887-42 an Publichas 2009 Phales

Après plusieurs années d'exploitation en direction, le Restaurant «La Voile d'Or», au bord du lac à Lausanne Vidy est offert en

### location

à personne morale ou physique, dès le 1er mars 1969. Les intéressés pouvent soumettre leurs candidatu-res au Centre Höteliers, Lausanne Vidy S. A., 60, Av. d'Ouchy, Lausanne, où les conditions de location, durée de bail et reprise de l'inventaire peuvent étre

Après plusieurs années d'exploitation en direction, le Restaurant «La Voile d'Or», au bord du lac, à Lausanne-Vidy est offert en

### location

à personne morale ou physique, dès le 1er mars

Im Zentrum von Lausanne zu übergeber

### Café-Restaurant

Moderne Küche und Einrichtungen

Uebergabepreis und Mietzinsbasis nach Ueberein-kunft.

Schreiben Sie bitte unter Chiffre OFA 5937 L an Orell Füssli-Annonces S. A., 1002 Lausanne.

Zu vermieten auf Frühighr 1969 (März/April) neues

### Spezialitäten-Restaurant

im Zentrum von Basel. Innenausbauwünsche können noch berücksichtigt werden. Nur Inventar muss übernommen werden. Es kommen nur ausgewiesene Fachleute in Frage.

Offerten unter Chiffre OFA 7479 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

A vendre pour cause de décès

### hôtel

sis dans station touristique de l'est vaudois. \$\footnote{1}\]
lits, excellente clientèle.
Situation dominante et ensoleillée.
Prix demandé: Fr. 600 000.Eventuellement location.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre PM 81210 à Pubilicats, 1002 Lausanne.

### Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Im Konkurse der Aktiengesellschaft O. Märki, zum Stadion, Wettingen, gelangt Montag, den 16. Sep-tember 1985, 14.30 Uhr, im Hotel-Restaurant «Stadions, Seminärstrasse 71, in Wettlingen, an einmalige öffen-liche Steigerung:

### GB Wettingen Nr. 4395, Plan 2, Parzelle 5303:

7,65 a Gebäudeplatz und Umgelände, Seminarstrasse Nr. 71/Winkelriedstrasse.

### Hotel-Restaurant Stadion Nr. 2776

brandversichert zu Fr. 1 150 000 .-

Zugehör: Wirtschafts- und Hotelinventar gemäss Verzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung:

Fr. 2 500 000

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag der Betrag von Fr. 45 000.- bar zu bezahlen, wovol Fr. 35 000.- an den Kaufpreis angerechnet werden

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 30. August 1968 hinweg auf dem Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Baden, den 8. August 1968

Konkursamt BADEN 10703-8

# **Hotel-Immobilien**

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02 Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frulibern

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

während Eingang von Neuanmeldunger Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

Lüftungsrevisionen Wir übernehmen den Service Ihrer Lüftungsanlage. Zuverlässig und preiswert.

Nur in den Kantonen Zürich, St. Gallen, Schwyz. Zug und Luzern.

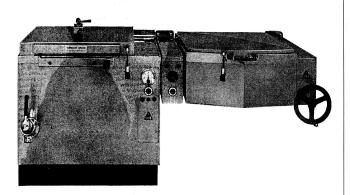
ELRO für modernste, rationelle Kücheneinrichtungen in Hotels und Restaurants.

Planung

Instruktion

Lieferung

Service



ELRO Universal Kochapparat mit Gastro-Norm Abmessungen für alle Beheizungsarten.

Die Universalität dieses Kochapparates mit seiner durchdachten Konstruktion ergibt beim praktischen Einsatz in der Küche

- beste Wirkungsgrade
- rationelle Arbeitsabwicklung
- Platzersparnis
- geringste Personalbeanspruchung durch weitgehende Kochautomatik

ELRO Kippbratpfanne mit rostfreier Spezialbrat-

ELROLIT

Die porenfreie ELROLIT Bratfläche bleibt bei bescheidener Pflege immer blank und verhindert das An- oder Einbrennen der Speisen

- dosierbare, gleichmässige Wärmeverteilung durch stufenlose Schaltautomatik
- minimaler Oel- und Fettbedarf
- kurze Aufheizzeit durch hochwirksame Infrarot-Heizung



### ROBERT MAUCH

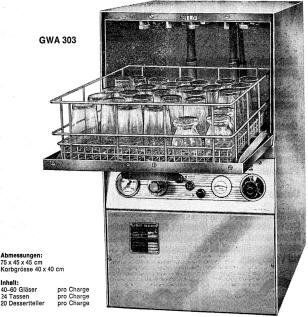
Telefon (057) 7 17 77

### **ELRO-WERKE AG**

5620 Bremgarten

# LIBO-BERN

### LIBO bietet immer mehr!



### Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28 Bieri, Tel. (041) 81 64 92 Meier, Tel. (022) 42 09 28 dm. Steinmann, Bern, el. (031) 41 19 07

### Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

### Kochkurs

12. November bis 14. Dezember 1968

### Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

### Hotelbüro und Réception 10 Wochen: 7. Januar bis 15. März

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

### Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufm. Fächern und Sprachen. Individueller, raschfördernder Unterricht.\* Stellenvermittlung. Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16

### Filets de perches avec et sans peau - féra - féra portions -

filets de féra - truites

expéditions par CFF.

WÄSCHEREI- + LINGERIE-

EINRICHTUNGEN

A. CLEIS AG Wäschereimaschinenfabrik SISSACH

Büro u. Service: Basel - Bern - Lausanne - Zürich - Lugano

Comptoir Lausanne Halle 28 – 2828

S'adresser à Pêcheries Staviacoises, Ernst Schmid, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

Tel. (061) 85 13 33

Inhalt:

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreicher Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sid deshalb für einige Monate nach England. In gut geführter, Kleiner, für Hotelangestellte spezialisier er Privatschule sind wieder einige Plätze frei Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie so-fort Prospekt und weitere Auskünfte durch

Lernen Sie Englisch in England!

COMPTOIR: Halle 28, Stand 2814

.IBO BERN

Geschirrwaschautomateman Gewerbestrasse 10 Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

W 7585

Einzigartigste Flambier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Kursbeginn: 2. Sept., 13. Sept., 16. Sept., 27. Sept., 30. Sept. 1968



R. P. Hofmann Confiseriebedarf

### **Discothek**

Vermittlung guter

**Disc-Jockies** 

durch: International

Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-I. D. J. C. - Tontechnik, Cormenstr. 31, 8032 Zürich, Tel. (051) 47 62 38.

### Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

**Deli-Lampen** 

Weinbergstr. 105, Zürich Telefon (051) 28 22 20.

# Vente et achat d'immeubles

Zu verkaufen in Bissone am Luganersee, ein gros ses vornehmes.

### altes Haus

### Tanzorchester-Vermittlung

Internationale

**Bar-Schule** 

Einzigartige und älteste

Deutsch, Französisch,

Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse

Auch ohne Einschränkung

Internationale Bar-

Schule SPINELLI

Inhaber: R. Lingenhag,

Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

8037 Zürich

ar-Schule in der Schweiz,

W. Künzle, Looslistr. 75, 3027 Bern (konz.), Telefon (031) 66 02 69, ab 7. 6. 68 56 02 69.

W 6553

Zu verkaufen

### Occasions-Hotelkochherd

elektrisch, 8 Platten, mit 2 Oefen und 1 Rechaud. Offerten an Hotel Olden, 3780 Gstaad, Telephon (030) 4 34 44.

# Stellenangebote Offres d'emploi

Je cherche

### jeune fille

de confiance pour s'occuper partiellement de deux petites filles, vie de famille, pas de gros travaux, occasion d'apprendre le français.

Faire offres à l'Hôtel du Soleil, 1885 Chesières, avec photo.

### Commis de bar für kommende Winter-

Davos! Gesucht wird

wünscht. Interessanter Posten.

Offerten unter Chiffre AS 16530 Lo «ASSA», 6601 Locarno.



Man sieht's - sie fühlten sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

Geelhaar-Hotelteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher. Ihnen helfen sie sparen.

Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne:

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.



Teppichhaus W.Geelhaar AG 3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 431144

Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00





1000 Teppichmuster\* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kre-iert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufand à jour caballo des in schaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der von Teppichfragen nützlich sein könnte



Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN

BASEL WINTERTHUR BERN LAUSANNE

Multergasse 14 Bahnhofstrasse 18 Bahnhofstrasse 18 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale) In der Aeschen 57 Am Obergasstunnel Eigerstrasse 80 Chemin de Mornex 34

### Stellengesuche Demandes d'emplo

### Deutsche

25jähriger verheirateter Schweizer Koch sucht Stelle als

### Gardemanger oder

### Traiteur

### Restaurationstochter

in gepflegten Betrieb. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre ÖFA 6964'S an Orell Füssli-Annoncen AG 4500 Solothurn.

Suche für Wintersaisor Stelle als

### Anfangssekretärin-Aide patron

### Hotel-Sekretärin

Italienerin, 28 Jahre, z. Zl. im Tessin. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen, sucht interessante Tätig-sucht interessante Tätig-1988 ober 200 Jahresstelle oder kunft in Jahresstelle oder Salson, bevorzugt Basel.

Auf Frühjahr 1969 sucht ausgelernter Bäcker-Konditor Lehrstelle als

bevorzugt grösseres H mit Saisonbetrieb.

A. Schmid, Lindenweg 11 5034 Suhr.

### Italiener sucht Stelle in Hotel oder Restaurant als Koch

### secrétaire d'hôtel-réception

pour le début 1969

Faire offre sous chiffre K 51632 G à Publicitas, 9001 St-Gall.

### Er: Chef de partie Sie: Sekretärin (evtl. Service)

Seriöse, tüchtige

### **Barmaid**

Offerten erbeten unter Chiffre 8238 an Hotel-Revue, 3011 Bern,

### **Empfangs-**Sekretärin

Offerten unter Chiffre 8233 an Hotel-Revue, 3011 Bern

### Aushilfsstelle

Offerten sind erbete unter Chiffre 8236 an Hotel-Revue 3011 Re

### Dancing-Kellner

Spreche Deutsch, Fran-zosisch, Italienisch und Englisch.



### Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Wasch maschine und Schrank 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.-Grand-lit 23.-